



Michael Chen  
大学助学金及税务规划专家

# 明州時報

www.mntimes.org

2020年10月16日 星期五 MINNESOTA TIMES 351期

每日疫情  
明州时报



电话: 952-688-2848  
电邮: ContactMNTimes@gmail.com

## 白宫“沦陷”新冠病毒

10月8日,美国《时代》周刊最新一期封面震惊全球。这期封面黑底红框,画面上象征美国白宫的建筑物正从四个烟囱中源源不断地释放血红色的新冠病毒,病毒密密麻麻铺满了近乎整个封面。《时代》周刊将这期封面发到社交媒体上,并推送了一篇文章,标题为《零号病人和白宫新冠疫情爆发》,暗指川普感染新冠致使白宫“沦陷”于新冠病毒中。

### 《时代》痛批白宫抗疫不力

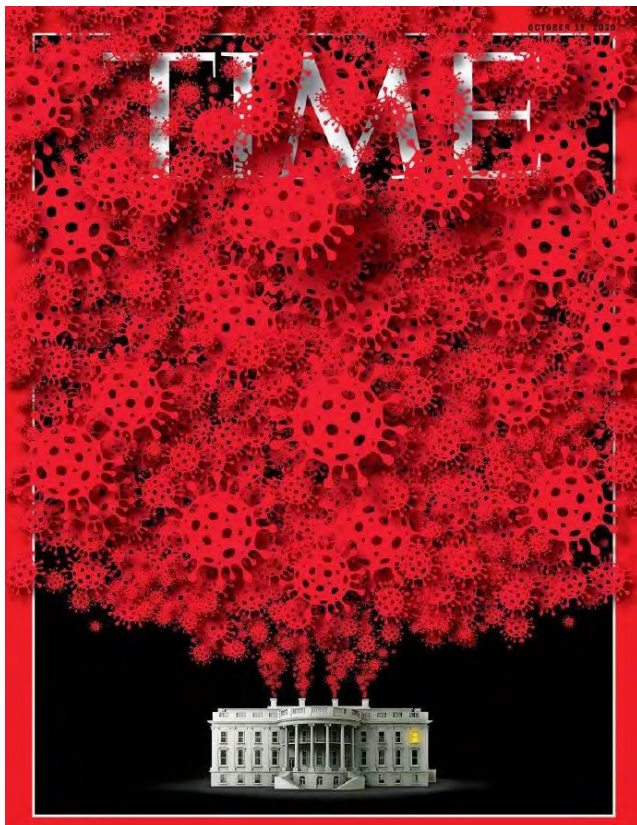
这篇文章中称,疫情爆发以来,川普政府屡次轻视专家的防疫建议,无视美国各州防疫规定,为了达到政治目的,不惜牺牲整个国家民众的健康。文章披露了一些不为人知的细节。例如,当川普看到工作人员戴口罩,他会做鬼脸;川普前任助手透露,当戴口罩的官员讲话时,川普表示自己听不见、听不懂。

文章直指川普的确诊颇具讽刺意味。不仅他,越来越多在他周围活动的人新冠病毒检测呈阳性。白宫拒绝透露川普最后一次检测呈阴性是在何时,没有全面追踪他的行程轨迹,更没有与他所到之地的公共卫生官员进行相关沟通和合作。现在,与白宫有关的新冠病例,比新西兰过去一周报告的还要多。

文章直言,对川普政府来说,科学仿佛是一个带有偏见的暗黑势力的谎言。川普政府本可以做些负责任的事,但它却将政治利益看得高于一切。

### 白宫至少34人感染新冠

根据ABC报导,FEMA一份日期标示为7日的内部文



件显示,白宫内部目前有34名工作人员和其他接触者遭到感染,与先前媒体报导的24人有大幅增加的趋势,而且尚不清楚其他接触者的详细人数与身份。

除川普与第一夫人梅兰妮亚(Melania Trump)外,被

证实感染的白宫核心人物包括:贴身顾问希克斯(Hope Hicks)、竞选团队总干事史泰平(Bill Stepien)、前白宫顾问凯利安康威(Kellyanne Conway)、前纽泽西州州长克里斯蒂(Chris Christie)、白宫发言人麦肯内妮(Kayleigh McEnany)、白宫高级顾问米勒(Stephen Miller)、共和党籍参议员麦克李(Mike Lee)、共和党籍参议员提力斯(Thom Tillis)、共和党籍参议员强森(Ron Johnson)、共和党全国委员会(RNC)主席麦丹尼尔(Ronna McDaniel)、川普私人助理卢纳(Nicholas Luna)、白宫军事办公室成员麦卡隆(Jayna McCarron)。

### 福奇:白宫举办了一场“超级传播者活动”

美国国家过敏和传染病研究所所长安东尼·福奇博士(Anthony Fauci)接受采访时,将两周前在白宫玫瑰园举行的一场活动称为“超级传播者事件”。

9月26日,川普提名巴雷特(Amy Coney Barrett)出任最高法院大法官,在白宫玫瑰园举行了一场200多人参加的活动。而活动结束后,有近12人的检测结果呈阳性,其中包括川普夫妇、麦肯尼、前白宫顾问康威(Kellyanne Conway)、前新泽西州州长克里斯蒂(Chris Christie)、共和党参议员李(Mike Lee)和参议员蒂利斯(Thom Tillis)。

当被问及白宫最近爆发的新冠疫情是否证明了戴口罩预防新冠的重要性时,福奇答道:“我认为数据已经说明了一切,我们在白宫举行了一场超级传播者活动,当时人们都挤在一起,没有戴口罩。”

## 满足您所有的移民需求



黄唯律师楼为全球的公司和个人客户提供服务



精办绿卡、投资、亲属、移民、各类签证(B, E, H, K, L, O, R, T, U, V)、庇护、法庭辩护、上诉、开案、暂缓递解、保释、犯罪记录、子女超龄、梦想法案、入籍等。

最佳律师最佳移民律师楼 超级律师 顶尖律师 全美亚太律师协会联合主席  
凯斯西储大学客座教授 第八司法区和第六巡回法庭终身会员

中英文电话: (1) 612-469-9888 & (1) 216-566-9908

7900 International Dr. • Suite 300  
Bloomington, MN 55425

wong@imwong.com

www.cimwong.com



加入微信

Atlanta • Columbus • Cleveland • Chicago • Los Angeles • Minneapolis • Nashville • New York • Raleigh

# 为孩子们的未来迎接挑战!

## ——“与 Jeff 一起参选!”系列报道(五)

没有明州华人前辈参加过州参议员级别的竞选,有人在如此严重的疫情中参加过竞选,对所有参选的候选人来说,2020年的选战是前所未有的挑战。

自上次和大家分享,又是3个月过去了,在这无比忙碌的3个月中,我作为SD48选区参议员候选人,坚持每天叩门,拜访超7000家选民,顺利完成4场分别由Eden Prairie AM Rotary Club扶轮社, Hopkins学区立法行动联盟,女性选民联盟,Eden Prairie商会主办的候选人辩论和论坛活动,

赢得了明州警察和执法人员协会(Minnesota Police and Peace Officers Association),明州商会领导人才基金会(Minnesota Chamber of Commerce Leadership Fund),Eden Prairie商会等重要组织的公开支持 official endorsements,

在众多支持者和不辞辛苦的志愿者们们的帮助下,240多张竞选宣传牌在选区各处靓立起来,其中我们的华人家庭贡献了40张!还有,体重减轻近20磅,每天徒步敲门的显著收获!

在专业团队的支持下,针对选民的直接邮寄宣传工作向选民家庭不断推出不同竞选主题的宣传页,并利用 Facebook, Instagram, YouTube, Google 广告等主流社交媒体平台全面启动宣传,通过精心拍摄的4部宣传短片和撰写的帖子向选区内的民众推广我的竞选理念。

通过论坛和以上各种推广手段,我维护美国自由和各种宪法权利,重视社区安全和秩序,支持执法人员,坚持理性对待,解决各种社会问题,支持中小企业的复苏和长远发展,注重对教育和基础设施的投资等理念赢得了越来越多的美国选民支持,不断有主动要求插牌支持的选民,很多美国选民更是直接在 Facebook 上留言表示支持,我的家庭成员和志愿者们在选区重要路口的周末举牌活动总是得到很多过完车辆的鸣笛支持和乘客的挥手示意。目前西郊唯一一家还在发行的地方报纸 Sun Sailor 连续刊登6封读



者来信,热情支持我的竞选。我每天的工作也包括回复选民关于各种问题的邮件。

因为疫情,今年的竞选已经开始提前投票了!目前每天都有很多选民到投票站投票,或申请邮寄投票。现在每天敲门拜票总能遇到选民兴奋地告诉我已经投票给我了,希望我能胜选!

令很多竞选专家吃惊的是,今年可能过半选民都将提前投票,与往年大不相同!可以说从现在到11月3日选举日每一天都是影响选民决定的关键!很多选民特别是中间选民将通过阅读邮寄资料,借助社交媒体和网络搜索来了解候选人。社交媒体和网络宣传目前接触人群广,投递效率高,但是今年由于明州成为两党总统和联邦议员选举争夺的主要战场之一,广告获得社交媒体推送优先的费用也比预算有了明显上涨。

之前在明州华人朋友们的鼎力相助之下,我的竞选截至7月20日共筹得了64000

美元,在随后的两个多月中,美国选民随着竞选活动的全面展开,不断开始捐款,目前竞选已经筹得了89000美元,并做好了预算。为了在未来的20几天竞选的关键阶段,保持并加大社交媒体的推广效果,我希望能在这最后3周再筹得10000美元,新筹得的竞选经费将全部投入社交媒体和网络宣传,作为应对提前投票趋势的策略,加大社交媒体的宣传力度,使我的竞选信息更快更频繁地投送到选区内选民面前。

为了准备赢得这场竞选,我已经放弃了工作和收入,连续努力了近一年时间,如同长跑者,现在终于接近了终点,但无疑也是最关键的时段,我一定会坚持,向终点冲刺,希望大家在这最后的阶段陪伴我,支持我,为我呐喊,和我一同努力,实现明州华人的历史性突破!

只要您是公民或绿卡身份,并住在美国,都可以向我的竞选捐款!即使您不住在

我的选区,您仍可以通过捐款来支持我的竞选!您的捐款可以帮我集腋成裘,50元,100元可以帮我尽快实现筹款的目标!500元,甚至1000元的慷慨捐款(个人对我的竞选捐款的最高额)将让我有更多的时间和精力去投入直接和选民打交道的竞选活动!无论捐款金额多少,我都由衷地感谢大家的支持!

您愿意支持我的竞选吗?  
请您现在就行动!

在线捐款: <https://www.jiangformn.com>  
支票捐款:支票请开给“Jeff Jiang for MN Senate”  
寄至: PO Box 44282, Eden Prairie, MN 55344

**特别提醒明州的华人选民朋友们:**  
明州政府对州内选举候选人的竞选捐款的特殊鼓励政策 Political Contribution Refund 在2020年仍继续有效!每个明州选民对我的竞选捐款仍然可以很快从州政府拿回50美元(refund),每对明州夫妇可以拿回100美元!希望明州的华人选民朋友在2020年再次利用好这项政策,相当于可以免费为我的竞选提供50美元或100美元的资金支持!

收到捐款后,我们团队会及时将申请捐款返还(refund)的收据和表格发到捐款人地址。捐款人可以立即填写好表格寄给明州政府(2021年4月15日之前),然后收到政府的返还。(注:这个退款表格与每年的报税表格没有关系。)

在我竞选活动的每一天,我都心存感恩!感恩大家的鼓励和支持!感恩我的身后有你们!感谢为我捐款的朋友们,感谢为我在下班后东奔西跑去插牌的志愿者们,感谢为我周末在路口向车流挥牌的志愿者们!感谢和我一起敲门拜票的志愿者们!你们让明州的美国民众看到了热爱美国为美国梦而奋斗的华人!看到了华人关心政治参与民主制度的意识!看到了我们华人社区的团结和力量!

我们一起实现梦想!

Jeff Jiang

明尼苏达州参议员候选人

(Jeff Jiang for Minnesota Senate Campaign Committee)

### 劉紹虹會計師事務所

專業服務,享譽華人社區逾十年

- ★執照註冊會計師 CPA
- ★誠信高質服務,收費公平合理;
- ★全面多元省稅計劃,避免查稅風險

客戶範圍: 個人,公司,非盈利組織

服務項目: 財務,薪資,稅務,諮詢,審計,公司設立,資產評估

公司地址: 3555 Plymouth Blvd, STE 218

Plymouth, MN 55447

電子郵件: Amber@liucpa.us; Nina@liucpa.us

Kelly@liucpa.us

聯絡電話: 612-638-2676 612-432-1476

公司傳真: 612-465-6317

網址: <http://www.liucpa.us>



### 新家园貸款



您从这儿得到的是:  
最真诚的服务,有竞争力的价格!  
我们帮你实现拥有房屋的梦想!

★想要买自住房

吗? 我们有低首付贷

款,最低只要3%。

★想要买投资房? 除了要求债务/收入比的常规贷款,我们还有特殊项目可以帮您实现地主梦。

★看中的房子需要修理? 203K, Home Path, Home Possible...能够帮你解决问题。

★想要建新房吗? 我们的 construction Loans 可以解决你的问题。

AMEC Home Loans | NMLS ID# 150953  
7505 Metro Blvd. Suite #600  
Edina, MN 55435

毛茅 (Maggie Mao)  
NMLS ID# 376900

Mortgage Consultant  
612.940.7275 Direct

<http://Maggie-Mao.AmecHomeLoans.com>

### 明州首家新冠专科医院变“收容所” Fairview 宣布关闭56家诊所中的16家

10月5日,明尼苏达州最大的医疗公司之一M Health Fairview 宣布受新冠大流行的影响,该公司今年上半年亏损1.63亿美元。作为削减预算的一部分,该公司宣布将关闭旗下56家诊所中的其中16家。包括:Columbia Heights、Downtown St. Paul、Farmington、Grand Avenue、Hiawatha、Hugo (HealthEast - 14688 Everton Ave. N)、Integrated Primary Care、Minneapolis、Lino Lakes、Milaca、Pine City、Roseville、Savage、Xerxes (Bloomington Lake, Xerxes)、Zimmerman、Ellsworth (位于威斯康辛州)、Spring Valley(位于威斯康辛州)。

此外,Fairview 还将关闭旗下的贝塞斯达医院(Bethesda Hospital),并将其租赁给所在县改建成无家可归者的庇护所。贝塞斯达医院是明州首家新冠专科医院,年底前这里的新冠患者将被转移到圣约瑟夫医院的新冠集中病房。而圣约瑟夫医院(St. Joseph's Hospital)也将改建为社区健康中心,医院现有的大多数医疗服务,如心脏病学和神经学,将在年底前迁往其他医院地点,急诊室也将停止提供服务。

此外,Fairview 还将裁撤900个岗位,略低于总员工数的3%。而Fairview 目前尚有1,200个空缺职位,公司鼓励被裁掉的员工尽可能地通过培训换到其他岗位。

### 明州29%的教师考虑辞职或退休

10月12日,明尼苏达州教师工会公布了一项最新调查:29%的受访教育工作者正在考虑离开这一职业,原因是新冠疫情所带来的压力、工作负担和健康风险。跟据明州教师退休协会的资料显示,与去年同期相比,今年8月和9月申请退休福利的人数增加了35%。

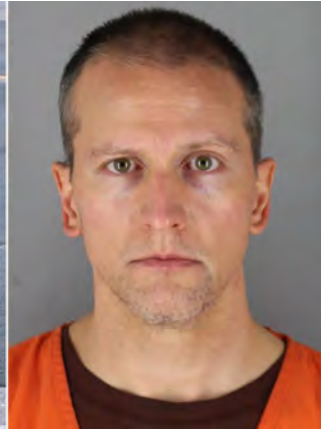
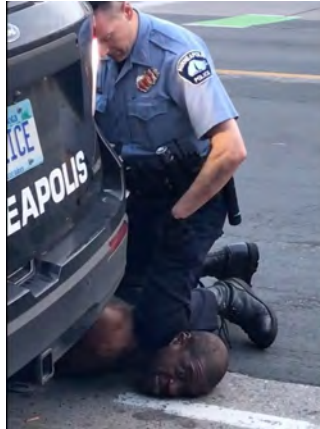
这项调查于9月23日发送给了明州教育局的60,000名成员。截至10月5日,已有9,723名教育工作者作出答复:29%的人说他们正在考虑辞职或退休,79%的教师报告说他们感到压力大,73%的教师说他们不知所措。其中,同时上网课和面授的教师负面情绪最大。

明尼苏达州教育局局长Denise Specht周一在新闻稿中称:“近30%的受访者表示,他们正在考虑辞职或退休。而明尼苏达州已经出现教师短缺了,如果成千上万的教育工作者因精疲力竭离开,那我们的公立学校将无法运转。”

# 明州新闻

## “跪杀”乔治·弗洛伊德的前白人警察沙文保释出狱

10月7日,涉嫌以膝盖跪压非裔男子乔治·弗洛伊德(George Floyd)颈部致死的明尼苏达州前白人警察德里克·沙文(Derek Chauvin),支付了100万美元的保释金债券,并于当天中午被保释出狱。根据法庭规定,沙文缴纳100万美元保释金的附加条件是:必须上缴全部武器及相关许可,不得联络或靠近弗洛伊德的家人,不得在执法机构或保安行业工作。沙文将在2021年3月8日出庭。



沙文是“弗洛伊德案”4名涉案人员中,最后一名保释出狱的前警察。另外3名涉案的前警察——案发时压住弗洛伊德腿部的莱恩(Thomas Lane)、压住其背部的昆恩(Alexander Kueng)以及站在旁边的部都(Tou Thao),被控协助和教唆二级谋杀以及二级过失杀人罪名,此前均已保释出狱。

今年5月25日,弗洛伊德案轰动全球。44岁的德里克·沙文在案发时压住弗洛伊德颈部长达8分钟,遭控二级谋杀、三级谋杀和二级过失杀人罪。法官裁定沙文的保释金为100万美元(有条件)或125万美元(无条件)。自5月31日起,沙文一直被关押在橡树公园高地监狱(Oak Park Heights)监狱,于10月7日转到了亨平内县监狱,并于当天完成保释手续后离开。据悉,一家名叫Allegheny Casualty的保险公司担保了沙文的百万保释债券。

此外,沙文还面临逃税指控,但该指控与弗洛伊德案无关。华盛顿县检察官说,沙文和前妻在2014到2019年期间,少报了近50万美元的收入。

## 明州24家Hy-Vee开放免费新冠检测 三岁以上未成年/无症状均可测

10月7日,美国中西部大型连锁超市Hy-Vee公司宣布,将8月份开始推出的药房Drive-Through(免下车)免费新冠检测服务,由最初的11家门店扩展到150多家门店,其中在明州开放了24家。

Hy-Vee超市推出的免下车新冠检测不仅是免费的,而且不需要出现症状就可以进行检测。此外,Hy-Vee还扩大了检测年龄范围,允许3岁及3岁以上的儿童在父母或监护人的陪同下接受检测。

据官方新闻稿称,Hy-Vee超市每间药房每小时可接待12人。检测时间是周二、周四和周六的上午,但具体时间因地点而异。所有希望得到检测的人,都必须事先在网上www.doineedacovid19test.com注册,回答问题并提供所要求的信息,才能收到凭证号码、检测地点和预约时间。到达现场后,整个采样过程大约仅需五分钟。预计结果将在3到5个工作日内,通过电子邮件获知。

## 明州53岁亚裔女校长死于新冠

10月9日,明尼苏达州布鲁克林公园一所特许学校的现任CEO及前任校长Choua Lee Yang,在与新冠抗争了一个多月后不幸去世,享年53岁。Yang于1966年10月30日出生于老挝。1978年,她来到美国,并于1995年搬到明州。在多年的教育生涯后,Yang于2004年创办了Prairie Seeds Academy,一所苗裔文化语言学校。

获取明州“每日疫情”播报  
请扫描《明州时报》微信二维码



(新闻来自各大新闻媒体,并不代表本报立场)

## 鄧治剛會計師事務所

Peter Deng & Associates, CPA

熱情服務華人社區十餘年

- 執照開業會計師 (CPA)
- 多年政府查賬師的經驗
- 專業可信的服務
- 合理的CPA費用
- 降低查賬的風險
- 最大限度的省稅



- ★ 公司和个人税务申报
- ★ 公司成立及帐务处理
- ★ 省稅计划和查賬代理
- ★ 各种稅務和商业諮詢

地址: 1885 University Ave W. Suite 269  
St. Paul, MN 55104

電話: 651-917-0809 傳真: 651-917-0851

E-mail: info@dengcpa.com



多年房地產投資經驗,根據房地產買家賣家的需求,做出專業的分析,提出合理的建議,專業的服務態度,恪守職業道德,貼心周到,注重細節,把客戶的利益放在首位。誠信,耐心,熱情,都會成為您信賴的理由



明州房地產專業經紀人

趙廣平 Rachel Zhao  
教育學碩士

Phone: (952) 232-9586

Email: rachelhappyhome@gmail.com

微信: rachelhappyhome



### 川普与拜登第二场辩论取消

10月9日,美国总统辩论委员会宣布,原定于15日举行的第二场总统候选人辩论取消,委员会将专注于筹备10月22日的最后一场辩论。此前,川普和拜登已于9月29日完成首场辩论。

总统辩论委员会当天发表声明说,委员会此前宣布15日辩论改为线上进行后,共和党籍现任总统川普和民主党总统候选人拜登双方竞选团队就是否参加表达了各自立场并分别提出替代方案,15日的辩论“显然无法举行”。该委员会说,在遵守接受新冠病毒检测、戴口罩、保持社交距离等防疫规定的前提下,最后一场辩论将于22日在田纳西州纳什维尔市贝尔蒙特大学举行。届时,双方候选人将就辩论主持人选择的6个议题进行辩论,每个议题辩论时长为15分钟。目前,双方竞选团队均已同意参加最后一场辩论。

此次总统候选人辩论安排日程的修改及其引发的双方团队争执,源于川普月初确诊感染新冠病毒。他于2日至4日在位于马里兰州的沃尔特·里德国家军事医疗中心接受治疗,随后返回白宫继续接受医疗护理,目前已宣布新冠检测呈阴性。

### 6人试图绑架密歇根州长 被FBI破获阴谋

10月8日,美国联邦调查局(FBI)声称侦破了一场试图绑架并推翻密歇根州州长格雷琴·惠特默(Gretchen Whitmer)的图谋。FBI官员称,6名男子计划对惠特默进行一次“叛国审讯”,目前被以图谋绑架罪提起诉讼,如果罪名成立,他们可能面临终身监禁。此外,还有与这次绑架图谋有关的另外7人,面临恐怖主义和团伙式袭击的指控。

自疫情以来,民主党人惠特默在该州



# 头条速览

实施了严格的防疫措施,并成为新冠疫情怀疑论者的攻击目标。根据一份FBI的起诉书,一名卧底执法人员曾在6月参加了一场位于俄亥俄州都柏林的会面,当时一群以密歇根州为基地的武装分子谈论推翻州政府,“他们认为(该州)违反了美国宪法”,“数名成员谈到了谋杀‘暴君’或者‘除掉’现任州长。”

据悉,惠特默州长本人在过去几个月里,被FBI随时告知调查进度。为了保证她和家人的安全,FBI一直在转移他们。惠特默8日当天发表讲话,感谢执法人员破获了这场图谋。她同时表示,是新冠疫情下发表否认科学、煽动不信任和愤怒的言论,助长了极端分子的行为。

### 美国卫生部长乐观表示 3月疫苗产量将足够全美需求

10月8日,美国卫生部长亚历克斯·阿扎尔表示,美国最早在明年3月份就可能生产足够为每个美国人提供新冠疫苗的剂量,这一估计比川普总统公开表示的更为乐观。阿扎尔在高盛医疗(Goldman Sachs Healthcare)关于新冠病毒的线上活动上发言称,川普政府的新冠病毒疫苗项目“曲速行动”预计到年底将提供1亿剂疫苗。他补充说:“我们预测,到2021年3月至4月,每个想要接种疫苗的美国人都会有足够的疫苗。”

阿扎尔说,目前有23个制造工厂为美国政府支持的6种潜在疫苗提供生产,包括来自Moderna、辉瑞公司、阿斯利康和强生公司的疫苗,它们都在后期测试中。此

外,美国还获得了免疫接种所需的针头、注射器、瓶子和其它用品。

### 被FBI调查儿童色情案 孔子学院院长隔天死亡

10月6日,密苏里州的韦伯斯特大学(Webster university)孔子学院院长刘强被联邦调查局(FBI)因调查儿童色情案搜索住处。10月7日,刘强死亡。10月9日,韦伯斯特大学发言人里克·罗克韦尔(Rick Rockwell)在电子邮件声明中向外界告知此事。

刘强为北京语言大学的成员之一,在2019年1月被派往韦伯斯特大学担任孔子学院院长(中方代表)。针对此事,北京语言大学11日回应称,目前正与中国驻美国芝加哥总领馆和美国韦伯斯特大学保持密切沟通,安排人员赴美,共同敦促美国警方尽快告知调查结果。

### 中国今年发生8种自然灾害 1.3亿人受灾,损失超3000亿

10月7日,中国应急管理部证实,在2020年前三季度,中国发生了地质灾害、台风、风雹、干旱、地震、低温冷冻、雪灾和森林草原火灾共计8种自然灾害,共计造成1.3亿人次受灾(与去年同期相比上升12.8%),578人死亡失踪,533.6万人次紧急转移安置;8.3万间房屋倒塌,147.6万间房屋不同程度损坏;农作物受灾面积18997千公顷,其中绝收2555.4千公顷;直接经济损失3135.5亿元。

中国应急管理部认为,今年发生的天

灾以汛情最为惨烈,华南汛期早了14天,长江中下游地区的梅雨期提早开始、延后结束,共计长达62天,降水量为1961年以来最多。6月至7月,长江中下游接连出现10次强降雨,降雨地区重叠度高,四川盆地则于8月中旬出现极端强降雨,长江、黄河等主要江河共发生21次经官方编号的大洪水,三峡大坝流量出现建库以来最大入库流量,达到每秒75000立方公尺。

### 劳拉飓风之后戴尔塔袭美 三大州75万用户断电

10月9日晚,在8月底4级飓风劳拉(Laura)登陆地点以东13英里处,又登陆了另一个二级飓风戴尔塔(Delta),以每小时100英里的速度席卷了还在恢复中的路易斯安那州。而此前,劳拉飓风已造成了至少32人死亡。

根据poweroutage.us发布的数据显示,10日早上,路易斯安那州、德克萨斯州和密西西比州超过75万个用户断电。

德尔塔是今年第10个袭击美国的命名风暴,今年风暴数量如此之多,创下纪录。据《今日美国》报导,先前的最高纪录是1916年的9场风暴。

获取海内外头条新闻

请扫描下方二维码《明州时报》微信二维码



(新闻来自各大新闻媒体,并不代表本报立场)



## 明州最具竞争力的保險代理

同時也是經驗豐富的房地產投資代理和顧問

代理最多 價格最優 服務最全

精辦

- 多家著名健康及人壽保險企業
- 員工,餐館
- 房屋,車輛,投資房,地產買賣





買人壽? 當然要找LTA!

請撥 651-735-1284 詢問

www.lta-insurance.com

1935 W County Rd B2, Suite 430, Roseville MN 55113

房屋和車輛 - Travelers, Safeco, Encompass, Progressive, American Strategic Insurance, Allied, Dairyland, Foremost

企業,員工及餐館 - Travelers, CNA, The Hartford, Zurich, SFM, Main Street America, Liberty Mutual, ProHostUSA

投資房 - Foremost, Safeco, Burns & Wilcox, American Strategic Insurance, American Modern

健康和人壽 - MetLife 大都會人壽, New York Life 紐約, Prudential, Medica, Preferred One, Lincoln Omaha, Genworth, Banner Life, Blue Cross Blue Shield

Disclaimer: Neither Minnesota Yucai Chinese School nor its subsidiaries (including its directors, officers, employees, agents and advisers) makes no express or implied warranties or representations with respect to its products or services including but not limited to warranties of merchantability, non-infringement, accuracy, reliability or quality of any product, contents, advertisements contained on, distributed through, or accessed from Minnesota Times in print or any products or services obtained or used by any consumer as a result of advertisement or information.

# 川普首场辩论后赶赴明州演讲

9月30日晚8点,川普总统到访明尼苏达州杜卢斯(Duluth)发表了长达46分钟的竞选演讲。这是川普近一个多月以来第三次到访这个战场州(又称摇摆州)。此前一天,川普刚刚结束了与民主党候选人乔·拜登(Joe Biden)的首场大选辩论。

## 支持者对首场辩论的评价

首场辩论中,川普因拒绝谴责“白人至上主义者”而备受舆论压力,并因为在辩论中频频打断拜登发言而广受批评。

对此,杜卢斯集会支持者中,康妮·西尔维斯特(Connie Sylvester)暗示川普缺乏倾听:“我对他的建议是:上帝只给了我们一张嘴,却给了我们两只耳朵,这是有原因的。”克里斯汀·辛克利(Christine Hinckley)却为川普开脱道:“当对某件事充满热情时,就会显得有点咄咄逼人,这正是出于他对这个国家人民的热爱和关心。”

## 现场人山人海、不戴口罩

周三当天,在到达杜卢斯之前川普在明尼通卡湖(Lake Minnetonka)参加了一场募捐活动,据称此次活动筹得了约700万美元的捐款。

当天晚上,在杜卢斯有大约3000名川普的支持者到场。这不仅违反了明州在疫情期间户外集会不得超过250人的规定,而且除了上镜区外,现场人群非常拥挤,并且基本没有人佩戴口罩。

## 对于首场辩论自信满满

川普首先吹嘘了这场辩论吸引了



有线电视史上最多的观众。川普声称“昨晚,我做了所有腐败媒体拒绝做的事,我让乔·拜登为他47年的谎言、47年的背叛和47年的失败负责。”并指责主持人克里斯·华莱士帮腔拜登,“你敢相信吗?我昨晚是在和两个人辩论!(指拜登和华莱士)”

## 攻击伊尔汗·奥马尔

演讲中,川普照例对他最喜欢攻击的对象伊尔汗·奥马尔(Ilhan Omar)“开炮”。奥马尔是明州著名的索马里裔政治人物,也是美国历史上首位当选国会议员的索马里裔。

川普激动地说:“明州到底为什么会推选她?你们这些人究竟怎么回事!”

## “拜登要把明州变成难民营”

就像上次在贝米吉(Bemidji)的发言一样,川普再次提到“拜登的计划是,从世界上最危险的地方……也门、叙利亚和你最喜欢的国家索马里,用历史性的难民潮淹没整个国家。对吗?你爱索马里…拜登会把明尼苏达州变成难民营。”

## 其它议题

在演讲中,川普再次重申了他在明州的传统集会话题,如铁矿区、就业、公共安全及住房等。川普开玩笑说:“基于我们对明尼苏达州所做的一切,如果输了明州,我就再也不来这里了!”

当晚温度非常低,在长达46分钟的演讲中,川普多次提到天气太冷,并开玩笑说“冻死我了”……

# 段峰建築設計事務所



- 明州第一位华人开业建筑师
- 注册建筑师, 美国建筑硕士, 清华大学建筑学士
- 二十多年在明州为亚裔设计餐馆一百多家
- 深通建筑法规, 熟识双城地区卫生局及政府施工纸审批官员
- 精通设计餐馆, 东方店, 商场, 办公楼, 老年公寓, 表演剧场

**Duan Corporation**  
 7096 East Fish Lake Road  
 Maple Grove, MN 55311  
 Tel: 612-326-3000  
 Cel: 612-226-2043  
 E-mail: fduan@duancorp.com

www.duancorp.com



# Danny 装修公司

Danny Construction

勤杂工、电工、水暖

空调、热水器

硬木地板、建筑框架

Handyman, Electrical, Plumbing

Air Conditioner, Water Heater

Hardwood Floors, Framing

拥有多年从业经验, 免费估价!

651-443-9774(Danny)

邮箱: dannyphung60@gmail.com

地址: 1541 Germain Landing,

Saint Paul, MN 55106

# 副总统辩论：彭斯与贺锦丽的交锋

10月7日晚,此次美国大选中唯一一场副总统候选人的辩论,在犹他州盐湖城举行。代表共和党出战的副总统彭斯(Mike Pence)与民主党副总统候选人贺锦丽(Kamala Harris),围绕新冠疫情、中国等内政外交话题展开激烈交锋。

因应疫情,现场加强了防疫措施,两人在台上相隔3.6米,中间有透明隔板,两人上场时未有握手。辩论历时90分钟,由主持人《今日美国》(USA Today)华盛顿分社总编辑佩奇(Susan Page)主持。

## 新冠议题

在这场90分钟的辩论中,新冠疫情是当仁不让的主要议题。

以白宫抗疫问题开首,贺锦丽率先批评川普政府抗疫毫无计划,明知新冠病毒有多严重,却不断淡化甚至向民众隐瞒,并指责川普创造了历史上“历届总统政府中最大的失败”。贺锦丽痛批,川普政府应该为此丧失连任的资格。她承诺,自己和民主党总统候选人拜登若果当选,将会有全国性的措施,着重追踪接触者及检测,并将会令国民得到免费的疫苗。

而彭斯则反驳指,川普在疫情开始就禁止世界第二大经济体中国的航班进入,从来没有总统这样做过,他的决定拯救了数十万人的性命。

此外,彭斯还借机攻击拜登的另一历史问题。他指拜登的新冠策略中提到了加大检测力度,制造新的PPE以及开发疫苗,“看起来有一点像抄袭,而乔·拜登对于抄袭是略知一二的。”彭斯借此暗指的是,1987年拜登参加总统选举时,他因抄袭时任英国工党领袖金诺克(Neil Kinnock)演讲稿而退选。

当主持人问及两位候选人是否会接种疫苗时,贺锦丽还表示,如果疫苗没有



专业人士背书,只有川普吹捧,那她不会选择接种。而彭斯先赞扬了美国多间公司的疫苗研发,并批评贺锦丽现在公开玩弄政治,一直破坏公众对疫苗的信心,他认为这“在道德上不可接受”。

## 中国议题

当晚辩论时,两位副总统候选人都希望通过攻击对方主要的中国政策来为自己阵营加分。

贺锦丽称,美国因为贸易战丧失了成千上万个制造业工作,众多农民也因此破产。“有数据预计,在这届政府任期结束时,他们丧失的工作岗位会超过此前几乎每一届政府,美国人民知道我在说什么。”贺锦丽还称,川普对中国的立场给美国人带来了“人命、就业与世界地位的损失”。她还称川普政府赶走了许多美国朋友,与独裁者交好。

贺锦丽在辩论中引述皮尤研究所报告称,美国多个盟友现在对中国国家主席习近平的尊敬程度,更甚于川普。

而彭斯则指拜登一直是“共产主义中国的啦啦队”,且从未为美国带来足够多的制造业工作机会。“我们输了与中国的贸易战?乔·拜登连打也没有打过。”

与此同时,这场辩论在中国直播播出时遭到审查。加拿大媒体《环球邮报》的驻北京记者万德山(Nathan VanderKlippe)在推特上说,他在中国收看CNN电视台的辩论直播时发现,中国当局在彭斯回答关于中国问题时,切断了直播。电视屏幕上出现了“信号异常,马上回来”的字样。而当贺锦丽回答同一问题时,直播画面恢复正常。

## 其它议题

当主持人询问到加税问题。贺锦丽说,拜登强调不会对年收入40万美元以下的人加税,若果当选,将撤销川普任内通过税务法案,这就是为什么他通过一项有利于1%人民的税收法案,造成了2兆美元的赤字。她又批评川普拒绝公开税务纪录。彭斯反驳指,川普任内成功刺激经

济,拜登拥有50年的公职经验却做不到。

当问及关于气候变化。彭斯表示气候变化原因是甚麽,川普政府会聆听科学家的建议。反观拜登政府将会回归巴黎气候协议、专注于乾淨能源,承诺禁止开采页岩油,进而损害美国经济。贺锦丽表示,拜登绝不会禁止开采页岩油,这是事实,拜登阐明,因考虑到经济蓬勃发展,我们也会提倡再生能源。

当谈到了外交政策。贺锦丽表示,川普拥抱世界各地的独裁者。她说:美国情报告诉我们,俄罗斯干预2016年选举。但川普倾向相信俄罗斯总统普京的话胜过美国情报资讯。她又表示美国退出伊朗和协议后,一切变得更不安全。彭斯表示美国人履行了对以色列的承诺,将大使馆从特拉维夫迁到耶路撒冷,对北约提供的防御资金也比奥巴马政府还多,原本伊斯兰国占领的区域比美国宾州还大,现在已经从地图上消失。

有关大法官任命以及堕胎合法化问题。彭斯没有直接回答问题,转而表示期待看到巴雷特成为新任大法官。贺锦丽说拜登跟她都有信仰,我们不会像共和党人所说的攻击巴雷特是天主教徒,而关于堕胎问题,她说将永远为女性而战,支持为自己身体做决定,关于大法官,她说应该由美国人来决定谁来填补大法官位置。

当主持人问司法正义和非裔女子泰勒在家中遭警察射杀问题。贺锦丽回答时情绪激动,她说泰勒死于不公义、悲剧和暴力。彭斯表示相信美国的司法系统。对于美国存在系统性的种族歧视且执法系统隐藏着偏见,是对在执法机构中工作的男性和女性的极大侮辱。彭斯表示川普政府会永和执法部门站在一起,但也会改善非裔美国人的生活。

## 为我们的后代和人类命运投一票

相对于今年的冠状病毒,大多数人认为气候变化是遥远和抽象的概念。而气候灾害加剧的趋势终于在2020年展示了它狰狞的脸孔。气候危机虽然不像冠状病毒那样突然发生,但它的关键时刻已经来临,迹象显示它对人类社会造成的破坏比冠状病毒更大更长远。气候变化需要全球几代人同心协力去征服。世界各国都期待着美国在应对气候变化上能发挥领导作用。下一任总统对气候变化的应对策略将会影响人类数百年的命运。现任联邦政府对气候变化无所作为,耽误了关键的四年时间,甚至退出了巴黎气候协议。我们不能再耽误四年时间了。我希望朋友们在这次选举中,为我们后代与人类命运投上一票。

多年来全球气候灾害趋势越来越严重。假如你仍怀疑气候变化对人类前途构成严重威胁,今年来由气候变化引起的一连串天灾可以说说服你。自去年底到今年3月,澳大利亚持续地发生野火,直接原因是三年来的干旱气候。在澳洲被称为“黑色夏天(Black Summer)”的季节中,一万五千多起野火烧掉了四千六百多万英亩植被,摧毁六千栋建筑物,至少三十四人烧死,四百多人因吸进浓烟而丧命,三十亿野生动物被烧死或被迫逃离栖息地。

自今年8月起,美国西部十个州的林火已经燃烧掉六百六十万英亩树林,导致数十人遇难,多个城镇遭到严重破坏,数千所房屋被摧毁,数十万人从灾区疏散。

2020年第一天,强降雨导致的水灾摧毁了印尼首都雅加达及邻近地区。超过四十万人被迫逃难,六十六人丧生。6至8月,中国长江流域降雨强度、范围与持续时间均打破了自1961年来的记录,在华南大片地区引发了洪水。水灾影响了二十六个

省市六千三百四十六万人,直接经济损失达两百六十亿美元。

今年夏天迄今为止,大西洋已有24个热带气旋,其中8个达到飓风风速。8月27日,在Louisiana州登陆时速150英里的飓风Laura,是有记录以来登陆该州最强的飓风。

两百年来,人类在运输、工业及发电上燃烧了大量煤、汽油与天然气的化石燃料,导致大气中增加了二氧化碳,使全球平均气温比工业化前高出1℃,并改变了大气环流,这就是气候变化。气候变化改变了降雨的地理分布,结果有些地区洪涝风险提高了,有些地区却变得更干旱。此外,海面变暖是气候变化的重要部分,它为热带气旋强化成飓风提供了更多的时间与空间。

冠状病毒与气候变化有相似之处。两者都是威胁到每个人的全球性灾害。许多国家在病毒流行初期采取了不以为然的态度,使他们最终付出沉重代价。如果我们继续对气候变化采取不以为然的态度,人类同样会付出沉重代价。这两者之间有两个关键的区别。第一,科学界没有预知冠状病毒的出现,而气候科学界三十年前就认识到气候变化会对人类生存会带来严峻威胁。第二,封锁边界是应对病毒有效手段之一,而气候灾害是不分国界的。自1850年,近四分之三的累积二氧化碳排放与变暖量来自美国、欧盟国家、中国、俄罗斯与日本。此变暖量带来的灾害却散布全球。

冠状病毒也间接起到了有它的正面作用意义。在疫情肆虐下,各国政府与国民开始更加尊重科学,从而使人类终于能正面地认识气候变化的威胁。有些国家因决心、坚持和策略,成功地应对了冠状病毒,国家经济正在复苏中。这说明如果以

决心、坚持和策略来应对气候变化,我们同样可以达到目标。

单靠个人努力不能控制气候变化。我们必须投票支持以立法来应对气候变化的政治人物。任何计划都需要总统、国会两院与州政府支持,以及世界性的多边合作。因此,我们的选票必须从总统到地方政府,支持这类候选人。

下一任新政府上任后,我们必须敦促政府尽快制定政策降低二氧化碳增长率,用以减缓气候变化。新政府应当恢复奥巴马时代限制二氧化碳排放的规定,重新加入巴黎气候协议,尊重科学,提倡学校教授气候知识,使用可再生能源,杜绝森林砍伐,并支持植树、节能、提高能源效率等。这些措施可以减缓气候变化的速度,赢得时间用以发展热核能源、二氧化碳捕获及储存技术和适应气候变化的手段(thermonuclear energy, carbon capture and store, and climate change adaptation),从而达到征服气候变化的目标。

不少政治人物采取个人利益立场,反对气候变化的真实性。下面对几个惯用的反气候论点提出基于科学的驳斥,帮助读者在即将举行的选举中做出明智决定。

**反对气候变化论点一:**中国是目前最大二氧化碳排放国,所以美国不需要为降低排放而尽最大努力。

**回应:**中国无疑是目前最大排放国,但中国人均排放约为美国的三分之一,而且自1850至2011年间各国累积排放量来看,超过四分之三的排放来自美国、欧盟国家、中国、俄罗斯及日本。所以,从累积排放量与变暖量角度考虑,美国应当应对气候变化的领导作用。

**反对气候变化论点二:**地球历史中气

候一直在变化,当前的变化只是大自然变化的一部分,并非人为,所以不用顾虑。

**回应:**过去一百万年来,几个冰川周期(ice age)是地球上最大的天然气候循环。上一个冰川周期的冷却期(cooling period),全球平均温度在十二万年间降温5℃,平均冷却速度约为每世纪0.004℃。冷却期后为期一万两千年的升温期(warming period),全球平均温度增加了5℃,升温速度为每世纪0.04℃。约在1900年开始的气候变暖,主要由燃烧化石燃料排放的二氧化碳驱动,使当前人为变暖的速度达到每世纪1-2℃。这是冰川期间自然升温速度的几十倍。这种升温速度完全压倒天然的温度变化。

**反对气候变化论点三:**并非所有科学家都同意气候变化是人为的。

**回应:**气候变化的研究是跨学科的,包括大气学、气候学、海洋学、遥感、生物学、冰川学、古气候学、统计学、农业科学、生态学、渔业科学等。这些科学家绝大多数都同意人类活动,尤其是燃烧化石燃料,造成了气候变化。

**反对气候变化论点四:**也许气候正在变化,但解决气候变化的经济代价会太大。

**回应:**毫无疑问,应对气候变化需要大量投入。根据英国政府的《气候变化经济评估》(Stem Review, 2006),对气候变化不采取行动的代价会很高。该报告指出,到2050年,有效缓解气候变化的投入每年约占全球GDP的1%,不采取应对导致的经济破坏则高达全球GDP的20%。这篇评估发表以来,多个经济学家做过同类的估算。但2006年的评估仍然被视为最具开创性,最具权威性的经济评估。

(转载自美国华人,作者陈灏)

# 史上最严 H-1B 签证新规 最低工资飙升, 1/3 将被拒

10月6日,美国国土安全部(DHS)、劳工部(DOL)宣布,以经济安全及美国工人权益为由,大幅收紧H-1B工作签证的条件。美国国土安全部代理副部长手 Ken Cuccinelli 预计称,将有多达三份之一的申请者因不符合标准而被直接否决。

## 最低工资飙升

根据H-1B签证新规则,签证申请者的岗位从初级岗位到高级岗位分4个级别。入门级工人的要求工资水平将从目前 top 17% 提高到 top 45%,对最高技能工人的工资要求将从 67% 提高到 95%,这意味着只有工资最高的那部分高技能人才,才能获得H-1B签证留在美国。

除了对于新的申请者产生影响,新的规定下,H-1B延期和绿卡申请也会受到相应的影响。如果在审核的过程中,达不到新的薪资要求,他们的申请也将会被拒绝。很明显,工资要求提升无疑是使那些依赖H-1B员工的企业“知难而退”,还会导致部分H-1B持有者无法续签(因雇主不愿意相应提高薪资),而且还可能会因为考虑到成本增加而减少留学生人数的招聘。

## 求职专业受限

国土安全局在H-1B新规中,还收紧了职位专业性的定义——要求申请人的专业和申请职业直接相关。《华尔街日报》给出了一个例子:电子工程专业的学位无法申请软件工程师的职位,即便两者都是工程学科,具有相通性。而且,任何普通专业(例如,商业管理,文科等)都能从事的工作,也不被算作专业工作。

此外,H-1B新规加大了对依赖雇用

H-1B员工的第三方外包公司的审查和执法力度。新规缩短了合同工人的签证期限。目前,通过第三方公司雇佣的外籍劳工H-1B签证有效期为3年,今后这部分人员签证有效期仅为1年。

## 近年来H-1B签证越来越难

H-1B是美国给予外国人的临时工作签证,也是部份人取得绿卡(永久居留)的途径。美国每年最多可签发8.5万份H-1B签证,目前美国有大约58万H-1B签证持有者,其中印度人占了近70%,其次是中国大陆籍,大约15%。

据美国移民理事会的统计数据表示,美国39%的软件工程师、27%的电脑程序员、28%的电子工程岗位都是外国移民;而加州的比例更高,42%的技术工作岗位都属于移民,每年都有数以万计的海外人才或留学生通过这一签证,进入硅谷科技行业工作。

为了努力留住H-1B技术人才,2015年奥巴马政府出台新政策,允许部分H-1B签证的家属,即H4签证持有者申请在美国合法工作。但过去几年来,虽然特朗普政府并没有发布任何实际的政策,但在实际的申请过程中,申请H-1B签证已经变得越来越难。

根据美国移民局的官方数据显示,H-1B签证的拒签率已经从2016年的6.1%升到2019年的15.1%。如果新规生效,那么不仅科技公司会流失大量劳动力,而且损失的金额也不是一个小数目。根据《华尔街时报》报道,除了工资增长之外,国土安全部要求的其他变化将使雇主在十年内损失约43亿美元。

# 《纽约时报》再曝川普财务 2100万巨额资金来源成谜

《纽约时报》9月27日爆料川普在过去15年间有10年没缴所得税,川普对此炮轰“假新闻”。而该媒体10月9日继续爆料:川普在美国2016年总统大选竞选期间,有超过2100万美元的“意外之财”来自他在拉斯维加斯与友人经营的国际酒店,但这笔钱可能涉及违法。

2016年初,川普的竞选经费严重短缺,但共和党金主不愿注资,财务明细显示,川普竞选活动款在当年6月创下低点,仅有130万美元;川普集团旗下的几座高尔夫球度假村开销庞大如同烧钱,而位于华府旧邮政大楼(Old Post Office)的川普国际饭店也将开幕,急缺现金周转的川普频频找银行申请贷款。最后一家仍与他有业务往来的大型银行——德意志银行(Deutsche Bank)——出人意料地拒绝了他的贷款请求。虽然名义上是为了苏格兰登拜里(Tumberry)豪华高尔夫度假村筹资,但银行评估川普真正动机是因为选举经费不足,因此回绝。

而川普与拉斯维加斯金银岛赌场酒店老板菲尔·拉芬(Phil Ruffin)在赌城共同经营的国际酒店,在2016年竞选期间,一次性地向川普输出超过2100万美元。但该酒店建于2004年,只有两年有获利,分别为2007年的5万4924美元,以及2008年的42万756美元,却在2016年先后有3笔巨额支出,且全是流向川普。

与另一位赌城大人物谢尔登·阿德尔森(Sheldon Adelson)相比,拉芬对总统的赞助没那么大手笔,也没那么受关注。但长期以来,他一直是川普政治抱

供财政支持。拉芬和他的第三任妻子也是川普介绍的,二人成婚时川普还担任了伴郎。

纽约时报报道,税务纪录显示,这笔2100万元的金流经过了由川普掌控的小公司,后来落入川普个人口袋。税务记录本身无法说明川普-拉芬酒店支付的2100多万美元究竟是支持了川普的竞选活动还是他的企业,又或者两者都有,这是这种记录的性质所决定的。但它们确实显示,这些现金如何通过一系列交易流向川普控制的几家公司,然后直接流向川普本人。

其中大部分资金通过一家名为川普拉斯维加斯销售和营销公司(Trump Las Vegas Sales and Marketing)的企业获得,该公司此前几乎没有收入,没有明确的商业用途,也没有雇员。川普-拉芬合资公司将其作为一笔业务开支全额核销。

《纽约时报》咨询了税务和竞选财务法专家表示,虽然需要更多信息来评估这些款项的合法性,但它们可能存在法律问题。除非这些款项是用于实际的业务开支,否则要求对其进行税收减免将是非法的。如果这些款项不合法,而且还被用来资助川普的总统竞选,那么就有可能被视为非法竞选捐款。

对此,白宫发言人贾德·迪尔(Judd Deere)称这篇文章是“又一篇有政治动机的打击文章,不准确地抹黑了一桩标准的商业交易”。他还说,“在作为一名成功商人的岁月里,唐纳德·川普是菲尔·拉芬的长期合作伙伴,他收到的任何报酬都是自己应得的。”

## Yucai CAE 2020-2021 Partnership Program

Course	Time/Grade/Price	Short Description
MathAscent UMTYMP Admission Prep	Day/Time: Saturday 3:00 PM - 3:50 PM Grades: 5 to 7 Pricing: \$500 (Full)	Familiarize students with the essential concepts and techniques of Pre-Algebra, Introductory Algebra and Geometry, Number Theory and Combinatorics.
IvyACT	Day/Time: Saturday 2:00 PM - 2:50 PM Grades: 7 to 11 Pricing: \$500 (Full)	Through this program, high ability middle-schoolers can train for the PreACT and ACT.
MathIvy K to 6	A. Grades: K - 2 Time: 5:00 PM - 5:50 PM B. Grades: 3 - 4 Time: 6:00 PM - 7:00 PM C. Grades: 5 - 6 Time: 7:00 PM - 8:00 PM Pricing: \$625 (Full) \$325 (Per Semester)	Highly prepared for middle and high school math courses and national standardized tests, including MCA, MAP, Aspire ACT, and Pre PSAT Examinations.
MathIvy Algebra I / Algebra II / Geometry	1. MathIvy Algebra I Grades: 5 - 8 2. MathIvy Algebra II Suggested Grades: 6 - 10 3. MathIvy Geometry Suggested Grades: 7 - 11 Time: 7:30 PM - 8:30 PM Pricing: \$625 (Full) \$325 (Per Semester)	Introduction to Algebra, Algebra I, Algebra II, and Geometry. Prepare students for state and national standardized tests including the MCA, MAP, CLEP (College Level Examination Program), Aspire (ACT), ACT, Pre SAT Examinations, SAT, and SAT Mathematics Subject Tests.
MathIvy High School (Precalculus / Calculus I)	Suggested Grades: 8 - 11 Time: 7:30 PM - 8:30 PM Pricing: \$685 (Full) \$350 (Per Semester)	Students will leave these courses with a broad knowledge of advanced trigonometry and be well-prepared for higher learning.
ReadingIvy K to 8	1. Grade K - 2 Time: 5:00 PM - 5:50 PM Pricing: \$625 (Full) \$325 (Per Semester) 2. Grade 3 - 4 Time: 6:00 PM - 7:00 PM 3. Grade 5 - 8 Time: 7:00 PM - 8:00 PM Pricing: \$625 (Full) \$325 (Per Semester)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Online Live Lectures / Daily assignments to enhance learning</li> <li>Develops and naturalizes deeper textual understanding (Critical Reading Skills)</li> <li>Classwork in phonics, grammar, vocabulary, and spelling</li> <li>Assessments to identify gaps and measure growth</li> <li>Progression based on proficiency</li> </ul>



Scan QR code for more information



## 美國美容外科中心 MedSpa

網站: www.shucosmeticsurgery.com

### 最新推出: 非手术减脂技术 Liposonix

- ◎ 皮肤护理保养
- ◎ 微晶磨皮嫩肤
- ◎ 彩光嫩肤
- ◎ 化学换肤嫩肤
- ◎ 激光去痣去斑
- ◎ 激光紧肤嫩肤
- ◎ 激光脱毛
- ◎ 终身面部提升

### FULL BODY SERVICES:

- Vaser 高清晰度人體雕刻 (明州首創)
- 幹細胞自身脂肪豐臉, 豐乳, 豐臀術
- 乳房假體豐乳
- 陰道緊縮術, 會陰美容術 (明州首創)
- 無疤臉面部型, 迷你臉面部整形術
- 激光抽脂美身
- 雙眼皮成型, 去眼袋及眉毛提升術
- 迷你腹壁塑型

6545 France Ave S, Suite 290  
Edina, MN 55435

(Inside Southdale Medical Center)

英文电话: 952-922-9999





# 命乎运乎

人有命运吗？我不知道。但，从小我就听说：人是有“命运”的。很多人，一生都在与命运抗争！结果何如？因人而异。是故，我谨撰文《命乎运乎》，就当今世界最有威望、最有权势的人金斯伯格、佩洛西和川普三人的相互角力，简述之。

## 一、金斯伯格命难拗

### 1. 金斯伯格何许人

金斯伯格，女，1933年出生在纽约市布鲁克林的犹太移民家庭，就读哈佛大学法学院，是同期9名女学生之一。金氏毕业后，在法律行业做过多种工作。1972年，金斯伯格与他人合作，在美国公民自由联盟(American Civil Liberties Union)创立了女权项目。同年，她被哥伦比亚大学法学院聘为首位女性终身教授。1980年，吉米·卡特(Jimmy Carter)总统提名并任命金斯伯格为美国哥伦比亚特区上诉法院法官。这，是卡特总统推动联邦法院多元化努力的一部分。金斯伯格虽被称为自由主义煽动者，但在上诉法院工作期间，多以温和面貌出现。1993年，比尔·克林顿(Bill Clinton)总统提名并任命金斯伯格为最高法院大法官，是最高法院有史以来的、四位女大法官中的第2位女性大法官。1999年，金斯伯格被确诊罹患大肠癌，多次接受化疗和放射线治疗。2009年2月5日，金斯伯格接受了胰腺癌……手术，肿瘤尚在早期阶段。2009年9月24日，她因缺血而头晕在华盛顿短暂住院。2014年11月26日，她接受了心脏手术，将支架植入右冠状动脉。2018年11月8日，金斯伯格在最高法院室内摔伤而送医治疗，经诊断发现有根肋骨骨折，隔日出院返家休养。2020年9月18日，因胰腺癌在家病逝，享年87岁。

### 2. 性率真有失身份

金斯伯格以“自由派”领军人物著称，贵为大法官，却不谨守自己是大法官规矩，经常“指点”江山，饱受争议。1)，2016年，川普出来竞选共和党提名，参加当年的总统大选。金斯伯格公开指责川普是“一个骗子”、“非常自负”、“脑子里当时冒出什么就说什么”……事实上，金斯伯格指责川普的话，正好是她自己行为的写照，轻则是：性情率真；实则是：以她大法官身份带风向、干扰美国社会总统选举。金斯伯格因而倍受社会舆论压力，感到“后悔”，发声明道歉称：“法官应该避免对竞选公职的候选人做出评价。未来我会更加谨慎。”2)，据称，去世前，金斯伯格曾

向家人表示：她“最强烈的愿望”是能由下一届总统选择她的继任者。看来，金斯伯格逝前还在念念不忘她包打天下的“责任”，好象没她，地球就不转了。3)，川普就任美国总统后，金斯伯格一直在拿生命赛跑、抗争，希望她能熬到川普下台、或期满卸任。现今，全球化时代已一去不复返了，美国的发展趋势是：全力反对马克思主义极左思潮……，坚持走自由资本主义道路。常言道：人算不如天算。历史潮流滚滚而动，任何人都阻挡不了。金斯伯格虽试图以生命一搏，也没能熬过川普下台或第一任期届满，就去世了！命乎？运乎？

## 二、佩洛西愿景难圆

佩洛西是我敬重的政治家，一生坚持反共：从支持八九·六四的中国学生学者，推进中国民主自由……，坚持不懈的支持台湾、香港、西藏、新疆……民主自由，反对极权暴政，的确可圈可点。可是，在美国面临走什么道路的大是大非上，国会议长佩洛西似乎迷失了方向，以致自造“通俄门”……，领衔国会弹劾川普总统，反对南疆建墙，支持黑人命贵打砸抢烧运动，打压警察，削减警察经费，扰乱社会，打击川普执政……。事实是，佩洛西做梦也没想到，她打错了算盘，不仅没有弹劾川普下台，反而引起美国民众反弹，尤其是美国不断兴起的暴民运动，严重干扰了美国正常社会活动，越来越不得人心。近来，佩洛西见大势所趋，才出面斥责暴民运动。现已为时晚矣。因为，美国人已受够了社会动荡的伤害。佩洛西的行为，不仅没有伤到川普选情，反而让美国人看到了社会需要警察，老百姓需要安定……。可以说，佩洛西所作所为已失去民心。这是其一。其二，由于金斯伯格的去世，川普总统将提名大法官，递补最高法院空缺。本来，按照大法官提名确认，是总统和参议院的职责。佩洛西又出来干扰，甚至威胁：再次弹劾川普。这，显然是不恰当的，甚至是错误的。第三，2020年总统大选，美国人非常期待民主党与共和党总统候选人的电视辩论，佩洛西却一再要求拜登：拒绝辩论。辩论，是让美国人长见识、认识两党未来施政纲领，社会发展前景……的大好机会！佩洛西的行为，实在匪夷所思，令人失望。

## 三、大法官增补鏖战

曾记否，生的其时，死的其所。这句话，用在金斯伯格身上，可谓恰如其分。

纵观金斯伯格一生，最彰显她一生的、是她不懈地为妇女争取权益，成为杰出的女权主义者，美国自由主义的代表人物。她逝世后，川普总统对金斯伯格的第一反应是：“她过世了？我还不知道。她是一位了不起的女人，不管你同意还是不同意。她……过着了不起的生活。实际上，我很伤心听到这个。”川普的回答，凸显他的胸怀为人；却大出小肚鸡肠者的意料。应该说，川普的评价是恰到好处的。

一个不容否认的事实是，因金斯伯格的突然去世，由谁来递补空缺，已成为美国民主与共和两党争取提名并任命的焦点。川普总统力主立即启动提名，由参议院核准任命。参议院少数党领袖苏默与众议院议长佩洛西：全力阻止，试图将提名和核准大法官：推迟至总统大选之后。因为：

1. 民主党幻想拜登胜选——人之常情矣！
2. 看新大法官提名意义。美国最高法院现有八个大法官：自由(?) 放纵)派者3位；保守传统者：5位。这5位保守者中，首席大法官约翰·罗伯茨(John Roberts)趋向“自由派。”是故，民主与共和两党，都会竭力提名趋向自己党派理念的人出任大法官，巩固在最高法院的席位。
3. 大选前任命的可能性。现在，在参议院内，共和党席位以53对47占多数。如今，已知有2位共和党参议员表示，不支持立即提名核准。这样一来，即便参议院辩论投票以50对50战成平手，而因共和党主政，副总统一票投赞成票，共和党就能获胜。这正是民主党人的恐惧所在。

4. 共和党参院摸底显示。川普总统提名的最高法院新大法官巴瑞特会在核准任命顺利通过？！

## 四、尊信仰回归传统

命乎运乎？川普总统真是幸运，任期不满四年，就获得三位大法官提名任命机会。在某种意义上说，是神在护佑美国，让川普总统带领美国人敬神明，尊信仰，回归传统价值观。要保佑美国能长久的沿着自由资本主义道路行进，最好的守护就是守住最高法院这块阵地，不被马克思主义者、极端分子占领。曾记否，2018年，最高法院大法官安东尼·肯尼迪退休，川普总统在遴选提名大法官候选人时，最终的两位入选人是：布雷特·迈克尔·卡瓦诺(Brett Michael Kavanaugh)与艾米·科尼·巴瑞特(Amy Coney Barrett)。当时，川普总统不假思索地对工作人员说：“‘留着’艾米·巴瑞特法官递补露丝·巴德·金斯伯格的席位(‘saving’ Judge Amy Barrett for Ruth Bader Ginsberg seat)。”随即提名卡瓦诺为大法官肯尼迪的继任者，获参议院确认、并任命为最高法院大法官。

### 1. 川普提名巴瑞特

果然，川普一语成谶。2020年9月26日，巴瑞特被川普总统正式提名为金斯伯格的继任者。巴瑞特何许人？巴瑞特，女，48岁，天主教徒，生于路易斯安那州新奥尔良市。丈夫是从业律师，共养育7个子女，其中两个是从海地领养的黑人后裔。父亲是壳牌石油公司律师，巴瑞特就读于著名的圣母大学法学院，成绩优异，毕业后曾在圣母大学任教，曾做最高法院大法官安东林·G·斯卡利亚(Antonin G. Scalia)的助理。2017年5月，巴瑞特由川普提名出任法官，她受到同事、法律文员、450学生联名支持，经参议院审核出任第七巡回上诉法院法官。

### 2. 蛋糕已经烤熟了

为什么提名巴瑞特？川普总统如是说：被提名人须“认同法律的平等，以确保每一个公民、不论肤色种族……、都能够得到公正对待，同心合力地守护公义的历史传统。”川普总统提名前，参议院多数党领袖米奇·麦康奈尔已明确表示，无论谁被提名，都会进入参议院投票，因为：蛋糕已经烤熟了！

现在，川普总统已提名巴瑞特为新大法官候选人。那么，让我们期待巴瑞特被参议院确认，并任命为最高法院大法官的这一天，早日到来吧！

(笔者不代表本报观点)

### 专栏作家介绍

刘道生，上世纪八十年代中叶，先受邀到美国著名的霍普金斯大学医学院做研究，后来明尼苏达大学工作，并从此在美国安家落户。闲时爱好时事，文学，历史，名人传记，也经常动笔写作。在此以《明州时报》专栏“随想录”与大家见面，希望大家喜欢，并不吝赐教！  
联系方式:george.liu31@gmail.com

TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC  
**雙城大理石折扣店**  
**保證全明州最低價**  
 主要经营厨房, 卫生间, 酒吧的大理石和人造石台面, 赠送不锈钢水槽  
 地址: 11521 EAGLE ST NW #10 COON RAPIDS MN 55448  
 TEL: 763-862-0888 BENNY: 917-353-6939





# 烘焙

我很喜欢烘焙，特别是做蛋糕。我很享受做蛋糕的过程，选择用什么味道的蛋糕体，放什么颜色和甜度的奶油，怎么装饰，选择什么样的蛋糕形状。我还很喜欢完成蛋糕后的自豪感。这些都是我喜欢做蛋糕的原因。做一个蛋糕至少要2-3个小时，每次做完以后我都会惊讶自己可以做出这么漂亮的蛋糕。刚开始做蛋糕的时候妈妈会帮我，但现在我可以自己完成全部过程。

我有一个朋友和我有同样的兴趣，夏天的时候我们一起做过很多蛋糕。我们经常给朋友过生日蛋糕，说不定以后我们可以开自己的烘焙作坊呢。做蛋糕的最基本材料包括鸡蛋，牛奶，糖，油，和低筋面粉。除了这些还可以选择用不同的水果，比如草莓，芒果，蓝莓，和黑莓都是我常用的。做蛋糕的第一个步骤是准备蛋糕体。我们很喜欢戚风蛋糕的口感，所以我们做过很多戚风蛋糕。我们先做蛋黄的混合料，然后把蛋白打发起来，最后把两个混合放到烤箱里。蛋糕体放到烤箱后就会准备蛋糕外面的奶油和水果。把水果切成

想要的形状后，奶油打法好，就等蛋糕出烤箱了。蛋糕从烤箱出来以后晾凉，然后从烤盘拿出来开始装饰。我们很喜欢用各种各样漂亮水果有很多种颜色，也很美味。我们做的蛋糕每次装饰都不一样，因为我们想试不同的装饰方法，也想让过生日的人感到自己的独特。蛋糕装饰好后放到冰箱里让他成型，就可以吃了。让我们最难忘的一次是暑假时给一位喜欢舞蹈的阿姨做的生日蛋糕，我们专门从亚马逊上买来了有关舞蹈的装饰品，当我们捧着蛋糕出现在她家门前时，她非常惊喜，我们也非常高兴。

除了做蛋糕，我也尝试做不同的甜点像饼干和派。而且也会经常跟妈妈一起做中国特色的烘焙食物，比如前两天过中秋节的时候，我帮妈妈和阿姨们一起做了月饼。我们做了冰皮月饼，广式伍仁馅儿，和苏式肉馅儿。制作过程很有趣，做好的月饼也非常美味。烘焙让我加强了自己的耐心，也增进了和朋友的友谊。希望我烘焙的手艺越来越好，也希望以后会有更多的机会烘焙。



**专栏作家介绍**  
**邢 恬 天**，13岁，明州 Wayzata Central Middle School 八年级学生，育才中文学校九年级学生。喜欢踢足球，吹笛子，和烘焙。

## Yucai Afterschool Program

### Introduction

Yucai Afterschool Program is intended to provide students an opportunity to use Chinese every day (4 days/week). Students can also participate in enrichment classes (e.g. chess, debate, theater, and dance). Yucai Afterschool provides Friday care as well. As a result, students can immerse themselves in Chinese every day as well as develop their interests in various extracurricular activities.

### Curriculum

Yucai Afterschool Program offers five levels (Level 1 to Level 5) of Chinese instruction. We will use the textbook titled "Meizhou Chinese". The textbook comes as a set, consisting of the textbook itself, students' workbook, vocabulary flash cards and audio CD.



### Date and Time

Yucai Afterschool follows Wayzata School District calendar.

Chinese class: 3:15-4:15pm, M-Th



### Location and School Bus Service

Online only

### Tuition and Fee

- Chinese class only:



\*The full tuition is due 9/1

\*The tuition includes textbooks and other related materials  
 \*Register at <http://www.yucaimn.org> or Scan QR code above to register



Any other questions? Please feel free to email us at [yucai.afterschool@gmail.com](mailto:yucai.afterschool@gmail.com)

## Yucai After-School Registration Frequently Asked Questions

### 1. What does it take to register?

Step 1: Fill out an online registration on Yucai school's website (<http://www.yucaimn.org>) or scan QR code on the right:



Step 2: Print out the summary page. The summary page appears once you click on "submit" on the registration page.

Step 3: Mail the registration summary page and the tuition (check only) to the following address.

Atten: After-School Program  
 Minnesota Yucai Chinese School  
 P.O. Box 46155  
 Plymouth, MN 55446

### 2. Is there a registration fee?

No

### 3. Is there a sibling discount for the tuition?

No

### 4. Early bird discount

No

### 5. What payment plan does Yucai offer?

Families who have financial hardships and cannot pay the tuition in a lump sum are eligible to use the payment plan. The payment plan may vary. We foresee two installments, fall and spring.

### 6. When is the tuition due?

The full tuition is due September 1st.

### 7. Is there a late pick-up policy?

N/A

### 8. Is there a refund if a family decides to withdraw after fully registered?

Yes. For the fall semester, tuition is fully refunded when a written cancellation request is received by September 1st. Tuition is non-refundable after September 1st. For spring semester, 50% tuition can be refunded when a written cancellation request is received by December 1<sup>st</sup> with a \$100.00 cancellation fee. Tuition is non-refundable after December 1st.

9. Yucai Chinese School is a 501(c)(3) non-profit organization and not a daycare center. We offer after-school Chinese classes, as well as an after-class program in the afternoon to support parents needing a later pick up time. Occasionally, we receive questions about the use of FSA dollars to pay for Yucai Chinese class expenses. We recommend checking with your accountant and/or benefits administrator for guidance on this topic.

1764年,意大利刑法学家贝卡利亚(Marchese di Beccaria, 1738—1794)在《论犯罪与刑罚》中提出了一条重要原理:“刑罚的威慑力不在于其严酷,而在于其不可规避”。也就是说,对每个犯罪者都加以惩处无一漏网,比对一些犯罪者实施严罚却让另一些逃脱,效果要好得多。然而,中国古代的统治者们对法律有不同的理解,可以坦然接受某些法条的“具文化”,即颁布而不执行。如1764年清缅之战引发的“逃兵王天惠案”的审判过程中,就出现了这种情况。

### 清缅之战

乾隆朝中期,为了与缅甸争夺领土,清军与缅军发生了多次激战,双方损失惨重。乾隆二十九年(1764),云南巡抚刘藻(1701—1766)兼任云贵总督,负责对缅作战。他的文章写得很好,却不擅长打仗,加上此时清军战斗力大不如前,与之作战的缅甸贡榜王朝(Konbaung Dynasty, 1752—1885)却处于鼎盛时期。一年后战事仍然胶着,刘藻因谎报军情,被降为湖北巡抚,承受不住心理压力,竟自杀身亡。

接任总督的杨应琚(1696—1766)很有能力,政绩突出,深受器重,也折在了这场战事中。他先被弹劾“不胜任”,又因“掩败为胜”而被明瑞(?—1768)揭发,逮问赐死。明瑞继任总督后,自以为战功赫赫,骄横得很,根本不把缅甸放在眼里,乾隆三十三年初,竟也兵败自杀,还折损了大将扎拉丰阿、观音保、珠鲁讷、胡大猷、胡邦佑等。乾隆帝闻知败讯,又下令斩杀了多名责任人,宣泄他的震怒和不满。

为了平定滇边,乾隆帝不得不派出最强的领导班子,差一点就驭驾亲征了。领銜的是他最信任的大学士傅恒(1722—1770),富察皇后的弟弟。豪华至极的阵容中,还包括同为副将军的学士阿里衮(?—1769)和大学士阿桂(1717—1797)。然而,清军仍然损失惨重,至乾隆三十四年(1769)不得与缅甸议和,并付出了阿里衮染疾去世,傅恒也于班师回朝后不久病卒的代价。这一年连换4任云贵总督,最后一任彰宝(?—1777)正是“逃兵王天惠案”的引发者。

### 逃兵引发官场地震

战事虽已结束,滇边防线仍须派兵镇守,环境恶劣,生活艰苦,加上此前战事惨烈,阴影并未散去,因此经常发生逃兵事件。清廷要求云南官员加紧督捕,严防死守。乾隆三十九年(1774),彰宝奏称:“已经抓获和处死了一些逃兵,尚未抓获的逃兵还有120人,约占三分之一。”逃兵大多是云南人,多半逃回了原籍,或在原籍附近躲藏。彰宝在报告中说:“地方官如果实心访缉,何难全数就擒!”乾隆帝立即颁下谕旨,要求云南巡抚图思德(?—1779)“严飭所属,将未获逃兵上紧缉拿,毋任漏网。”

乾隆帝很快又发现,彰宝开列的逃兵名单中,除“申明正法者150余人”“发遣者2人”外,释放者有60人之多。他非常怀疑其中是否出了差错,“纵或审明情节稍轻,亦应奏闻量予发遣”,“发遣者仅2名,而释放者转有如许之多,殊不可解。”此时,贪腐的彰宝已经被革职拿京,在“保山知县王锡、永平知县沈文亨侵亏仓谷案”中,他被案犯指认犯有勒索罪。乾隆帝要求接任总督的图思德,根据彰宝留下的文

书“据实奏闻”,尤其是“查明彰宝从前系照何例办理,及曾否奏闻之处”。

图思德刚刚署理云贵总督,也随即卷入此案。前任云贵总督阿桂参奏他,说他“将应行立即正法之逃兵王天惠,援照自首旧例,枷责发落,取巧沽名,殊属舛谬。”此时傅恒已经去世,阿桂与和坤取而代之,成了乾隆帝身边的红人。乾隆帝批准了他的建议,将参与审案的图思德、王太岳、永慧、明安等“一并交部,严加议处”。图思德很让他失望,“擢任封疆以来,办理此等案件亦非一次”,胆敢释放逃兵,“实出情理之外”,尤其是竟敢援引“近年从不引用之律”,对逃兵王天惠曲为宽贷,纯属沽名钓誉。

### 近年从不引用之律

事情终于弄明白了,图思德引用的是《大清律例》“从征守御官军逃”条。这条律文规定:“凡官军从军征讨,私逃还家及逃往他所者,初犯杖一百,仍发出征;再犯者绞监候。……在逃官军一百日内能自出首告者免罪,若在限外自首者减罪二等,但于随处官司首告者皆得准理。”根据晚清律学家薛允升的研究,这条律文是《清律》沿袭《明律》而来,雍正三年改为如上文字,对逃兵自首者较为宽松,限内甚至可以免罪。

乾隆帝责怪说,云南省地方官审理王天惠逃兵案,竟然援引自首可以枷责发落的旧法条,达到了“错谬已极”的地步。总督图思德并非亲审官员,因此只予以革职。责任最大的是云南按察使王太岳,他审办此案,“乃竟妄为援引,舛谬若此,其罪难以轻道。王太岳人本平常,且由翰林简用道员,复擢至藩臬,从未见其实心妥办一事,在任一味模棱,今于此等逃兵犹欲意存宽纵,取巧沽名,实属有负任使。”最后,王太岳被革职发往军台效力赎罪。

令人啼笑皆非的是,乾隆帝在“逃兵王天惠案”中指責云南地方官引用“近年从不引用之律”之前,又有谁知道“从征守御官军逃”条已经很久没被引用了呢?乾隆帝说它是一条“近年从不引用之律”,又有谁敢反对,或者举出反例呢?即使它确实很久没被引用,又有谁敢于说它是一条作废的法条呢?君主一天到晚念叨“祖宗之法不可废”,难道祖宗之法需要经常引用才“不可废”,有一段时间不引用就“可以废”吗?只要被君主定性为“从不引用之律”,法条就失去效力了吗?

### “法自君出”与绝对君主制

“逃兵王天惠案”的意义在于,进一步证明了清代立法

的特殊性格,一方面沿袭《大明律》及其附例,只进行小幅度的修改,另一方面根据新出现的情况,不断制定新例,对于与新例相冲突的旧例,予以修改合并。但是,与新例不相吻合的旧律,却一仍其旧,并不修改,也不删除。于是,例条不断增多,律条的“具文化”也越来越严重,终于出现了“本朝以例治天下”和“本朝三弊,例、吏、利”的情况,一些律文成了“从不引用”的法律。

当然,清初就已经有这种情况。顺治八年,刑科给事中赵进美在奏言中说,《大清律》大辟诸罪,有立决,有监候再审奏决,但是“今律例久颁,未见遵行。”又说:“《律例》有热审一条,亦顺时行政,慎重民命之一端,似当修明举行。”乾隆六年,由于福州地区的军户“并未照例遵行”挑补的规则,重新规定“嗣后除驻闽官兵之开户户下,遵照定例,不准挑取马甲,俟有缺出,概行裁汰外,其初移驻时,本身虽系开户户下,或原系官来闽,或原披甲来闽人等之子孙,准其与另户一体挑补”。到了清末,根据冯桂芬在《校邠庐抗议》中的意见,这种“不用之律”“不用之条”更多了。

《清史稿》中承认,清代不少律条成为“具文”:“清代定例,一如宋时之编敕,有例不用律,律既多成虚文,而例遂愈滋繁碎。其间前后抵触,或律外加重,或因例破律,或一事设一例,或一省一地方专一例,甚且因此例而生彼例。不惟与他部则例参差,即一例分载各门者,亦不无歧异,辗转纠纷,易滋高下。”令人更为惊奇的是,有时即便是圣旨,皇帝(如乾隆帝)也会自己提出,官员们不必太过拘泥。这表面上是视规范如儿戏,实质上君主以直接权力践踏官僚体系的常规权力,巩固自身的绝对性。不了解中国古代法制的这一特点,是很可能对史料产生严重误读的。

### 专栏作家介绍

**陈灵海**,上海师范大学教授、博士生导师、法律与历史研究所所长、华东政法大学法律史研究中心特聘研究员;中国法律史学会常务理事、东方法律文化分会执行会长、儒学与法律文化分会常务理事。美国华人人文社科教授协会会员、荷兰Amsterdam大学出版社新时代中国丛书评审委员;多种权威学术期刊专家评审。著有《唐代刑部研究》《中国古代辨罪神判的观念构造》等,获中国教育部中国法律文化研究成果奖,第8、11、12、14届上海市哲学社会科学优秀成果奖。

电邮: chenlinghai@hotmail.com

电话: 18602138815 微信: chenlinghai1801

# One Stop 診療中心

www.procedureclinic.com

知道嗎? 門診做檢查和手術 比在醫院做便宜很多

低價高質 快速方便 服務健全

保證24小時內就診,國語服務

### 特色診療:

- ★ 各種皮膚腫塊切除,采用最新一代激光射頻刀
- ★ 最新電子胃鏡和全結腸鏡,無痛操作
- ★ 痔瘡治療,最新無痛性紅外治療儀
- ★ 靜脈曲張激光療法,硬化劑注射和靜脈切除
- ★ 灰指甲激光療法,腋下多汗激光療法

### 主治:

皮膚痣切除,皮膚癌切除,皮膚肿块活检,皮肤液氮冷冻,皮脂腺囊肿切除,创伤缝合,异物去除,灰指甲激光疗法,腋下多汗激光疗法,内生性足趾甲去除,关节注射,痛点封闭注射,腱鞘囊肿切除,淋巴结活检,甲状腺肿块针刺活检,乳房肿块活检,脂肪瘤切除,输精管结扎,痔疮无痛红外治疗,内/外痔切除术,肛裂手术,妇女会阴囊肿切除,曲张静脉激光疗法,电子胃镜,电子全结肠镜。

### Edina 诊所:

6545 France Avenue S, Suite 290, 周一, 二, 四, 五全天: 8:00-5:00

電話: 952-922-2151

# “世界華文作家交流協會”十年有成

■心水(澳洲 墨爾本)

新冠肺炎波及全球、被譽為人間淨土的墨爾本也同樣不能倖免，自三月底頒發禁足令後，本來繁華熱鬧的城市驟變成空城。疫症造成了人心惶惶，外出購物縱然帶了口罩也心慌慌；禁出門律令對銀髮族更為嚴厲，違令者會被罰款一千六百澳元，那將是退休者所得福利金總數二十三天津貼。

為免被罰款，只好乖乖呆在無相齋與書為伍。無聊時打開存檔的相片，在無數團體照裏，發現最多的合影竟是十年前、由我創辦的「世界華文作家交流協會」這個世界性文學團體。

二零一零年端午節後，在前往新加坡的班機上，與內子婉冰閒談澳洲華文文壇雜事；心血來潮想到創辦一個跨國界的文學團體，是要限於大洋洲或者世界各國，飛機尚未降落前經已敲定了世界性的交流協會。

旅行回家後，即去函先徵詢文壇知名作家陳若曦教授的意見，沒想到陳大姐對我的想法十分支持。由於年青時在原居地、與藍斯、荷野、黎啟鏗等詩友聯合創辦了「風笛詩社」、到新鄉後又參與創立「墨爾本華文作家協會」、後來又獨創了「維州華文作家協會」，對創會手續算得上是駕輕就熟。草好章程便拜託昆士蘭州的洪丕柱教授、協助將章程英譯後，便按規定協會立案所需人數，邀請了洪丕柱與紐西蘭的林爽為英文秘書、婉冰當中文秘書、墨爾本沈志敏負責財務、我是創會秘書長。(初創會時不設會長職。)

同年十一月四日在墨爾本舉辦了創會典禮，創會時各國參加的文朋詩友已多達八十一位。以下為介紹這個文學團體的主要內容：

“世界華文作家交流協會”涵蓋世界各地、合條件之華文作家、詩人及學者皆歡迎參加。二零一零年九月在澳大利亞維州墨爾本市完成立案註冊、為非牟利文學團體，不涉政治與宗教。

宗旨以文會友，為中、西文學交流搭建平臺，推薦會員參加各國舉辦之文學獎、出席國際文學會議、推薦出版社。為地區性觀光、專訪提供資訊。交換各國華文文學園地、網站及文訊。推薦作品評獎、交流創作經驗，分享會員作品。

本會之最高權力機構為全體會員。本會不設立理監事會、由「秘書處」統理會務。秘書處由秘書長、副秘書長、中文、英文秘書各一位、財務秘書組成。本會不收會員會費、活動經費歡迎樂捐。會員為終身制。

會員入會之資格如下：

(1)世界各地區、凡用中文創作的作家、詩人、學者。

(2)經常發表各類小說、散文、論文、現代詩、漢俳、短歌、劇本、雜文、專欄、文學評論等，已結集出版兩本華文文學著作之作家或詩人，至少獲得一項文學獎。或在網絡上、紙質傳媒、報刊雜誌等發表超過三十萬字文學作品，並曾獲國際性徵文賽獎項者。

“世界華文作家交流協會”成立至今十年，前後組團到臺灣、福建省廈門、河南邯鄲古城采風，參加的文友們回家後都要交出與采風有關的五千字作品；因而順利出版了三本文集：寶島閃爍——世界華文作家看臺灣、心的旅程——世界華文作家看廈門、來一次尋找的旅行——世界華文

作家看邯鄲。

本來去年初已組團要到新疆采風、可惜當地發生疆獨鬧事，為了文友們的安全，贊助單位要求暫緩行程。

第三屆秘書長由荷蘭的池蓮子獲選，她也代表本會參加國際詩人大會、去年底曾組團到捷克、與當地華文作協合辦歐洲春晚等活動。第四屆選出新加坡的知名詩人郭永秀當秘書長，如今通過沿用會長為領導的名稱，因此、分佈各國的十九位副秘書長現已改為「副會長」。

郭永秀當選會長後，他計劃籌組采風團到新加坡交流，又因新冠肺炎疫情擴散全球而被迫中斷。

世界華文作家交流協會除了上述提及的幾次采風活動外，在墨爾本先後舉辦了無數次的新書發佈會；邀請了臺灣陳若曦教授蒞臨墨爾本與雪梨兩地專題演講、也邀請了日本三重大學荒井茂夫教授到墨爾本交流，請到了新加坡艾禹中文秘書(本會文集主編)蒞臨墨爾本與雪梨交流觀光；邀請汪應果教授演講。去年安排了來自潮汕學院的采風團，同時應邀的尚有本會紐西蘭的林爽副會長；在澳洲潮州會館的大廳主辦了一場文學盛會，分由文學院林繼宗院長與林爽文友分別作專題演講。文朋詩友們暨不少墨爾本僑領們歡聚交流，是墨爾本華社近年來最為轟動的文壇盛會。

十年光陰轉瞬即逝，世界華文作家交流協會如今已有多達132位會員，分佈在四大洲、二十餘國家的四十幾個城市。由於不收會員們的會費，所有活動經費皆由熱心的商家、企業暨僑領們捐助，經常贊

助經費的有林見松國策顧問、王桂鶯委員、南洋超市柯志南董事長、臺中的何宏道先生。贊助去臺灣采風的「財團法人海華基金會吳柏松董事長、贊助廈門采風的“廈門福佳斯集團”黃添福董事長、贊助邯鄲采風的邯鄲旅遊局范清民局長等(范局長也是本會會員)。

去年第四屆換屆，更邀請新會長郭永秀伉儷蒞臨主持。

本會每辦活動，若在墨爾本舉行、必定會邀請當地僑領們、及熱心宏揚中華文化的善長仁翁。其中王桂鶯委員只要人在墨爾本，都會親臨致詞，若她在外地時也會傳來致賀詞。尚有德高望重的雷謙光盟長、蘇震西爵士(前墨爾本市市長)、蔡旭亮太極師傅、萬年興首位華裔女市長楊千慧女史、廖嬋娥女史(已獲選澳洲聯邦議員)、趙捷豹人民大使、伍頌達先生、馮小薇主委、劉國強先生、劉昱婷議員、Anna Chen 副市長、孫浩良校長、徐少英館長、區鎮標主席、莫華校長、吳天佐委員、黃肇聰主席、周偉文社長、傅三川上校、鄭國勇會長、蘇華響伉儷、郝家蘭會長等，幾乎本會每次活動都親蒞祝賀；傳授國學的游啟慶老師必撥冗擔任大會司儀、澳亞民族電視台鄭毅中台長親自錄影、黃肇基攝影家義務拍照、沈志敏、吳溢源、鄭毅中夫人、鄧美英、梁玉芳等協助場地佈置與雜務，熱心人士眾多恕難盡述，諸位的隆情厚意令本會文友們都萬分感動。

期待新冠疫情早日消失，讓世界各國重新恢復正常生活，亦衷心盼望本會在疫情後更上層樓，在海外繼續為弘揚中華文化，為華文文學略盡棉力，再迎接未來十年的進展與輝煌歲月。

(二零二零年五月二日仲秋於墨爾本)

風瑟瑟地吹拂，樹葉熱情擺動，展示沒規律的舞姿，在晨曦初露時、……

市區仍靜悄悄躺臥着，四周是那度過份寧靜，座落近郊的私立醫院，在濃蔭遮蔽下格外顯得淒迷。有系的長短交接車道上，僅有數位操神聖工作清道夫，掃除枯葉和垃圾，除此、像萬物都在沉睡中。

忽然間、通往醫院正門的車道，疾馳而駛的是部新型的歐洲車，急速剎停在車坪。一位身材高且瘦削，穿一身運動服裝，滿臉愁慘的青年，捧一束香檳色百合花；匆匆穿越大門，但通往特別護理間的大門，仍未開啟。他焦慮地不停徘徊，掛鐘緩慢移動，每秒竟是如此漫長。他茫然喃喃自語：「最後一天，不、不會的、絕不是真的，還有明天，我倆的明天、……」忐忑不安的心情，讓英俊面容更蒼白萎靡。值班的護士看着這每日最早到的探病者，投以同情和憐憫目光。他急急推開房門時，却輕輕舒了口氣，她依然沉睡未醒。本來清瘦欠血色的瓜子臉龐，却意外地略呈粉紅，那顆醉人的美人痣也特別黑亮。他內心忽然泛起絲絲希望，願意把醫生弄錯，或讓自己把昨天的話遺忘：「、我們已盡力了，對不起，大約明天是最後時刻、……」。

那年春天，他轉入某學府就讀高二時，邂逅了班長鄧靜茹，她優雅秀麗的容顏和超群的才幹，深深吸引他，且讓他朝思暮想，自此他本來平靜的心湖，無端泛動圈漣漪。因每日相見，並且彼此有共同的理想，在無憂快樂的生活裡，感情日漸增進，互墮愛河中，沉醉兩年甜言蜜語裡；驀聽驪歌已唱，畢業典禮在即，才醒覺再不能天天相聚了，但相見也並不困難。

微型小說

## 最後的微笑

■婉冰(澳洲 墨爾本)

靜茹家境清貧，且是寄居親戚家中的孤兒，畢業後就職文員，獨立生活。男生柏松是富家獨子，理想是繼續讀大學。每逢週末或假期便約會於戲院、公園、或海濱，熱戀的情侶，共訂五年計劃，雙雙憧憬未來幸福的美夢。

蕉風椰雨年復年，兩人處於甜蜜中，三年時光如箭匆匆流逝。正是好花不常開，好景不常在，柏松雙親得悉兒子和外省少女戀愛時，非常憤怒和不滿，嚴厲禁止，除了上學外幾乎沒法外出。某次，兩人難奈相思之苦偷偷約會，不幸雙親出現，對靜茹用侮蔑輕狂言語，使她低泣掩面而逃。其父母封建思想，逼他娶一位門當戶對的同鄉，因反對而令柏松輟學，到公司學習，讓其接管經營的祖業。

在偶然的同學聚會，得知靜茹病重，住院留醫。他每日清早以跑步為由，往陪伴苦戀的愛侶。內心非常愧疚，因自己的軟弱而甘受封建的茶毒，他決定等靜茹康復，稟明父母離家，在外自立小家庭，再也不分開了、……

「柏松」她微弱的喚叫聲把他帶回現實，他急速抹掉掛在面頰的淚珠，微笑地靠攏床沿，為她輕理髮絲，然後把她冰凍的手握在掌裡：「今天覺得好點吧！時間還早，乖乖多睡片刻，早餐送來才叫妳。」

「我已沒事了，每天見到你比吃藥更管用，請別擔憂，將來我定以真誠努力感

動兩位老人家的，請相信我。」她充滿自信和希望，讓柏松更難過和深深自責、當初的愚孝無能。內心悲痛地想，茹、可憐的妳，將來將來還有將來？命運何故要如此殘酷呀！求求別把我苦命的茹搶奪走，內心反來復去的祈求。溫柔地說：「別說了，多休息讓身體早日復原好嗎。」

越怕時間溜走越快，房外派送午餐的人和腳步聲，讓他加添煩悶，「唉！多麼短促的一天，命運之神真的如斯殘酷嗎？求求憐憫我的靜茹吧。」柏松默默地祈求。內心被痛苦蠶食撕裂般，臉上仍強掛微笑，溫柔地輕撫面頰說：「茹、別說話、多休息才可早日康復。」她卻移動身體，望着柏松說：「不！我不累，讓我靠在你懷裡好嗎？這樣我感覺非常溫暖舒服。」

躺倚在情人懷抱中，她閉上眼睛微微牽動嘴角是一抹淺淺笑渦；房內一片靜寂，只聞跳動的兩顆心、……、……

許久、許久她半閉雙眼：「你為何不作聲？你有心事？」

「唔、……」他以略帶沙啞的音調，簡單地回應。

「你還記得畢業晚在河邊唱那首歌的名字嗎？」

「永遠的微笑」往昔的點滴一幕幕湧現，他又沉思甜蜜中。

「柏松、我再唱一次給你聽好嗎？奇怪、我今天的心情特別高興，像預兆我們幸福的將來，是不是。」他再也忍不住，淚水在眼眶裡滑落，他趕緊把頭昂揚，任苦澀的淚往口中嚥。

「是的、茹、謝謝。」她感覺其話音有異，仰視柏松發問：「松你哭嗎？為甚麼呀？」

「沒有、我我是太興奮了，妳能唱歌了。」他盡力掩飾，她相信地笑了。

「心上的人兒，有笑的臉龐、……、願妳的笑容，永遠那樣、……」驟然、歌聲中斷了，她已吸完最後一口氣，向這容納不下她的人世告別，面上沒絲毫痛苦，仍掛着以往的微笑，安詳地在愛人懷抱裡。他緊緊擁抱那仍餘微溫的軀體，忘記悲痛沒有哭聲，默默地摟抱，也不知過了多久，直到白衣天使，把那漸冷的屍體從他懷中移走。

柏松如夢方醒般，目送愛人漸漸消失在視線內。於是、他伏在她曾經躺過的床上，輕輕撫摸，然後再難抑制地失聲痛哭，且頻頻呼喚：「靜茹、靜茹、靜茹、……」。

太陽慢慢移滑，它彷彿在尋覓該駐守的方向，散發夕陽的餘輝，可惜僅剩那束仍吐淡淡清香的白合，寂寂寞寞地享受那充滿熱量的斜陽。

(二零二零年九月十日初春修訂於墨爾本)

專欄作家介紹

婉冰，原名葉錦鴻，與夫君心水攜手文壇，已出版四部著作，現任「世界華文作家交流協會」副會長、「墨爾本中華公學」文教理事。獲兩岸多項散文與微型小說文學獎、維州總督頒「社會傑出服務獎」，2007年獲墨爾本市市長頒「社區傑出貢獻獎」。

## 雨天

风儿吹进窗户  
万籁自静谧  
心而却在狂跳  
恍若岁月游虹  
只想听听你的声音  
只想嗅嗅你的味道  
只想紧紧抱住你  
这一刻仿佛回到昨天  
好希望雨下个不停  
定格在这浪漫的一瞬间

## 邂逅

微风和细雨  
偶然的邂逅  
微妙的碰撞  
付出了真情  
瞬间变成彩虹徐徐



### 专栏作家介绍

相思引 (Vivian), 从事金融、投资。来美20几年。曾组建过诗社,任社长。作品在美国、中国和欧洲不同报刊、杂志上发表。热爱音乐和旅行,足迹遍及50几个国家和地区。满怀感恩的心,在追梦的阡陌上寻找诗和远方……

(画:夏日时光·Vivian)

## 唯一

下课钟声一响  
我马上弹起  
你在校门口等着  
我们一起去划船  
一起去看流星雨  
多少年已过去  
纯纯的爱无法忘记  
我们好幸运  
成了彼此的唯一

## 变回美丽

红,蓝,白,黄  
把后院的繁花采摘  
请太阳煎成疫苗  
分发给每个人  
让生活变回美丽

深秋的阳光,还是温暖的模样,偶尔有几片叶子谢幕,斑驳了一地的惆怅。

季节的分明像极了人生的冷暖,岁月无法挽留,都将老去,可花开花落间,总有善意和爱的花朵,一直开在心间。

岁月漫长,总是要遇到新的风景的,路在脚下,心在路上,所以要让自己从容。

总有一种灵魂的相契,在秋水长天处,如约而至,总有一缕阳光,在枫红菊黄时,温润心房,隔一程山水,常常感恩这一纸相逢,无论山高水远,无论岁月薄凉,终是安放在心底的暖。

行于尘世,谁人不是,左手平淡,右手烟火,半怀薄凉,半杯明媚,喜欢那句,我来到世上不为别的,只为贴着温暖。不用问时光都到哪去了,珍惜现在的种种,在阳光下,行走如花,愿多年以后还有一颗明净若秋水的心。

随着年龄的增长,越来越喜欢日常了,爱喜欢的所有,认真的过好每一天,所谓的幸福,就是身体和灵魂的宁静,再长的修行也比不过心安。

或许生活就是这样,你不可能同时拥有春花和秋月,冷暖交替,拥有和失去并存,如此,才是人生。

秋风中的叶子依旧在树上瑟瑟作响,可已经不是去年的那一枚了,总有一些光阴,在春暖花开处绚烂,又在秋雨中惆怅。



## 秋深处,岁月静美



总有些人,在最美的时里遇见,又在下一个路口离散,有些辗转,看似风轻云淡,转身,泪已倾城。

日子重复着,却吟唱着不一样的曲调,季节的红肥绿瘦里,遇见的还会遇见,离开的仍会离开,不小心,就被染上了光阴的风尘,该有多坚强,才能念念不忘?途经了四季的冷暖,我还想跟随自己的内心,在风中续写你初见的模样。

生活,一直在继续,从不会为谁而停留,心绪是写在岁月素笺上的一抹白月光,即便是邂逅了寒凉,即便是已被写成相思的断章,依旧是安然无恙。

想起大师丰子恺的话:"不乱于心,不困于情;不念过往,不惧将来,如此,便好。"

秋深处,心怀一抹温度,在冷暖交织的时光中做好自己。

与光阴把盏,与岁月言欢,静静的品读生活的美好,长路漫漫,我们总以为最好的前方,其实最温暖的陪伴,一直在心上,最珍贵的懂得一直在身旁。

当秋风扫起落叶,当夏花不再芬芳,生活终将会归于平淡,收起眸中的眷恋,静下来听秋风诉说细水长流的长情,人生的真爱,不是花开时值得炫耀的流年,而是叶落时不离不弃的陪伴。

携一米阳光,明媚所有的忧伤,愿秋风不燥,岁月静美,时光不老,你我都好。

(转载自诗词天地,作者春暖花开)

# 第十四次世界華文閃小說同題大展 (5)

本期題目: 巧遇 點評: 程思良

編輯: 林兆榮 (負責中國大陸及香港) 林爽 (負責中國大陸以外)

專欄作家介紹: 林爽 (Song Lam, QSM), 筆名阿爽, 原籍廣東澄海市; 1990年自香港移居紐西蘭後, 潛心研究毛利文化; 關心教育、熱衷環保。現居奧克蘭市 (Auckland)。



林女士二十多年來筆耕不斷, 先後出版了《展翅奧克蘭》等中英著作十部。現任[世界華文微型小說研究會]理事、紐西蘭中文先驅報專欄作家; 也為海內、外多家報刊撰稿。曾獲: 首屆國際潮人文學獎、紐西蘭[英女皇服務勳章-QSM]、[增進中紐文化交流]獎牌、中國國務院頒授[海外優秀華文教育工作者]稱號等。明州時報有幸請到林女士擔任本報專欄作家, 定期為讀者帶來多樣化的文藝精神食糧。歡迎時報讀者回饋任何寶貴意見。

聯絡方式: linsuang4@gmail.com

## 程思良 (中國江蘇省)

張生胸懷青雲之志, 一路風塵僕僕地進京趕考。

過虛空嶺時, 天色已晚, 張生見不遠處有座廟, 便前往投宿。走近方知是座廢棄的古廟。破敗的廟門邊, 兩尊獨角石獸雄踞左右。門上有額, 門邊有聯, 因天色昏黑, 均辨識不清。

關上吱呀作響的廟門後, 張生來到空蕩蕩的大殿上, 席地而睡。

突然, 陰風四起, 旋即便有激烈的撕打怒吼之聲穿牆而來。風聲、撕打聲、怒吼聲響了整整一宿。張生嚇得一夜無眠。

翌日清晨, 諸聲俱歇。張生打開廟門, 發現兩隻石獸的崢嶸獨角已不見蹤影, 忙抬頭看門額, 赫然鐫刻

著“虛空寺”三個大字, 再看門聯, 則是“天下熙熙皆為名來, 天下攘攘皆為利往”。

張生僵立在廟門前, 如一尊生根的石雕。許久, 張生才默默地離去。

時光荏苒, 轉眼過去了三個春秋。

有一天, 破廟裏來了一個年青和尚。每天, 他都坐在廟門口打坐。

**【林爽點評】**這篇閃小說, 雜揉傳奇、驚悚、懸疑、哲理於一爐。小說講述的是胸懷青雲之志的張生, 夜宿廢棄古廟, 廟外的兩隻石獸 (象徵名與利) 互鬥了整整一宿, 嚇得他一夜無眠。當次日清晨, 看清寺名與門聯後, 心有所悟, 掙脫名韜利鎖, 皈依佛門。

## 田詩範 (中國重慶市)

霏霏自那次車禍後就陷入一個黑色世界, 她想什麼都看不見, 人生還有什麼意義? 想著想著, 她偷偷拔下了輸液管、氧氣管, 靜靜等待死神到來……

她從昏迷中醒來, 咬了下半唇, 有痛感! 還有聽覺, 她大哭著喊: “霏霏不想活!”

“呵, 是霏霏嗎?” 臨床有人問。 “你是誰?” 霏霏問。

“我是張老師呀!”

“啊, 是小學的張老師嗎? 沒想到在這裏巧遇?”

張老師沒答話, 她叫人把窗戶打開, 隨著一陣微風吹來, 霏霏問: “窗外有什麼?”

“窗外景色好著呢! 遠處有連綿青山, 山下有一條小河, 河邊有片荷塘, 塘裏開滿荷花, 你嗅嗅看……”

霏霏深深地吸了一口氣, 真的嗅到一陣一陣的荷香: “還有什麼?”

“河邊還有一片草地, 一群女孩在草地上做遊戲, 啊! 那個女孩真像你, 那麼年輕, 那麼漂亮!”

是啊! 霏霏想到了和老師、同學一起唱歌、旅遊、尤其是吊著爸爸脖子撒嬌的情景。

第二天, 張老師又給她講述窗外的情景: “你看, 那是迎親的車隊, 車上繫著彩花, 新娘穿著潔白的禮服, 新郎挽著她的手, 你看她多幸福……”

霏霏看見的分明就是她自己, 她心曠神怡!

……霏霏的傷好得真快, 她的視力終於恢復了, 醫生連稱奇跡!

菲菲急切地要求見到張老師, 醫生沉默了好久才沉痛地告訴她: “那老太太要我轉告你, 她不是你的張老師, 她已經走了, 她的傷勢比你重, 眼睛也同樣什麼都看不見。”

霏霏急忙下床, 走到窗口推開那扇充滿美景和希望的窗, 她驚呆了! ——窗外是一堵灰黑的牆!

**【程思良點評】**小說構思精巧, 人物形象鮮明, 閃耀著人性美的光華。病重且失明的老太太為了激起霏霏活下去的意願, 化身為“張老師”, 以生活中的美好予以誘導, 霏霏回心轉意, 傷好得快, 終於恢復了視力, 可是, 當她急切地要求見到“張老師”時, 卻被告知了真況。出人意外的結尾, 打動人心。

## 鳳城書生 (中國山東省)

門突然開了, 一個五十歲上下、文質彬彬、戴金絲眼鏡的女人走了進來, 屋裏凌亂不堪。

見到他, 女人忽地打了個愣。

“來了, 阿偉還沒回來?”

“嗯!” 他腦筋一個急轉彎, 手擦出了汗。

“坐下, 喝碗水。” 女人態度和藹, 語氣溫和。

他瞅瞅廚房裏開著的窗戶, 心裏突突直跳。

“阿偉應該快回來了。” 女人倒杯水遞到他的面前。

他鎮靜了下來, 接過水杯: “謝謝阿姨。”

“來了就別走了, 住幾天吧!” 女人轉身走進廚房, 關上窗戶。

他起身往門口挪, 轉而一想: 不行, 這樣或許會引起女人的懷疑。

“我兒子進去三年了, 估計今天就要出來了。一失足千古恨呢!”

女人自言自語, 聽得他心裏咯咯噹噹。

“不然的話, 現在我也該當奶奶嘍, 作孽啊! 年紀輕輕的幹點啥不好, 就因為一塊表, 據說價值好幾萬呢!” 女人絮絮叨叨。

他心跳加快, 腦子不斷地過著電波, 他仿佛看到“坦白從寬、抗拒從嚴”八個大字就在眼前。

他撲通一聲跪在女人面前, 把包裹的東西抖得一乾二淨。

“阿姨, 我錯了, 請您原諒我吧。”

女人彎腰輕輕地扶起他, “孩子, 改了就好, 改了就好!”

走出女人家, 他長吐一口氣。天是那麼的藍, 僅有的幾片雲也被風趕得找不到去向。

第二天, 他在電視《法制專欄》看到了那個女人, 那個研究犯罪心理學的女人, 正在給犯罪嫌疑人做心理諮詢。

**【程思良點評】**小說設疑解疑, 步步推進, 結尾突轉, 意料之外, 情理之中。小說講述的是女主人回家巧遇小偷, 她與常人反應頗不同, 先是不動聲色地穩住小偷, 然後循循善誘地予以開導, 使小偷幡然悔悟, 主動認錯。她為何能如此臨危不懼? 最後揭開了謎底——原來女主人是研究犯罪心理學的專家。

## 唐勝一 (中國湖南省)

駕車途經陌生鄉村, 迎面走來吹吹打打、放著鞭炮的送葬人群。

我把車靠邊停住, 好奇地過去看熱鬧, 看那逝者遺像好眼熟。

我想起來了, 這是跳河救過我命的人哪!

三年前盛夏一天, 我被朋友叫去市里玩耍, 夜晚到河邊賞景, 一腳踏空, “撲通”跌進河水裏。就在朋友們欲大聲呼喊“救人”時, 河堤上流動的人群裏竄去一個男人, 說時遲, 那時快, 飛身跳下河, 撲騰幾下就把我從深水下拽了出來救上岸。

我是只“早鴨子”, 本來要感恩他。

可是, 他通過朋友找上我, 配合電視臺記者攝製了視頻節目, 接受報社記者採訪, 讓多家媒體同時報導, 使他成了新聞人物, 還被評為當年的“最美民工”, 而我因此被人認為“毛糙”、“太不謹慎了”, 以致剛處的對象都黃了。

我細看遺像, 下邊標著“田小河”的名字, 這沒錯哩, 就是他曾救過我。

幾年來, 我一直暗下念叨: 田小河呀田小河, 你救我幹嘛要宣傳, 豈不有圖名之嫌麼? 可你懂不懂, 這樣反倒傷害了我呢!

對不起, 救命恩人, 即便在此相遇, 我也不會向你鞠上一躬。

我瞪眼田小河的遺像, 調頭就走, 匆匆往路邊去。

“田小河不簡單呢, 在市里打工五年, 跳河下水救過八人, 這次就是因下水救人而犧牲的。”

聽到旁人的議論, 我趕緊問: “真的麼?”

“我們都一個村寨的人, 是真的。”

我對他肅然起敬, “噌噌”地跑到送葬隊伍前頭, 雙膝下跪, 朝著田小河的遺像磕頭叩拜, 令人驚訝不已!

我淚流滿面央求捧著遺像的人: “就讓我護送恩人一程吧!”

**【程思良點評】**故事主人翁對田小河的態度之所以出現由鄙薄到肅然起敬的轉變, 只因掌握了更多真況。可見, 評價一個人要全面地看, 而不能僅憑想像與揣測率爾評之, 否則會失之片面。





# 后疫情时代, AI 如何复兴制造业(下)

(接上期)

当然,报价服务离不开供应商的数据。AI 会根据过去的采购订单(包括特定设计和材料的常用报价等信息)进行训练,学会如何综合分析平台上的供应商,选出从制造工艺到交货时间都符合要求的一家或几家,将其与供应商匹配。

成立七年的初创公司 Xometry 表示,他们致力于消除制造商和供应商之间的冗余沟通。这家公司已经获得了宝马和通用电气的投资,目前拥有超过 4000 个合作伙伴。

按需制造的另一个优势是小批量制造。大供应商对小订单的回应速度很慢,而小供应商又很难找到,按需制造平台可以有效解决这一问题,准确匹配小订单和小供应商。

## 利用 NLP 分析合同

CB Insights 的数据显示,到 2027 年,合同管理预计将成为一个价值 50 亿美元的市场,而法律科技中的人工智能市场,预计到 2026 年将达到 380 亿美元。

采购或制造合同中涉及到的词语和细节,如果不加重视,可能会导致巨大的风险和损失。例如对不可抗力的定义,直接关乎企业能否在疫情期间的无解除合同。

AI 可以在几分钟内扫描数千页的法律文件,找出不符合公司政策的地方。这项工作如果换成人类律师来做,可能要花数天时间。



图 | NLP 扫描条款(来源:Sievo)

自然语言处理技术(NLP)是扫描合同的首选算法之一。它可以提取关键信息,标记措辞或遗漏信息的潜在问题,以便进一步人工审查。AI 技术还可以确保整个组织的合同标准化。

美国公司 Icetis 是合同管理领域的独角兽,与空客、戴姆勒等制造业客户均有合作。Icetis 平台可以用 AI 分析 40 多种语言的合同,识别其中的条款,并从过去的合同谈判获得经验。

虽然以 AI 为基础的合同管理正在金融和企业法律部门兴起,但在制造业发展缓慢。随着技术的成熟,它有望成为制造业采购和流程自动化业务的重要工具。

## 方向三:利用 AI 加速产品生产和组装

新冠疫情让已经陷入困境的制造业雪上加霜。随着制造商被迫重新思考产品生产和组装业务,AI 的地位正在迅速上升。我们研究了 AI 在生产线和装配线的案列,意识到整个制造业正处于十字路口。

### 次世代协作机器人

预计到 2026 年,工业机器人系统的市场价值将达到 1380 亿美元。其中的一个分支,协作机器人,到 2030 年将成为 120 亿美元的市场。

协作机器人通常以机械臂的形式存在,与人类一同工作,负责物体的拾取、放置或分类,也可用于装配和检查。

AI 可以帮助这些机器人更好地工作。对于一家公司来说,如果每个机器人都能连接到中央云端,就可以组成一个“AI 大脑”,每个机器人不仅可以从自己的环境中不断学习,还可以从整个工业机器人网络中学习。

物流 AI 公司 Covariant 就采用了这种理念,通过强化学习技术训练网络中的机器人,提升其性能。另一家公司 Universal Robots 生产的机械臂,还可以通过计算机视觉识别物体的形状和大小,帮助筛查和分类产品。

### 货物运输机器人

预计到 2026 年,自主移动机器人(Autonomous Mobile Robots, 简称为 AMR)将成为一个价值 5900 亿美元的市场。

在制造业,AMR 主要用于运输货物。它们可以在工厂的楼层、装配线和仓库之间移动,从而运输需要的零件。AI 软件使其能够感知环境,并对路径上的障碍物作出实时反应,而不是遵循预先设定的静态路线。

当部署多个 AMR 时,一个集中的“AI 大脑”可以处理协调和导航,其中会用到计算机视觉、机器学习 and 轨迹规划算法。这种控制系统,在上百个机器人同时工作时,是不可或缺的。虽然目前 AMR 的应用仍处于早期阶段,但它的潜力值得肯定。



(来源:MiR)

2018 年,空客进行了首次 AMR 试验,在其英国工厂内运输重型飞机机翼。该公司使用了由丹

麦移动工业机器人公司 MiR 的产品,并与研究小组 AMRC 合作,使机器人适应其特定需求。在 AI 的帮助下,MiR 机器人可以预见路径上潜在的障碍物并主动改道,还能够做到实时决策。

## 实时生产监控和质量检测

根据 CB Insights 的数据,预计到 2023 年,生产监控将具有 60 亿美元的市场。企业在该领域使用 AI 的方式有两种:实时监控装配线工人和工作流程,以及实时检测零件缺陷。

AI 算法可以基于企业收集到的工人和产品数据(比如什么是正常操作、什么是错误操作,以及一些零件有缺陷等等),来判断流水线上的产品质量是否合格,以减少后期的产品召回和其他问题。



图 | AI 筛查汽车图片(来源:Youcar)

在这一领域的初创公司包括 Instrumental、Elementary Robotics 和 Landing AI。其中 Instrumental 专注于利用 AI 实时识别流水线上的产品缺陷,并在 2020 年第三季度获得了 2000 万美元融资,

宝马在德国的一家工厂引入了图像识别技术。员工从不同角度拍摄汽车并与车型匹配,用作训练 AI 的初始数据集,随后就可以在生产过程中自动验证汽车上是否贴有正确的代号。

为了减少人工错误,制造业巨头 ABB 和电信公司 Telia 合作,在流水线引入了 AI 摄像头和 5G 技术,可以用计算机视觉软件对监控工人,并提供实时反馈。

## 总结

目前来看,制造业整体对 AI 的应用仍处于早期阶段,但许多应用场景都有具备大规模引入 AI 技术的潜力,许多公司正在朝着这个目标努力,队伍中既有初创企业,也有老牌制造业巨头和科技巨头。

随着 AI 技术的进步,市场规模还将进一步扩大。可以预见的是,未来会有更多公司涉足该领域,AI 驱动的自动化趋势也将继续保持下去。

(全文完,来源 DeepTech 深科技)

# 瑞士 10 大最美小镇 (1)

## “天堂也不过如此”

在瑞士这块欧洲中心的袖珍土地，上帝慷慨的赐给了它巍峨的高山雪岭，壮观的冰川瀑布，碧绿的湖泊溪流，以及幽深的森林峡谷。



瑞士优美的自然风光和人文风情主要集中在星罗棋布的小镇上，清澈的湖泊河流织成其血脉，仿佛一颗颗闪亮的珍珠，串起瑞士人的骄傲与自豪。本文精选十个最美的瑞士小镇，带你走进如梦的乡村、如画的小镇中去。



### (1) 阿彭策尔 Appenzell

阿彭策尔位于风景优美、山势起伏的缓坡上，这里以淳朴的乡村风俗闻名，质朴的瑞士村庄构成了一幅“瑞士乡村”的完美画面。



阿彭策尔街道没有汽车喧嚣，粉刷亮丽色彩的房屋和悠远的宗教文化融为一体，充满了浪漫宁静的氛围。小商店里挂满了色彩鲜艳的花边饰物、纺织品、牛铃等手工制品，让人爱不释手。



### (2) 劳特布龙嫩 Lauterbrunnen

劳特布龙嫩坐落在狭长的深谷中，与所有瑞士小镇一样芳草地上散落着可爱精致的小木屋，不同之处在于背靠着的山崖上悬挂着十几座大小不一的瀑布，融化的冰雪幻化成珍珠般的珠帘，虽然没有磅礴的气势，却充满空灵的温柔，仿佛把人带入了童话中的仙境。



### (3) 莱茵河畔施泰因 Stein am Rein

在德奥瑞三国交接处的莱茵河上，有一座小城宛如宝石般的漂浮在河中心，这就是美丽的施泰因。



施泰因是一个千年古城，每座房屋都有特色的湿壁画和凸窗装饰，整座城市好似一个活着的中世纪美术馆。街巷里处处都有雕像和泉水，每一道窗口都装饰着五颜六色的鲜花。清澈的河水从城边流过，天鹅在河面优雅地游弋，连绵的葡萄园从河岸铺展到山丘上……



(未完待续)

## Surgeon Volunteers



YOU CAN MAKE A DIFFERENCE!

One person can ~~only~~ do so much!

PLEASE DONATE TODAY! SurgeonVolunteers.org

Surgeon Volunteers 需要您的支持！您的无私捐献，会让我们把爱心带到中美洲的海地，带到世界上许多期盼基本医疗救助的角落。

请将您的捐助支票寄到: Surgeon Volunteers P.O. Box 46302, Plymouth, MN 55446, USA 或者直接上网捐助

美國之聽

HEARING of AMERICA To Hear, To Enjoy

ACCREDITED BUSINESS A+

www.HearingOfAmerica.com, Service@HearingOfAmerica.Com

(651) 528-7868 (English), (651) 324-4589 (中文)



Jerry Zhou, Ph.D.

周志益博士

資深聽力學專家

• 最先進的助聽技術

• 最貼心的專家服務

• 最廉美的私人定制

• 最真摯的華人福音

• 二十年助聽器經驗

• 免費測試免費諮詢

• 免費助聽器演示

• 晚上周末也可預約

• 貼心細致上門服務

• 驗配新品維修舊品

• 價格最低性能最佳

- ◆ 您或者您的家人，發現聽人說話時，尤其是在吵雜的環境下聽不清？
- ◆ 您或者您的家人，打電話交流時，經常聽不清對方？
- ◆ 您或者您的家人，把電視機或者收音機開得太響？
- ◆ 周志益博士專門幫您排憂解難！
- ◆ 您在國內的家人，有聽障問題嗎？
- ◆ 購買助聽器作禮品，價格低至國內價的5折！
- ◆ 所有問題，一通電話，通通解決！651-324-4589

接受多種支付方式

接受醫療保險



掃描加微信

1075 Hadley Ave N, Suite 107, Oakdale, MN 55128

# 美国中医学院/中医健康中心

## American Academy of Acupuncture and Oriental Medicine/TCM Health Center

### 中國中醫在這裏



#### 1.疼痛

腰痛、頸痛、肩痛、網球肘、關節炎、腕關節疼痛、肌纖維疼痛、運動創傷等。

#### 2.神经疾病

偏頭痛、頭疼、坐骨神經痛、神經麻痺、癱瘓、中風、周圍神經病患、三叉神經痛、癲癇等。

#### 3.心理疾病

焦慮、抑鬱、失眠、飲食失調、疲勞等。

#### 4.妇科疾病

經不調、痛經、經前期緊張綜合癥、更年期綜合癥、子宮肌瘤、子宮內膜异位癥、乳腺疾病、子宮脫垂、產後諸病等。

#### 5.不孕不育症

婦女不育: 黃體功能缺陷、FSH高、卵子品質差、子宮內膜异位、多囊卵巢綜合癥、閉經、月經不調、免疫性不孕等。  
男性不育: 精子計數低、精子活力低、陽痿、免疫性不育等。

#### 6.呼吸系统疾病

感冒、流感癥狀、咳嗽、哮喘、肺炎、肺氣腫、鼻竇炎、過敏等。

#### 7.皮肤疾病

粉刺、濕疹、牛皮癬、帶狀疱疹、皮膚瘙癢等。

#### 8.胃肠疾病

惡心、腹瀉、便秘、腸道易激綜合癥、克隆氏病、結腸炎、消化不良、肝炎等。

#### 9.泌尿系统疾病

膀胱炎、尿道感染、性功能紊亂、前列腺疾病、腎炎等。

#### 10.成癮与戒毒

烟草、咖啡因、糖、興奮劑、酒等。

#### 11.支持性治疗

癌癥諸癥狀、手術後恢復治療等。

## 美国中医学院中医专家门诊

### 欢迎您就诊

全美最有权威的  
中医专家群体队伍!  
我们训练有素,  
我们拥有爱心,  
我们解除您的病痛!



台励 中医师  
各种疑难杂症



何新蓉 中医师  
妇科, 内科



刘伟 中医师  
妇科, 不孕症



田丽莉 中医师  
妇科, 神经科



李乾 中医师  
内科, 疼痛症



杨思明 中医师  
内科, 儿科



万方 中医师  
内科, 妇科



郭天蔚 中医师  
内科 肿瘤科



何笑甜 中医师  
妇科, 疼痛科



边月娟 中医师  
妇科, 皮肤科



刘灵光 中医师  
妇科, 神经科



程伟 中医师  
内科, 疼痛症



郑瑾安 中医师  
点穴、气功



曲珍珠 中医师  
妇科, 内科

TCM Health Center  
St. Louis Park Clinic  
3710 Grand Way  
St. Louis Park, MN 55416  
952-746-7992

AAAOM Faculty Clinic  
1925 W County Rd B2  
Roseville, MN 55113  
(651) 631-0216

TCM Health Center  
Uptown-Kenwood  
2743 Lyndale Ave S, Suite 2  
Minneapolis, MN 55408  
612-823-6650

TCM Health Center  
Southdale-Edina  
6550 York Ave. S. Ate 111  
Edina, MN 55435  
952-926-4011

TCM Health Center  
Grand Ave-St. Paul  
613 Grand Avenue  
St. Paul, MN 55102  
651-726-2459

### 美國中醫學院電話: 651-631-0204

### 1925 West County Rd B2 Roseville, MN 55113

學校 website: www.aaaom.edu

診所 website: www.acupuncturemn.com Email address: tcmhealth@aol.com

美國中醫學院所屬中醫專家診所接受: Blue Cross Blue Shield, HealthPartner, Medica 健康保險; 各種車禍保險、工傷保險等, 歡迎來電垂詢。電話(651)631-0204; 傳真(651)631-0361。





# 羽衣霓裳且为乐

## 明州华裔聚云端

鼓声,或许是最古老,最原始的音乐,伴随着身体强劲的节奏,祭祀仪式,最初的肢体语言——舞蹈,就是这样产生的,而当这些土著民族的舞蹈被进一步演化改造之后,用恢弘大气的宫廷音乐引入皇宫时,一支《霓裳羽衣》舞,奠定了大唐盛世和中华艺术的世界巅峰位置,唐明皇成了受中国梨园艺术家朝拜至今的开山鼻祖。而近代艺术家戴爱莲则把西方芭蕾和东方戏剧作派有机结合,创立了新时代中国的民族舞。

10月4日上午,滕莉莉老师,以她独特的风格和方式,把我们带进了一间中华文化舞蹈艺术的殿堂。

滕老师在明州从事舞蹈教学多



年,已经是桃李满天下。我记得多少年前我曾经写过一篇《三个女人一台戏》的小文,简单地介绍了明州三位著名艺术家沈蓓老师,崔天疆老师和滕莉莉老师为明州文艺事业争奇斗艳的事迹。其中我对滕老师教学育人的水平给予了高度的评

价,我说孩子们都非常爱戴她。

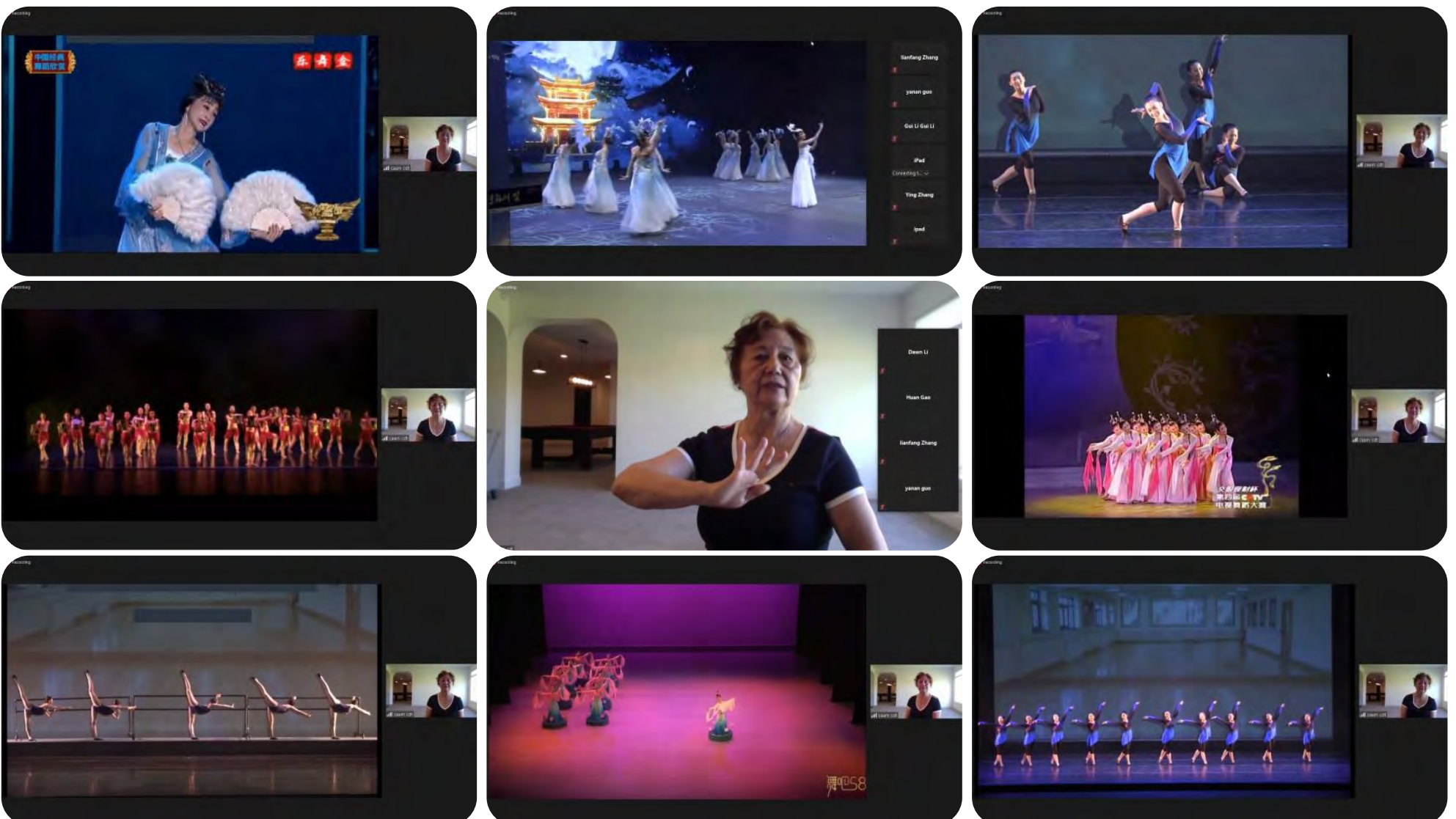
滕老师的业绩有目共睹,如果你还不了解滕老师,你将会通过这4期的节目,尤其是贯穿整个节目的舞蹈进一步了解她。因为大部分来自CAAM CDT. 你会发现她的舞台让你惊艳。尽管她的学生们水平层

次不同,年龄大小不一,但是经过她巧妙的布局,剧情的搭配,每个人都有自己的位置。又有如画家笔下色彩景深的层次,展现了一幅幅生动美丽的艺术动画!

看到滕老师亲身示范,看到视频里美丽的舞蹈,动听的音乐,身体不禁蠢蠢欲动。

明州的华人不甘寂寞,明州的华人喜欢自娱自乐,明州华人的家长们期望自己的孩子不仅是高智商,而且高情商,德智体全面发展,这就是为什么越来越多的人加入了这个群体。我一点都不会奇怪,群友们有一天在一个舞台上发光发亮,独乐乐变成众乐乐。

(作者:云雀)





# 歌声绕云端，感慨语万千

## ——许倩声乐坊 2020 中秋云端演唱会感言

爱永不终止，爱永不褪色，爱永不停息。生活也许转瞬即逝，但爱却依然存在。让爱充满世界的每一个角落，因此我选择这首 love Never Dies 在许倩云端演唱会上演唱。希望这首歌能感动到每个人，也希望被感动的人也能用爱去感动身边的亲人和朋友。

想起小时候，我跟着父母在部队里生活：看见台上的母亲在演绎阿庆嫂，台下的我拿着小手帕边跳边跟着哼，引起了一些观众的笑意和点赞。在那个革命歌曲充斥的年代，我爱上了声乐。不管后来的生活有多么艰难、多变，我都没有放弃对音乐的挚爱。也是音乐让我学会了坚强，走过人生的每个坎，并保持良好的生活状态。

由于工作的机会，在常青老人中心，我认识了许倩老师，也是第一次听到她用美声唱法唱了玛依拉变奏曲，当时我都听傻啦！来美国 20 多年，我一直都没有听到这么有专业水准的好声音。原来自己卡拉OK 的水准是如此的卡拉OK，所以就迫不及待的找到她并提出跟她学习声乐，她一口

就答应了。

我永远都不会忘记跟许老师上的第一堂课，就好像自己是考入音乐学院的“大”学生，60 分钟的课（好像老师总是给我上超时）就好像将我 20 多年的音乐梦和热情全部都找了回来；原来唱歌的技巧有这么多；原来唱歌可以这么轻松的唱。我非常努力的学习，也非常享受这学习的过程。

我庆幸找到了一个一极棒的老师，用她所学到的专业声乐技巧，来教我们这些没有经过专业训练的“大”学生，这需要多大的爱心和耐心啊！所以我除了庆幸，更多的是感恩。

从去年开始，我跟明州的古筝大师李家骧老师学习古筝。这也是我从小另一个梦想。这次演奏的菊花台，李老师花了很多的时间写出所有的不同的声部。最后却因为我的一个建议，他又花一个星期时间写出低音部的和声，太感谢老师了！老师辛苦了！

许多人都知道我曾是一个开了十几年餐馆的老板，却不知道我还喜欢维修。

在中国，我开过摩托店，在外资企业工作过，后来与我妹夫合作开了一家医疗器械公司（现在已是一家有名的大企业）。要不是女儿喜欢这里的学校，我是不会留下来的，为了她也为自己在美国打拼了 20 多年，现在的我总算可以多点时间为自己好好的活，开开心心地过好每一天，并保有生活的质量。同时，也要我爱的人和爱我的人感受到这份快乐。昨天，我做到了。

许倩乐坊不仅是学习声乐的好地方，也是一个开心的大家庭。在这个大家庭里，所有的学员除了年龄小的学生外，都是来自各行各业的精英。他们跟我一样都是满怀对音乐的热情来到了一起，听到他们唱的每首歌都感受到了他们的成长。跟这么多开心的家人在一起，我生活的世界里充满了爱的正能量；每天只有欢乐，幸福和感动。

在这里，我还要特别提到我的音乐好伙伴——薛军同学。他更是我们声乐坊的音乐好伙伴，老师的好学员。至今我都没有感觉到他已离开了我们，时不时我都

还会打开他跟我一起录过的歌曲重新唱一遍，他总是唱得比我好，总有一天我会将这首歌唱好。

这次云端演唱会，我还要特别感谢山奇导演与许老师一起为我们主持节目，山奇导演带来的高水准作品，为我们的演唱会增添了更多的精彩！同时感谢程池导演送来的问候和作品！还要感谢帮助我们作直播平台的加拿大朋友们！在这里我要对你们说声：谢谢！你们辛苦了！

又是中秋月儿圆，又是思念越关山。魂牵疫霾早驱散，梦绕家国报平安。今宵歌声聚云端，今宵乡音共婵娟！再次祝贺许倩声乐坊——2020 中秋云端演唱会的圆满成功！

最后，用这首祈祷 The Prayer 作为我的结束语：祈祷疫情早日消失，祈求上帝保佑世界，保佑全球，保佑大家平安！让我们的歌声祈求世界和平、稳定，祈求全球百姓吉祥！幸福！健康！快乐！

冯岚 Nancy Burke  
10/04/2020

### 美西贷款 华人首选



- 最强专业团队
- 最大市场份额
- 最长可溯历史
- 最受客户信赖
- 最佳贷款方案



岁月如歌  
美西蓬勃发展  
不忘初心  
服务始终如一  
合作双赢  
共建美丽家园

**柳福生/Fisher Liu**  
NMLS#1468867  
952-400-6886 (O)  
612-695-8909 (C)  
Fisher.Liu@uswestfinancial.com

**刘芳/Flora Liu**  
NMLS#1440542  
952-400-6883 (O)  
612-361-9318 (C)  
fliu@uswestfinancial.com

**颜林/Lin Yan**  
NMLS#327834  
952-400-6881 (O)  
651-428-0889 (C)  
lyan@uswestfinancial.com

利率走低，莫失 Refi 良机！

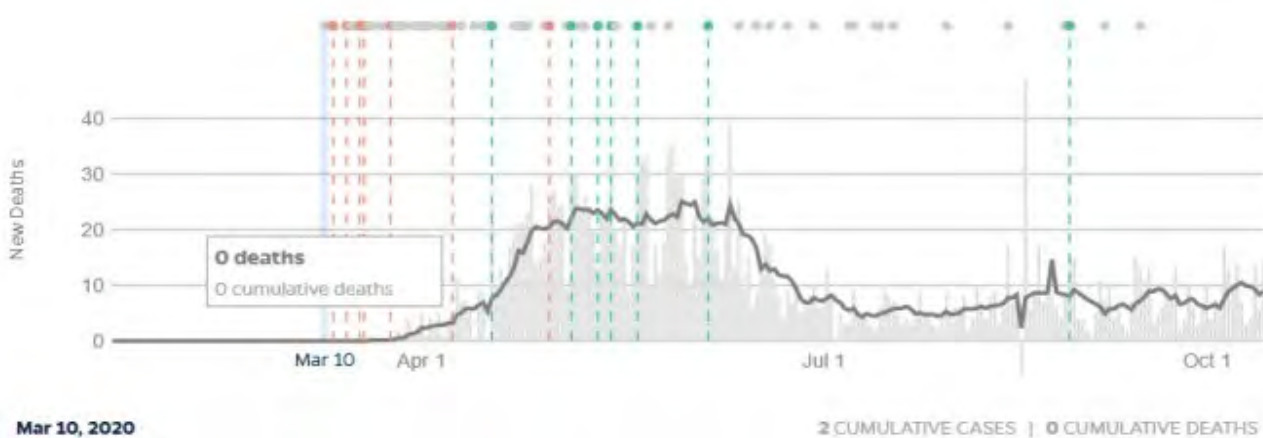
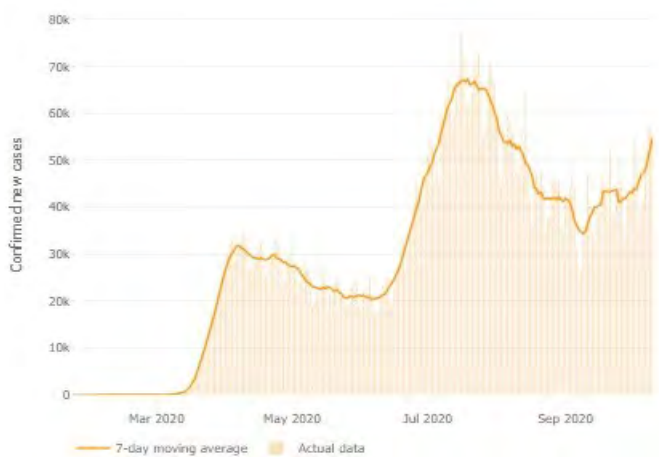
欢迎来电咨询  
总会有一份惊喜！



地址： 1864 Berkshire Ln N, Plymouth, MN 55441 Office: 952-400-6888

Disclaimer: Neither Minnesota Yucai Chinese School nor its subsidiaries (including its directors, officers, employees, agents and advisers) makes no express or implied warranties or representations with respect to its products or services including but not limited to warranties of merchantability, non-infringement, accuracy, reliability or quality of any product, contents, advertisements contained on, distributed through, or accessed from Minnesota Times in print or any products or services obtained or used by any consumer as a result of advertisement or information.

# 明州华人抗疫周记 10.11 作者:袁作彪(美国中医学院)



**疫情数据:**起笔之时,根据霍普金斯大学的疫情地图,全球37,278,481人感染,1,073,095因此病而病亡。其中美国7,721,472人感染,214,388人因此病而病亡,中国的感染病人数为90,785,病死人数仍然为4,739。全美上二周新增病例为612,121例,平均每天4万3千多,较上一个两周的周期每天减少,而不是增加3,000人左右。

**疫情分析:**上图左为美国全国新增患者趋势,为七日平均数,可以看出在上升,和前面的数据不太相符,可能和我写文章时的上下午时间有区别。今天的写作时间是上午,很多数据没有出来,因此上段中的数据偏低,而上周是下午写作,数据就高一些。大中小学开学后,患病人数必然会增加。全美病死人数上二周新增9,595例,平均每天685人,之前二周平均每天新增病死人数为786人,较前一周下降,属于盘整状态,总体而言是一个好现象。全美病死率倒从2.9%下降到2.8%,虽然缓慢,但还在继续而坚定地下降。明

## “愿你在疫情中平安”

州的新增患者基本上处于高位水平,超过了五月的最高数据。上图右为明州的死亡患者数,为七日均线,稳定在低水平,但小幅上升。

在全球范围内,印度的感染人数已经超过705万,最多再经过三到四周就会超过美国,成为全球第一。欧洲的疫情全面紧张,代表性的国家如法国,英国,俄罗斯等,都处于指数上升期。还有其他很多国家的情况也类似,疫情在全面反扑。

疫情持续这么久了,我们能做的,除了等待疫苗,还有就是继续注意防护了。至于封锁国家和地区,不能再持续。必要的生活还要继续,医疗情况就跟不能耽搁。如果不幸得了新冠,目前的病死率是2.8%,但其他严重疾病如肿瘤,器官衰竭,手术等,如果耽误了治疗,病死率有些可以达到100%,两害相权要取其轻。

既然生活要继续,感染的风险必然会增加。比如美国一国最高的行政长官,川普总统,就染上了。幸运的是,他很快就康复出院了。他的病情,无疑成了世界最受关注的新闻。

前面我们说过,疫情在撕裂整个世界。其实,自从川普当选总统后,美国就撕裂了。先有人抗议,不承认他是这个国家的总统。然后,为了让他下台,各方的行动一直在继续,比如司法调查,弹劾等,都没有一个结果。但是,这里毕竟是一个法制国家,既然他是合法当选的总统,就代表了美国,行使相应的权利。美国的公民也该怎么生活继续什么生活,有意见可以去抗议,不高兴可以去投票。同时,支持他的,也同样在努力。如果不是因为疫情,过去几年中,经济在显著地恢复。

对于川普总统的疫情,有很多人幸灾

乐祸,甚至包括恶意的诅咒。对于这个总统,我不喜欢他说“中国病毒”,不希望他封禁微信,但支持他提倡法律和秩序,希望整个国家在他的任期内,经济欣欣向荣。但不管有对个人有任何看法,在病痛面前,只要是一个正常的人,有正常的关爱,就不能幸灾乐祸,更不能有其他的恶言恶语,这是一个做人的基本素养。我们可以看到,拜登尽管在公开辩论上和川普互相攻击,而众议院议长佩洛西、南希,几乎就视川普为敌人,曾在电视直播中,公开撕毁他的国情咨文讲稿。作为竞争对手的他们,同样在川普总统患病时奉上了真诚的祝福。他们为广大世人做出了表率。

既然生活还得继续,有病还得求医,该上学还得上学。但是,疫情确实在扩散呀。一国总统都感染了,普通民众自然也会面临这个风险。世界卫生组织还说全球超过10%的人已经感染了新冠。所以,在这个疫情中,我愿你平安!竭尽全力不要被感染,一旦生病及早就医。

## 华人社会服务中心启示

### 大选投票

距离11月3日大选已经不到一个月了。请每个美国公民的华人都出来投票。尤其今年的大选,是决定美国社会的关键一年。是让美国在有秩序,法律下正常生活,还是在无政府状态下,在政治正确的教条下生活,完全取决于我们手中的选票了。

### 公民英语班

我们的公民英语班继续停课。

### MNsure的申请

华人社会服务中心从2013年10月开始帮助大家申请,在疫情下,因为很多人收入骤然下降,所以,越来越多的人符合申请MNcare, MA的条件。我们继续帮助人们申请MNsure: MNcare, MA。联系人:

李怡:电话:952-200-8972, Email: yiliyou@msn.com

路凯:电话:612-965-0248, Email: vanxx024@umn.edu

牛重然:Email: niuwx107@umn.edu

### 家庭护工服务

我们继续为老人提供家庭护理服务。请有保险的老人联系我们。我们也为Medicare老人服务。有需要的Medicare老人请联系我们。我们也希望想做护工工作的人士联系我们,待遇从优。请联系:李怡女士,电话:952-200-8972, Email: yiliyou@msn.com

在我们多年为老人服务的时间里,我们发现一个现象,在老人85岁以后身体状况大都下降,尤其90岁左右,真有些不适合独立住在老人公寓了。如果子女家的住房不拥挤,最好把老人接到家里住。在子女家中,老人同样可以享受护工照顾。这样起码晚上家里有人照顾老人们。当然子女不在身边的或没有子女的,就没有办法了。只能靠政府,社会帮助了。

我们过去16年来一直都是在帮助华人弱势群体。我们一直欢迎社会大众对华人社会服务中心的支持。感谢热心人士的赞助,最近,我们又收到郑春先生和杨桂华女士的赞助。我们会给所有赞助人出收据。以做抵税证据,支票抬头写:CSSC。办公室地址:4111 Central Ave NE, Suite 200A, Columbia Heights MN 55421。鸣谢。

## Phalen Park Auto Repair

### 陳寬車行 — 老字號, 信譽高

擁有修車專業證書,美國ASE技術認證。經驗豐富,收費合理。

汽车保养,诊断维修。免费估价,诚信可靠。



地址:1383 Arcade Street

St. Paul, MN 55106

电话:(651)771-1590

联系人:陈宽 / Michael

## RETECH PAYMENT SYSTEMS



RETECH PAYMENT SYSTEMS 是 FIRSTDATA (First Data) 直接代理商。为全美各州的零售和餐馆提供信用卡、礼券卡和支票确认的服务。

诚信.完善.公开的收费 是我们的信条

提供优惠的利率和周全的服务 是我们的宗旨

RETECH PAYMENT SYSTEMS 据有多年的营销经验,客户已包括全美各州共数百家餐馆、零售商和批发商。我们提供福州话,国语,广东话和英语的全方位专业服务。

电话:1 (888)-858-4218 EXT 2 (中文) 传真:1 (888)-439-0409

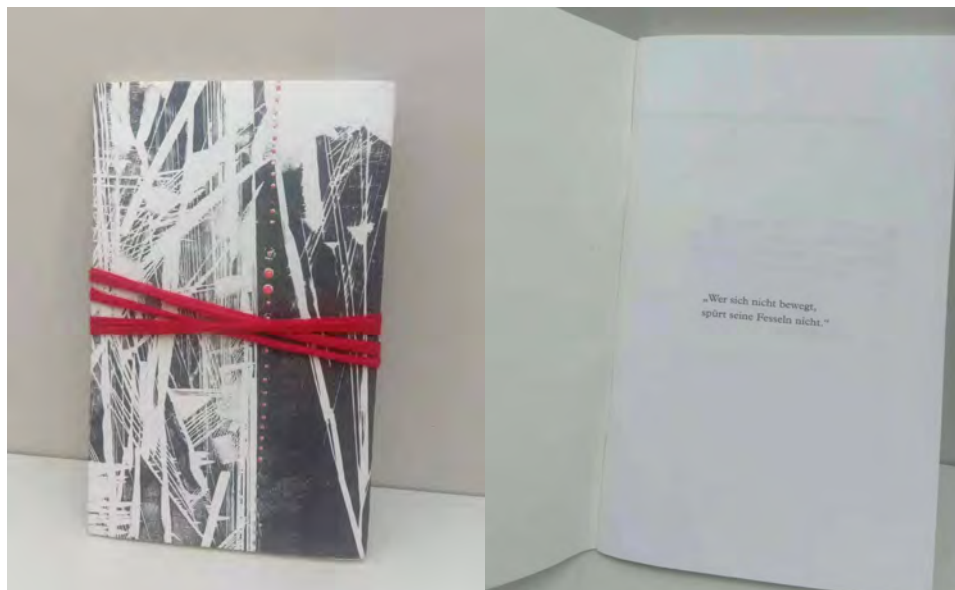
地址:1900 County RD D E Suite 115, Maplewood MN 55109

主要還是練筆，延緩老年癡呆症。最近幾年裡，由於要處理在上海的財產，花了很長的時間和很多的精力，來回長途跋涉，生活工作都很不正常，沒有心思做其他的事情，體力和身心都受很嚴重的傷害，特別是去年，驚動了好幾位在本地的鄉黨和友人，他們向我伸出了救助之手。在此先感謝一下。

但是回想起來，這些年也沒有閒著，寫了兩本小冊子，早已經印刷成冊，全部出手。由於，寫的時候真是不覺得在寫，至今，連原稿還要到印刷廠去要。在上海公共圖書館和出版社編輯以及明尼蘇達作家史明智的城市問題座談，在上海紐約大學的對景雲裡7號的視覺藝術討論會，應“澎湃”的記者之邀，在現代展覽會做的上海楊浦工業歷史的回顧，參加了浦東兩天的現代藝術書展的義工，以及在上海世博中心參加的城市元素的“圓桌會議”，在東昌藝術廳和音樂藝術家殷漪的對談，受以色列頂級舞台設計師(名字很長很長)邀請，在文化廣場觀看由她的戲劇編劇經典的話劇，天哪，這些演員都是馬其頓來的，參加上海人民廣播電台阿基米德節目的現場有關環保的節目，認識了很多年輕的藝術家，歷史學家，律師，大學教授，圖書編輯，攝像師，工程師，商人等等，開了眼界。最為難忘的是在景雲裡7號我家舉辦的“51人”項目，這是一個以上海市井與城市變遷的市政府的“上海雙年展”的文化活動，已經連續了十幾年。我是51人之一。先行的藝術家們拍的紀錄片吸引了很多的觀眾，雍和先生來我家吃飯以及給我拍的一些現場特寫，兩個老徐用哈蘇給我拍的一些照片，以後都會賣個大價錢，肯定的。和陳子善，和婁正浩的幾番對話，如果今後筆走到那裡，再寫也不晚。

# 7號 幻影寫實

■明尼蘇達 程紹蟾



(《小書》扉頁上是德語“如果你不動，怎麼知道你被綁着”)

在去年的一年裡，在我自己家發生了好幾幕活劇，到聖誕節前幾天，上海冬雨的凜凜之中到達最高潮，有機會，我請一個寫劇本的師傅，指導寫作，準備去好萊塢去試試。我沒有任何的犯罪，就是連錯誤都沒有，因為要住在自己家裡的原因，我最終在憲法日被關押在上海虹口區四川北路街道的政府裡面，經過了十天的樣子，官方的捉放曹，沒有手續，也沒有解釋原因。

就在我失蹤前，有很多我並不相識的目擊者給我寫了《最後一次見。。。》我也不知道是誰，竟然匯集成冊。當拷貝傳到我的手裡時，我都遲遲沒有閱讀，我知道，這將是一個非常痛苦的事情，但是，我對這份記錄我的作者們也不能無動於衷，最後寫了一份“感謝狀”，我

不知道，那些寫我的人看到了沒有？

今天，我開始梳理這個短暫的場景，就算是開始療傷自己的靈魂，也希望公開我的謝意。《最後一次見。。。》準備全部陸續發給本地的華人媒體，這些寫的作者都是年輕人吧，雖然和我這種年紀人的表達的方式很不同：荷爾蒙水平高，但沒有黃賭毒的內容，他們熱愛自己的家園，沒有不符合社會主義價值觀，也沒有危害人類安全的反人類觀點。所以，發表的媒體，不必擔驚受怕，文責他負，文責我負。

今天，先發我的當時寫給《最後一次見。。。》作者的《感謝狀》，就當一個練筆的開場白，如下：

謝謝，這麼快做了《小書》。“小書”是我的叫法，它有自己的名字，省略。謝謝，

隱名的，有歷史機緣的，中國最著名藝術家的後代人給它做了木刻封面，某某的美工設計。然而，我認識的不認識作者，，，，我都必須隱去他們的真實身份，或者名字，哪怕是筆名。用某某某，XXX，又又又來代替。相信也是書一個特色。

這是一個凌亂無序的世界，唯一的好，就是還有些人的血管裡有血，熱的。綁着這些交叉和不交叉的又又又，最好不要散落。

我從大家的字裡行間裡看到了鏡頭，是那樣的清晰，有幾個，停格在很長的時間裡。不過，還是覺得是一瞬間。我永遠也忘不了那幾個夜晚，我從上海景雲裡7號家裡原本書房的二樓窗戶看出去，那個印像，和《小書》的封面和《小書》的語境-----一模一樣。

最好的劇本也只不過如此，我似乎在等一個導演，其實，這個“導演”早就來過，它像閃靈，超出了絕大多數人的想像，《小書》裡好幾個作者對這些不肯顯影的“導演”已經有了描寫，用他們年輕敏感的心靈和智慧，這是我做不到的事，要是有一天，導演能把《小書》裡的分鏡頭串聯起來，畫面起來，那該有多好哇！

有一位作者，對“他們”的描述，叫我從內心裡折服：“他們”的隊形，“他們”的動作，“他們”的氣息，，，，還原到具體不能再具體，我身臨其境的人，為什麼不能這樣描述？慚愧慚愧！

這個“他們”，是一個老的而新的生物，能肉眼看到，大多數時候是不可描敘，不可名狀。“他們”的內涵很豐富，從無形到有形，從恢弘到細微：有時候穿制服冠冕堂皇狀，有時候是幹粗活的工人樣，有時候直接自稱“老大”，有時候還自榜是“志願者”。但是，“他們”的工藝作業流程卻完全一樣：極其專業，極其恐懼。

由於不相識朋友的鼓勵，我有了一點點恢復元氣和自信心的力量，先把自己對自己的稱呼卡通化，就算開始重生。寶寶我，2020年一月，在上海街頭流浪時寫

《鼠疫》是法国的伟大作家、哲学家阿尔贝·加缪(Albert Camus)的代表作品之一。

加缪1913年11月7日出生于阿尔及利亚的蒙多维(Mondovi)，他不幸在上一个庚子鼠年，也就是1960年1月4日，搭乘朋友的顺风车从普罗旺斯去巴黎途中，死于车祸，英年早逝！

加缪在1957年获得诺贝尔文学奖，那一年，他44岁。他成了历史上最年轻的诺贝尔文学奖获得者！他因小说《局外人》成名，1947年写下了著名的长篇小说《鼠疫》，《西西弗的神话》是他著名的哲学随笔。

在2020年这个庚子鼠年重读加缪的作品，再次流连在西方当代文学的历史长河中去感受加缪的哲学艺术思想，不再觉得深奥难懂，不再无法理解他笔下的荒诞；而是感受到这位伟大的思想家、文学艺术家对生活切肤的理解，能够感同身受地体会到他优雅笔调下普通人的喜怒哀乐！

特别在2020年全世界都被瘟疫裹挟的情境下，再读加缪的《鼠疫》，便更加缅怀这位天才作家，更加理解加缪何以成为一代人的精神导师，我情不自禁地一遍又一遍地为他留下的经典致敬！

此时此景再读《鼠疫》，不再觉得它是寓言、小说，而它仿佛是加缪感同身受的、有血有肉有灵魂的疫中日记，一部史诗般的报告文学！

加缪《鼠疫》里虚构的那些故事正真切切地发生在我们生活的2020年！《鼠疫》里那个叫奥兰的城市所发生的诸事，在2020年一一再现，甚至不止

## 2020 疫中读《鼠疫》

■咪咪



在中国一个叫武汉的城市再现，而且世界很多地方都是现实版的“奥兰”！所不同的是加缪笔下的瘟疫是鼠疫杆菌，而现实版的“奥兰城”正经历着冠状病毒的侵袭！

在《鼠疫》里，加缪笔下的奥兰封城，以及城中人对瘟疫的惊异、恐慌、挣扎、防疫.....等情景的叙述描写都真实地发生在我们现实的生活里！就连当时在奥兰城流行的一种猜测“寒冷可以

止住鼠疫”，都惊人地与曾经流行在2020年春天的“天气变暖可以止住冠状病毒”的猜测类似！天气变暖没有止住冠状病毒的事实就如同加缪笔下的鼠疫也没因寒冷消退一样。

我相信《鼠疫》里的里厄医生、塔鲁、朗贝尔、科塔尔、格朗、里尔医生的妈妈.....那些有血有肉的人物在2020年的武汉、纽约、意大利、西雅图、芝加哥.....都又栩栩如生地出现过！面对瘟

疫，人类应对的能力是有限的，但是人们依然在尽力抵抗，过去如此，现在如此，将来还会这样！

《鼠疫》最后结局是历经近一年的鼠疫结束，生命如云烟漂过的奥兰城门打开，经历分离痛苦、经历失去自由的人们欢呼，无数仰天欢笑的面容出现，主人公里厄医生沉思后写道：威胁着欢乐的东西始终存在，因为这些兴高采烈的人群所看不到的东西，他却一目了然。他知道，人们能够在书中看到这些话：“鼠疫杆菌永远不死不灭，它能沉睡在家具和衣服中历时几十年，它能在房间、地窖、皮箱、手帕和废纸堆中耐心地潜伏守候，也许有朝一日，人们又遭厄运，或是再来上一次教训，瘟神会再度发动它的鼠群，驱使它们选中某一座幸福的城市作为它们的葬身之地。”尽管这样，加缪依然看到那些始终存在着的欢乐的东西，人身上值得赞赏的东西总是多于应该蔑视的东西！所以在《鼠疫》里，帮助、友情、爱、理解至始至终都存在！

细菌性传染病由于抗生素的发明现在可以得到有效控制，但人们对病毒性传染病还是束手无策，很令人沮丧的是我们正生活在这样的忧虑里！我们正在经历的这场瘟疫已经改变了世界；当瘟疫过后，我们那些最基本的情感方式，象回忆、思念、期待、喜悦、伤心、爱.....还会恢复到跟从前一样，但我们每个个体生命里将会发生怎样的不同变化？

9/4/2020

咪咪于家中

(接上期)

政府要向本地所有的医护人员和外援的四万多白衣天使感恩,是他们冒着危险,从死神手上夺回一个个生命;政府要向在封城期间,奔波在各条路上的建设者、劳动者和志愿者们感恩,因为有了他们,这座城市才能正常运转;政府最要感恩的是九百万困守在家、足不出户的武汉人民,没有他们克服重重困难,努力配合,疫情控制根本就是一件不可能的事。事到如今,对于上述的奉献者,对于武汉人民,用怎么样美好的词汇去形容都不过分。政府,请你们收起傲慢,谦卑地向你们的主人——以百万万计的武汉人民感恩。

接下来,政府还要尽快向人民谢罪。现在,是最应该反思和追责的时候。一个理智的有良知的并能顺应民意安抚民心的政府,在疫情向好的此时,急需做的一件事,即迅速成立追责小组,立即详细复盘疫情始末,查明是谁误了时间,是谁决定不将疫情真相告知民众,是谁为了面子上的光鲜,欺上瞒下,是谁把人民的生死置于政治正确之后,是多少个人,多少双手,导致了这场灾难。谁的责任由谁来担,尽快给人民一个交代。同时,政府还应敦促相关部门的官员,比方,主政的官员,宣传部门的主要官员,媒体的一把手,卫生部门的主要官员,医护人员死亡巨多的医院官员等,立即进行自查自纠,误导民众的,导致伤亡的,先自行引咎辞职吧。是否有刑责,由法律过问。不过,以我的印象,中国大多官员少有反思自己的事,更不谈引咎辞职。如此这般,民众至少是可以写一份敦促书,敦促那些视政治如命根,视民生若草芥的官员引咎辞职吧?这些手上带着血的人,怎么还可以在湖北或武汉人民面前指手画脚呢?做个假设:如果真有十到二十个官员自行引咎辞职,说明这一代官员们,多少还有点良心。

今天的傍晚,一个著名作家给我发了一个短信,他说了一句意味深长的话:“谁能想到次生灾害会落到汉语上?”感恩这个美好的词语,它的未来会满身污秽吗?而今天,它会成为敏感词吗?

**37. 这两天,议论复工的人越来越多**

3月15日

继续大晴。天空明亮,总会让人心情愉悦。前几天,同住文联大院的姨侄女,给我送来一些面点,包子烧麦什么的。吃了两天,觉得太理解北方人为什么特别愿意吃面食了。因为吃面食实在是很方便。面食的半成品很多,稍微加工,便可饱腹。比起做饭做菜,又方便又省事(顺便告诉在微博上那些严厉质问我为什么武汉不允许出门,我却可以到文联拿东西的人:我家就在文联大院内哦,这就跟你可以到小区门口拿菜一样。统一回答了,就别再啰嗦!)。得幸我对面食还挺喜爱。这两天,大家都在聊做饭麻烦的事,做完饭后,还要收拾厨房。而以前,叫个外卖,吃完饭盒一扔,啥就解决了。

今天我的朋友JW传来她弟弟李先生写的文章。李先生有两个朋友都是老年合唱团的。在武汉,很多退休老人都会参加一些文娱活动。尤其我这一代人,青少年时代在“文革”中度过,那时各学校都有文艺宣传队,所以能唱会跳的人特别多。现在,退休后,人清闲下来,这些艺术细胞又全都调动了起来。每逢节假日,老年朋友们,非常活跃,到处演出或是聚会,一轮又一轮,这是他们很享受的晚年生活。今年,也同样如此。但是,来势凶猛的新冠病毒,却将他们中很多人击中。李先生写下了他对两位朋友的怀念。文章的第一句便是:“我怎么也想不到,包杰和苏华健



# 武汉日记

这两个身边的朋友,在这个新年,生命会戛然而止。”

在武汉,有个很让人感动的故事:儿子病了,九十岁的老奶奶担心其他家人被感染,自己独立照顾在医院门诊部等待床位的儿子。老奶奶守了儿子五天五夜,终于等到床位。却因为病情加重,儿子住进了ICU。这位名叫徐美武的老奶奶,找护士借了纸笔,给儿子写了一封信。信曰:“儿子,要挺住,要坚强,战胜病魔。要配合医生治疗,呼吸器不舒服,要忍一忍,以便恢复。如果血压正常,鼻孔吸氧,请求医生。忘记给现金,托医生带上伍佰元,可托人买日常用品。”当时读到这封信的人,无不落泪。这就是母亲啊!哪怕儿子已经六十多岁,但在母亲心里,仍然是她的孩子。这个儿子就是李先生的朋友包杰。遗憾的是,这封信包杰并没有看到,他第二天便与世长辞,丢下所有亲人,还有他坚强的令人尊敬的老母亲。

李先生说:“省黄埔军校同学会所属的艺术团开始为春节联欢准备节目,包杰因为也是黄埔后代,经人介绍,来到了艺术团。包杰一来,就显得很突出。他嗓子很好,声音有训练,唱得有感情,所以没两天,大家就公推他担任领唱。今年元月17日下午,省黄埔举办春节联欢会,他圆满完成了领唱任务。当时,他就在我的身边。”但是,包杰在元月18号又参加另一个联欢活动,在那里他被感染。“同时感染的有三人,其中有两人罹难。”

武汉市还有另一个民间合唱团,叫“希文合唱团”。它成立于1938年,最初由希利达女中和文华中学师生组成。改革开放后,老人们又重组“希文合唱团”,成员不再只是这两所学校的人,已面向了

全社会。希文合唱团在今年元月也有不少活动。李先生说,他和华健都是男高音部的,关系密切。“元月9日,希文合唱团部分团员在范湖唱歌聚餐,这是我最后见到华健。”又说:“他平时在群里很活跃的,现在泡都不冒一个,我与朋友打电话他不接,微信也不回,大家都觉得反常,感觉不妙。”此后,苏华健便一直处于失联状态。直到讣告传来。苏华健去世于3月6日。网上现在还能搜到“希文合唱团”的歌,有一支《牵手》,唱得尤其令人感动。或许都是过来人,经历过风雨,才能如此动情。歌中说:“所以牵了手的手,来生还要一起走;所以有了伴的路,没有岁月可回头。”一首歌,唱成了自己的人生。

我老早就听邻居说,老年合唱团有不少人被感染。因为元旦和春节,一直都是他们演出活动的频繁期,而他们的年龄本来也属易感人群。李先生在文章中放上了包杰和苏华健的照片,两人虽已退休,却依然满脸英气。如果有预警,他们还会频繁参与这些娱乐活动,还会继续聚餐吗?这些六十来岁的人,以现在的生活条件,加上他们丰富的娱乐活动,再活二十年又有什么问题。“人不传,人,可防可控”,致多少人走上不归之路。一想到这些,我就会自问:难道我们这些活着的人,为让自己生活得轻松,就可以不帮助他们这些枉死者追责吗?追责,是一件必须要做的事!

这几天的疫情,依然向好。整个武汉,每天新增确诊连续在个位数上。在只剩几个患者的情况下,人们出门以及复工的欲望便更为强烈。这些天,议论疫情的人越来越少,而议论复工的人越来越多。因为封城,已有很多企业和很多家庭,承



**作家简介**

方方,本名汪芳,祖籍江西彭泽,生于江苏南京,现居武汉,中国当代女作家,代表作《万箭穿心》《风景》,最新长篇《是无等等》。曾任湖北省作家协会主席、省文学创作系列高评委会主任,中国作协全委会委员,一级作家。

受不起了。时间过于长久,人们也过于压抑,政府理应有更为灵活的对策才是。好在,今天看到一些早已归零的地区,以点对点的方式,派大巴车送人外出工作。而武汉的公交,从明天起,也将正式为部分企业返岗员工提供通勤服务。这些都是好消息。再不复工,再不开城,不是国家经济扛不扛得住的问题,是很多人家能不能吃得上饭的问题。

说说我自己这两天面对的事吧。

我的微博开封后,因为一直喜欢微博这种方式,所以每天的记录我都会发到微博上。但从前几天开始,突然遭到以千而计人数的叫骂。阵势很大,无厘头加下流。我也经历了从奇怪到愤怒的过程,及至今天,我已经没有了感觉。因为我已经看出来,他们大多过来叫骂的人,根本没有看过我写过什么。他们只是听到某些人断章取义并且充满恶意的解读,然后就来骂了。他们为骂而骂,把骂人当作了游戏。当然,也有几个貌似讲道理的,可这道理只建立在他选择相信的谣言上。按照谣言的逻辑来讲道理,这就没理可讲。因为有些话又蠢又脏,太没看相,我拉黑一些人。今天下午,突然觉得让这些叫骂和议论保留下来也挺不错。

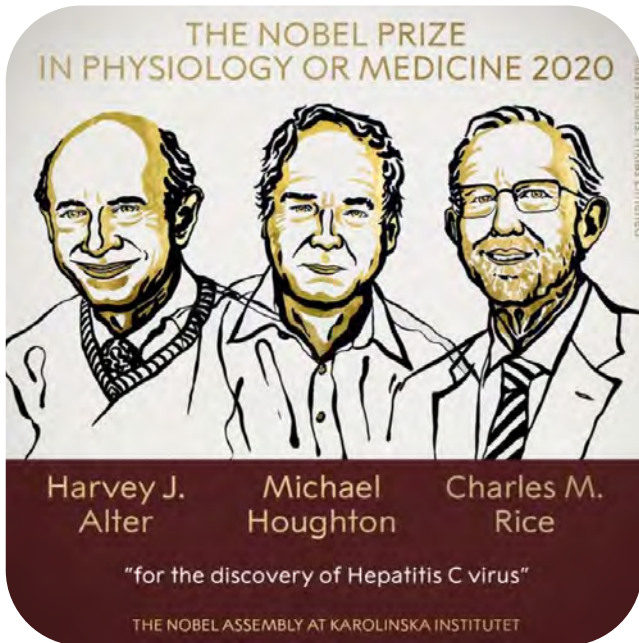
你可以很清晰地看到这些叫骂的人是谁,他们的头像是什么样的,有什么共同特点,他们来自什么吧或什么圈,他们共同关注的人是谁,他们经常转谁的微博,与谁互动,你可以像发现病毒的源头一样,发现感染源从哪开始,什么时间同步叫骂,什么人在背后鼓动、教唆以及组织,他们曾经还叫骂过什么人,他们最推崇谁,最服从谁的指挥,以及他们语言出处从哪儿来,与谁的语气大体相同,还有语言在叫骂中的变化,诸如此类。观察这样的一群人,会颇有所得。你甚至可以上溯七、八年,或许能找到当年号召学生们到网上发挥“正能量”的帖子,甚至,你可以发现被推荐给他们当导师的一堆名字。记得我曾经跟某部门的一位负责人说:你们怎么可以让这样一些人去指导学生呢?他们中有的人就是流氓呀。可惜,对方没有听。现在,当年的那些被号召上网展示正能量的人,被指导成今天的他们。走在人群中,他们很多人不坏,但是进到网络上,他们会无限放大自己的阴暗和恶。

网络有记忆,真好,而且这记忆很长久。所以,我觉得我可以让我的微博留言成为一个观察点,可以留下这个时代鲜活的标本。在每个时代的记忆里,有美好的感动的内容,也有疼痛的悲伤的内容。但是,印迹最深刻的,一定是耻辱。给这个时代留下一些耻辱的东西,很重要。这些一拥而上的叫骂和胡言乱语,记录着这个时代最生动最强烈的耻辱。未来的人,读到这些,会知道,在2020年,一场病毒引起的瘟疫在武汉蔓延,另一种瘟疫则以语言方式在我的微博留言中蔓延。武汉瘟疫的蔓延,导致了这座千万人的城市旷世未有的封城;而我微博留言下的瘟疫,则展示了这个时代如此鲜明的耻辱。

我,被封在疫区,作为受难者,记录下一些生活琐碎和感想,这日记多半留不下来。但是这成百上千人的集结叫骂,却会让我的日记永存。

(全文完)

# 2020年诺贝尔奖揭晓(上)



## 医学奖

当地时间10月5日,在瑞典首都斯德哥尔摩卡罗琳医学院,诺贝尔奖委员会总秘书长托马斯·佩尔曼宣布,2020年诺贝尔生理学或医学奖授予哈佛·阿尔特(Harvey J. Alter),迈克尔·霍顿(Michael Houghton)和查尔斯·M·赖斯(Charles M. Rice),以表彰他们在“发现丙型肝炎病毒”方面作出的贡献,三位获奖者将分享1000万瑞典克朗奖金(约合760万人民币)。

哈佛·阿尔特(Harvey J. Alter),美国病毒学家,1935年生于美国纽约。1956年在罗彻斯特大学获得文学学士学位,1960年在该校得到医学学位。1964年与后来的诺贝尔奖得主巴鲁克·塞缪尔·布隆伯格发现了澳大利亚抗原,后来被认为是乙肝病毒的一部分。他还以动物模型来研究人体免疫缺陷病毒,并确定了丙型肝炎病毒。2000年获拉斯克临床医学研究奖,2013年获盖尔德纳国际奖。

迈克尔·霍顿(Michael Houghton),英国生物化学家,参与开发丙型肝炎测试。霍顿1972年获东英吉利大学学士学位,并于1977年获伦敦大学国王学院生物学博士学位。然后,他在白金汉郡塞尔研究实验室工作,在1982年成为希龙公司的非甲非乙型肝炎部主管。

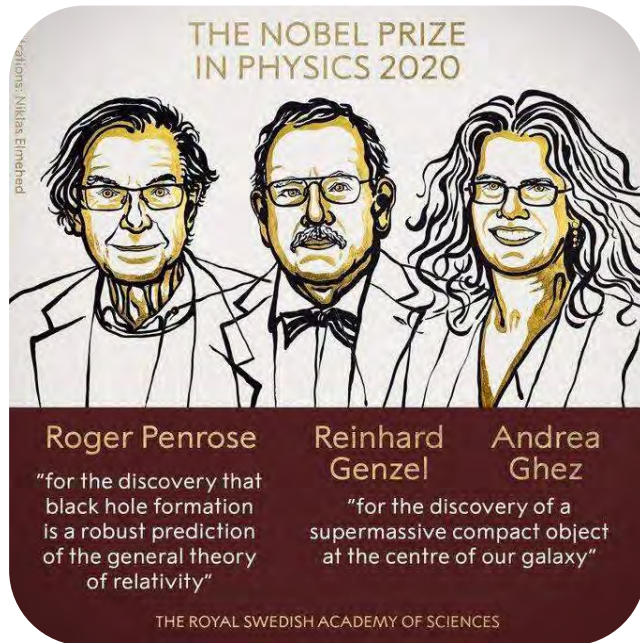
查尔斯·M·赖斯(Charles M. Rice),美国病毒学家,洛克菲勒大学病毒学教授。他与Ralf F. W. Bartenschlager和Michael J. Sofia共同获得了2016年拉斯克-狄贝基临床医学研究奖。

### 丙型肝炎的发现

阿尔特(Harvey James Alter)于1970年代加入NIH参与与血库质控工作,以减少肝炎通过输血传染。然而,阿尔特在工作中发现,尽管去除了乙肝病毒,输血仍可导致很大比例的肝炎发生,对这些感染患者进行甲肝和乙肝病毒检测,结果也均为阴性,从而否定了病毒漏检。1975年,阿尔特将这种新型肝炎命名为“非甲非乙型肝炎”,为慎重考虑并未直接称丙肝。阿尔特与他人合作借助黑猩猩进行实验,进一步证明了导致这种肝炎的病毒是一种新型病毒。新型肝炎的发现促使全世界科学家开始寻找病原体。

1987年,美国凯龙公司(Chiron Corporation)霍顿(Michael Houghton)小组和疾控中心布拉德利(Daniel W. Bradley)合作采用分子克隆的方法发现了一种新型病毒。1988年,阿尔特团队证实这种新型病毒存在于非甲非乙型肝炎患者的血样品中。1989年,霍顿小组正式鉴定出这种新型病毒,并更名为丙肝病毒(HCV)。HCV的发现是丙肝研究史上第一次突破,不久就建立了HCV病毒检测方法,最大程度地避免了疾病的传染。1990年,血库开启常规丙肝测试,1992年进一步启用高灵敏检测方法,从而使HCV基本从血库中消除,减少了丙肝通过输血传播。

美国著名病毒学家赖斯(Charles Rice),90年代初着手研究HCV的基本特征和生存模式。初期,赖斯小组发现HCV难以在黑猩猩肝细胞中增殖的原因在于其基因组部分特殊结构未被完全认识,经过弥补这些缺陷,他们最终于1997年首先在黑猩猩体内实现了HCV的大规模制备,为认识这种新型病毒打开了一扇大门。



## 物理学奖

当地时间10月6日,瑞典皇家科学院常任秘书戈兰·汉松宣布,将2020年诺贝尔物理学奖一半授予罗杰·彭罗斯(Roger Penrose),因为他解释了爱因斯坦的广义相对论是如何产生黑洞的。另外一半授予莱因哈德·根泽尔(Reinhard Genzel)和安德里亚·格兹(Andrea Ghez),因为在银河系中心发现了一个超大质量的致密天体。总奖金为1000万瑞典克朗(约合760万元人民币)。

罗杰·彭罗斯(Roger Penrose)爵士,英国数学物理学家、牛津大学数学系名誉教授。他在数学物理方面的工作拥有高度评价,特别是对广义相对论与宇宙学方面的贡献。

莱因哈德·根泽尔(Reinhard Genzel),德国天体物理学家,出生于巴特洪堡。

安德里亚·格兹(Andrea Ghez),美国天文学家,加州大学洛杉矶分校物理学和天文学教授。

### 黑洞的发现

1915年爱因斯坦完成广义相对论,这个理论是描述物质间引力相互作用的理论,其中最重要的是场理论,根据场理论,人们可以推导出一些人们之前不能认知的天体。

1916年,在爱因斯坦发表广义相对论后,史瓦西找到了广义相对论球对称引力场的严格解,史瓦西提出,在离致密天体或大质量天体的中心某一距离处,在此距离以内的任何物质和辐射都不能逃出,而这就是现在人们所说的黑洞。

罗杰·彭罗斯(Roger Penrose)在1965年的一篇重要论文中描述了黑洞的形成:在合适的条件下,由于一定区域密度大到形成一个能捕获光线的表面内,在这个表面内,质量进入一个不可逆的引力坍缩,产生一个能量无限密集的区域,称为奇点。值得注意的是,由于奇点定理是1965年彭罗斯和霍金在剑桥大学共同提出的,因此奇点定理也称彭罗斯-霍金奇点定理。然而,由于霍金在2018年逝世,霍金已不再可能共享诺贝尔奖。不过,有人说,把诺贝尔奖颁给彭罗斯也间接地把它给了霍金,因为这是对彭罗斯、霍金和他们的团队为黑洞现象的理论物理解释所付出巨大努力的肯定。

长期以来,虽然关于黑洞的理论不断发展,但是由于黑洞的独特特性:光也无法逃脱黑洞的引力,因此,黑洞始终无法被实验证实存在。

上世纪90年代,两位天文学家雷因哈德·根泽尔(Reinhard Genzel)和安德里亚·格兹(Andrea Ghez)各自领导自己的小组通过测量上千颗银河系靠近中心处的恒星运动的轨道图才证实:在银河系中心有一个巨大的不可见物体在支配着恒星的运动。这颗被命名为Sagittarius A\*(射手座A\*)黑洞存在的证据让瑞典皇家科学院把诺贝尔奖颁给了根泽尔和格兹。而格兹也成为继发现放射性的居里夫人(1903年)、发现原子核的壳层结构的梅耶(1963年)以及在激光物理领域有突破性发明的唐娜·斯特里克兰(2018年)后获得诺贝尔物理学奖的第四位女科学家。

直到广义相对论发表百年后,人们才通过甚长基线干涉测量技术通过两年多的测量拍摄出黑洞的照片。



## 化学奖

当地时间10月7日,2020年诺贝尔化学奖花落两位基因编辑技术CRISPR/Cas9的发明者:埃曼纽尔·卡彭蒂耶(Emmanuelle Charpentier)和詹妮弗·杜德纳(Jennifer Doudna),获奖理由是“开发了一种基因编辑技术——CRISPR/Cas9”。两人将获得1000万瑞典克朗奖金(约合760万人民币)。这也是诺贝尔化学奖首次同时授予2名女性科学家。

埃曼纽尔·卡彭蒂耶(Emmanuelle Charpentier),1968年出生于法国。她于1995年获法国巴斯德研究所博士学位。现任德国马克斯普朗克病原体科学研究所所长。

詹妮弗·杜德纳(Jennifer Doudna),1964年生于美国华盛顿。1989年,Doudna获美国波士顿哈佛医学院博士学位。现为美国加州大学伯克利分校教授,霍华德·休斯医学研究所研究员。

### “基因剪刀”

CRISPR-Cas9是一种基因编辑工具,其中Cas9酶就像一对能够切割DNA链的分子剪刀。一旦酶在特定位点切割DNA,就可以进行插入和编辑,从而改变DNA序列。组委会在新闻稿中将CRISPR/Cas9称作“基因技术中最锐利的工具之一”,利用这些技术,研究人员可以非常精确地改变动植物和微生物的DNA。这项技术对生命科学产生了革命性的影响,正在为新的癌症疗法做出贡献,并可能使治愈遗传疾病的梦想成真。

CRISPR的全称是“clustered, regularly interspaced, short palindromic repeats”(即成簇、规律间隔的短回文重复序列)的缩写。利用这种序列,细菌可以对侵袭过它的病毒产生“记忆”。自从日本科学家20世纪80年代末发现CRISPR之后,科学家就一直在研究这种奇怪的基因序列。然而,直到杜德纳和卡彭蒂耶偶然注意到一种名叫Cas9的蛋白,CRISPR才显示出它作为基因组编辑工具的巨大潜力。

作为一项具有惊人潜力的基因编辑技术,CRISPR-Cas9的发现是一个意外。诺贝尔奖组委会介绍,当卡彭蒂耶和杜德纳开始研究链球菌的免疫系统时,他们认为自己可以开发出一种新的抗生素。意外的是,他们发现了一种新的分子工具,它可以用来在遗传物质上精确切割,使改变生命密码成为可能。

2011年,杜德纳开始与卡彭蒂耶合作发展CRISPR技术。一年后,两人在《科学》杂志发表论文,首次分析了CRISPR基因编辑系统在试管中精确切割DNA的可行性。他们简化了基因剪刀的分子组成,使这项技术更易于使用。

此后,CRISPR技术被不断推广。植物科学家用它开发出能够抵御霉菌、害虫和干旱的作物。医学领域,新癌症疗法的临床试验正在进行。当前,科学家正在开展临床试验,研究是否可以使用CRISPR/Cas9治疗镰状细胞贫血和β地中海贫血等血液疾病,以及遗传性眼病。

需要注意的是,这项强大的基因编辑技术有可能被滥用。世界卫生组织近期成立了一个全球多学科专家小组,专注于审查与人类基因组编辑有关的科学、伦理、社会和法律挑战,目的是为人类基因编辑制定一个全球治理框架。

# 药回本源 守正创新

## 从唯象科学到现代科学中的中药(II)

### 为明尼苏达大学食物科学系学生做的报告

美国中医学院 巩昌镇 博士  
二〇一九年十月二十四日

**性随时异原理:**草木特性受天时影响,其性质与功效,禀受于时间节候。春温、夏热、秋凉、冬寒对药物生长过程中的影响而具有的一种性质而为用。“夏枯之草,夏收之术,半夏之生,麸麦之成,皆得火土之气,而能化土;秋英之菊,秋鸣之蝉,感金气而能制风;凌冬不凋者,得寒水之气,而能清热;先春而发者,秉甲木之性,而能生升,此感天地四时之气,而各有制化也。”(张志聪《本草崇原》)“润药得春、秋、冬三气者多,得夏气者少;燥药得夏、秋、冬三气者多,得春气者少。燥药得天气多,故能治湿;润药得地气多,故能治燥。”(石寿棠《医原》)关于夏枯草,“凡物皆生于春,长于夏,惟此草(夏枯草)至夏而枯。盖其性禀纯阴,得少阳之气勃然兴发,一交盛阳,阴气将尽,即成熟枯槁。故凡盛阳留结之病,用此为治,亦即枯灭,此天地感应之妙理也。凡药之以时候荣枯为治者,俱可类推。”(徐大椿《神农本草经百种录》)

**性随地异原理:**同一物种,无论植物还是动物,异地种养,性质虽同,功效有别。动植物生长地势不同,所产生的性能也不同;动植物生长地区不同,接受的光热、水分不同;功效也不同;同一植物,引种他地,性质虽同功效却有差异。李时珍认为:“性从地变”中药中的道地药材正是这一原理的具体应用。川药的主要产地四川、西藏,如川贝母、川芎、黄连、川乌、附子、麦冬、丹参、干姜、白芷、天麻、川牛膝、川楝子、川楝皮、川续断。四大淮药包括地黄、牛膝、山药、菊花。浙八味包括浙贝母、白术、延胡索、山茱萸、玄参、杭白芍、杭菊花、杭麦冬。八大祁药包括祁菊花、祁花粉、祁紫菀、祁沙参、祁芥穗、祁薏米、祁山药、祁白芷。祁是指中国北药都河北安国。由于“地气不同”,“麦冬本甘,今甘中带辛,杭产者辛味尤少,川产者辛味较多。钗斛本淡,今霍山产者,地近中州,味仍甘淡,川产者,味淡微苦,广西、云南产者,味纯苦而不甘,以广西、云南居中州西南之边陲,得燥火之气独胜也。”(石寿棠《医原》)“凡诸草木、昆虫,各有相宜地产。气味功力,自异寻常。谚云:一方水土养万民,是亦一方地土出方药也。”(陈嘉谟《本草蒙筌》)

另一种从这些植物中获得知识的方法就是现代科学方法。中国当代科学家已经在这方面做了大量的工作。今天我给大家讲的两个例子是这方面的著名例子,它们都是诺贝尔奖级的成果,一个是青蒿素的发现,另一个是三氧化二砷的发现。青蒿素已经在2015年获得了诺贝尔生理学医学奖,三氧化二砷什么时候获奖,大家还一直期盼着。这两个药物的发现又是与中国传统药物有着深厚的历史渊源关系,他们已经成为两个从传统药物变成现代药物的最著名的故事。

### 青蒿素

青蒿作为中药药物最早见于《五十二病方》,其后在《神农本草经》及《本草纲目》等中药典籍里都有青蒿治病的记载。

二十世纪五十年代,抗疟药物氯喹等药物发生严重抗药性后,为了达到根除疟疾的目标,国际社会急需找到新的抗疟疾药物。1967年,中国建立了国家防治疟疾项目。中国科学家屠呦呦参与了这个项目,并且成为青蒿素研究开发中心主任。这个研究中心开始从中草药中提取可能的抗疟疾成分。研究人员先后调查了2000多种中草药制剂,确定了640种具有抗疟的活性成分,评估了200种中草药,获得了多达380多种提取物,但是没有获得什么突破。1971年聚焦青蒿。

东晋葛洪《肘后备急方》关于使用青蒿减轻疟疾症状的记载,“青蒿一握,以水二升渍,绞取汁,尽服之”,为青蒿素的发现提供了重要线索。避免高温、低沸点溶剂的提取方法和过程成为获得了抗疟化合物活性的关键一步。1971年完成用乙醚提取。

在对药物的安全性做了基本试验后,1972年屠呦呦团队在中国海南岛开始了临床试验研究,对感染间日疟原虫和恶性疟原虫的21名患者进行抗疟试验。临床试验结果表明使用青蒿提取物治疗的患者的发热和血液中的寄生虫数量的症状迅速消失,但是接受氯喹治疗的患者没有。临床实验结果鼓舞人心。

临床实验结果鼓励研究团队继续从艾蒿中分离和纯化活性成分。低熔点的无色结晶物质被锁定为提取物的活性成分,被正式命名为青蒿素。研究进一步发现在艾蒿属中,只有青蒿种及其新鲜叶片含有丰富的青蒿素,并且进一步鉴定出了四川的青蒿相对于其他产地的青蒿含有更高的化合物。在药物的剂型上,为了获得更好的临床疗效,青蒿素也从片剂转化成了纯青蒿素胶囊。

1975年,青蒿素的分子结构被确定。在评估青蒿素化合物的过程中,屠呦呦团队发现青蒿素的衍生物双氢青蒿素的化学结构比青蒿素更稳定,效率更高,病人疾病复发的次数要少得多。另一种新药,双氢青蒿素,又诞生了。(Youyou Tu. The discovery of artemisinin (qinghaosu) and gifts from Chinese medicine. Nature Medicine volume 17, 2011, 1217 - 1220)。研究表明,青蒿素的抗疟机理主要是作用于疟原虫的膜系结构,干扰疟原虫线粒体的功能,切断疟原虫营养、能量的供应,最终疟原虫损失大量细胞质而死亡。

正是青蒿素的发现,2011年,屠呦呦获美国拉斯克临床医学奖,2015年10月,屠呦呦成为第一位获得诺贝尔生理学医学奖的华人科学家。2019年1月,屠呦呦入围BBC“20世纪伟大大科学家”。

青蒿素不是从中药里偶然出来的唯一药物。屠呦呦在《自然》杂志子刊撰文指出:“青蒿素具有独特的倍半萜内酯,由植物化学进化而成,是老中医的真正礼物。与药物开发中的许多其他植物化学发现相比,发现青蒿素的途径很短。但这并不是中医智慧取得成果的唯一例子。

中国的临床研究表明,砷是一种治疗急性早幼粒细胞白血病(APL)的有效且相对安全的中药,一种用于中药的古老药物。现在,三氧化二砷被认为是APL的一线治疗药物,通过促进早幼粒细胞白血病蛋白(PML)的降解发挥其治疗作用,促进APL细胞的生长。”三氧化二砷成为来自中医的另外一个惊喜。三氧化二砷正是砷霜里的单体化合物。

### 三氧化二砷

三氧化二砷是砷霜的活性成分。砷霜在唐朝中药著作《开宝本草》中被首次记载,后包含在多种传统中药配方中。在传统中药理论中,砷霜被描述为性大热、辛,无味,加热后可闻蒜臭味,归肺、脾、胃、大肠经。砷霜“具有平喘化痰的功效,对皮肤、黏膜有强烈腐蚀作用,能杀灭细菌、疟原虫、阿米巴原虫及螺旋体,还可杀灭活体细胞。”砷霜剧毒,中毒剂量与治疗剂量非常接近,口服5毫克即可中毒,60毫克可以致死。

从中药砷霜到三氧化二砷成为治疗急性早幼粒细胞白血病的一线治疗药物,历经三步。李永明博士发表在《中国中西医结合杂志》上的《砷霜治疗白血病的三次高潮和创新点》和饶毅、黎润红、张大庆发表在《中国科学·生命科学》上的《化毒为药:三氧化二砷对急性早幼粒白血病治疗作用的发现》对这一过程有详细的记录和分析。我在这里给你们讲的只是砷霜成为三氧化二砷治疗急性早幼粒白血病有效药物的最后几步。

**第一步: 癌灵一号治疗白血病。**1971年,哈尔滨医科大学第一附属医院的韩太云药剂师在黑龙江省林甸县参加巡回医疗队过程中发现乡村中医用含有砷霜、轻粉汞剂、蟾酥的民间中药方治疗淋巴结核和多种癌症有效。回到哈尔滨,韩太云把药方改制成复方“癌灵一号”注射液治疗白血病。其间,黑龙江省卫生厅委派西医背景、进修过中医的长期工作于哈尔滨医科大学附属第一医院中医科的张亭栋为组长的调查队前往林甸对这一治疗方法进行调查研究。1972年后,张亭栋与韩太云等集中研究白血病。1973年,张亭栋、韩太云等用“癌灵1号”治疗6例慢性粒细胞白血病病人。他们发现,6例病人症状都有改善,其中一例为慢性白血病发生急性病变的患者也有效。同年,这一开创性研究发表在《黑龙江医药》杂志上,这是“癌灵1号”的第一篇公开发表的文字记录,也是三氧化二砷治疗急性早幼粒细胞白血病的火种。

**第二步: 三氧化二砷治疗急性早幼粒细胞白血病。**1976年英美法血液病分类标准发表,这个分类标准首次将急性早幼粒细胞白血病划分为白血病的一个独立亚型。美国科学家于次年发现急性早幼粒细胞白血病的染色体基因异位诊断法,把急性早幼粒细胞白血病的诊断准确率提高到接近100%。从1973年到1979年,张亭栋及其同事使用“癌灵1号”治

的病人,有两例存活4年半和3年,这两例病人皆为急性粒细胞性白血病。急性早幼粒细胞白血病作为白血病的独立亚型在血液病诊断中独立划分出来,使用“癌灵一号”的病人存活下来的病人都是急性粒细胞性白血病,这为张亭栋及其同事提供了最重要的线索。之前的药物毒性研究、药物分离研究也是为断定三氧化二砷治疗急性早幼粒细胞白血病的基础工作。张亭栋、荣福祥《癌灵一号注射液与辨证论治治疗急性粒细胞型白血病》发表在1979年《黑龙江医药》杂志上,文章总结了1973-1978年治疗急性粒细胞型白血病55例,这55例病人都有不同程度的好转。孙鸿德、张鹏的癌灵一号治疗急性粒细胞性白血病的系列临床观察文章发表于1991-1995年。1995-1996年,张亭栋与张鹏等发文证明没有汞的情况下,仅有三氧化二砷也完全有疗效。1996年,张鹏及其同事发文三氧化二砷治疗急性粒细胞性白血病,有效率达90%,至此,完全确定砷剂是治疗急性粒细胞性白血病的单体化合物三氧化二砷。

**第三步: 国际认可。**1996年,张亭栋和陈竺一起参加美国血液病年会,世界首次了解张亭栋的工作。同年,《血液学》杂志发表了陈竺和张亭栋撰写的论文,并认为这是一篇创造性论著,首次发现三氧化二砷诱导白血病细胞凋亡,是中国学者在血液学研究领域内的一次重大突破。1996年8月,上海第二医学院血液研究所的陈国强、陈赛娟、王振义、陈竺等与张亭栋发文报道用体外培养的白血病细胞在分子水平研究三氧化二砷的治疗机理。1997年,上海血液研究所的陈国强等报道三氧化二砷体外作用于白血病细胞的良效关系。同年,上海血液研究所的沈等报道15例急性粒细胞性白血病患者的治疗,其中10例单用三氧化二砷,完全缓解率达90%。1998年,美国 Sloan-Kettering 癌症研究中心和康奈尔大学医学院的 Soignet 等在《新英格兰医学杂志》报道他们用三氧化二砷治疗12例复发的急性粒细胞性白血病患者,11例完全缓解。2001年,美国食品药品监督管理局在一项30多例临床试验的基础上快速批准了三氧化二砷治疗急性粒细胞性白血病的新药。

我今天给大家介绍了从这个药房里产生出来的两种研究方法,两种思维方式,两种获得知识的途径,两种为人类健康带来福祉的医药体系。如果你们进入这个领域,一定会发现更多的惊奇出自这样一个伟大的宝库。

(过去二十年,明尼苏达大学食物科学系、园艺系、健康与康复中心的学生每年都安排多次在美国中医学院的实地考察课,巩昌镇博士总是热情地为他们介绍中医、中药、针灸知识并邀请其他临床医生参与演示。这是几次涉及到中药部分讲课报告的汇总,其中以2019年10月24日为明尼苏达大学食物科学系学生做的报告为主要内容。这是课后经过补充充实的讲稿。)

(全文完)

# 人体十大器官最“怕”什么？

## 心：怕咸

我们的心脏看似坚强，像个小发动机，但实际上，它在某些情境下，是很脆弱的，比如面对食盐时。人体的排钠功能是有限的，如果摄入过多的盐，机体又无法及时排出，食盐中的钠就会在体内滞留。这样一来，人体内的血容量会随之增加，从而导致血压增高。

另外，高盐还能使血管变得很敏感，平时不能引起血管收缩的一些情况，这时都会使血管收缩，从而导致血压升高。血压升高会加重心脏负担，给身体埋下高血压、心血管疾病等隐患。

## 肝：怕胖

肥胖是百病之源，尤其是腹型肥胖，杀伤力更大。其中，最典型的就是，过多的内脏脂肪，极易造成脂肪肝的发生。

脂肪肝既是一种独立的疾病，又是多种疾病在肝脏的病变过程。而且，脂肪肝不止是胖人的专利，瘦子也不能幸免。脂肪肝给人体带来的危害是巨大的：15%的患者会从单纯性的脂肪肝转变为肝纤维化、肝硬化，更有3%的患者会进展为肝功能衰竭，需要进行肝移植治疗。

## 肺：怕烟

说到肺怕烟，大家首先想到的是吸烟。吸烟对人体的危害，最直观的是对呼吸系统的影响，如造成吸烟者出现慢性支气管炎、肺气肿、肺癌等。

其实，除了主动吸烟，被动吸烟（二手



烟、二手烟）、厨房油烟和装修污染等室内环境污染，以及雾霾等空气污染，也是呼吸系统的重要致病因素。尤其是厨房油烟中，含有一种苯并芘的致癌物，长期吸入可诱发肺组织癌变。

## 肾：怕肉

人一旦吃太多肉，过剩的蛋白身体利用不了，就需要从肾脏排出去。高蛋白饮食会造成肾小球的高灌注和高滤过，时间一长，会加重肾脏的负担，加速肾小球硬化。尤其是肾脏本来就不好的人或肾病患者，过多的蛋白质摄入会加速肾功能恶化、使病情加重。

## 胃：怕凉

胃的脾性是喜燥恶寒。生冷饮食会对肠胃造成刺激，引起腹胀、胃痛等胃肠功能紊乱。例如，冰饮料、苦丁茶等寒凉饮品，会加重脾胃虚寒的症状。

又如，咖啡属于一种中枢兴奋剂。尤

其是冰咖啡，能通过神经反射以及直接的影响，使胃黏膜发生充血、分泌功能失调、黏膜屏障破坏，导致溃疡。

## 肠：怕压

“压”，指的是压力、压抑。工作压力大、精神紧张、心情压抑时，肾上腺素循环至全身，会加快各个器官的工作速度，表现在消化系统时，可引发肠道功能的改变。这种改变通常表现为腹痛、腹胀，排便习惯和大便性状异常等。

## 胆：怕甜

胆囊最怕你吃甜食，主要体现在两个方面：一方面，吃太多甜食，会使脂肪和胆固醇摄入过多，容易形成胆固醇结石。另外，偏爱甜食会影响胰岛素分泌，相应加速胆固醇沉积。另一方面，甜食多半糖分含量高、脂肪含量高，极易引起肥胖。

研究表明，体重超过正常标准15%以上的人，胆结石发病率比正常人高5倍。

## 胰：怕撑

胰腺可分泌胰蛋白酶、胰淀粉酶、胰脂肪酶等消化酶，参与食物消化吸收。

如果暴饮暴食，胰腺将分泌过盛，不堪重负，以致功能紊乱，胰腺被自身所分泌的消化酶消化，从而引发急性胰腺炎。

一旦胰腺组织出现出血、坏死，常易累及邻近组织，继之全身代谢紊乱，严重时致多器官功能衰竭，甚至死亡。因此，国庆期间和亲友相聚时，面对美酒佳肴的诱惑，一定要切记：浅尝辄止。

## 皮肤：怕晒

皮肤衰老可分为内源性衰老和外源性老化。内源性衰老指和年龄相关的老化，这咱没办法，挡不住。

而外源性老化则指外界因素引起的皮肤老化，比如紫外线辐射、吸烟、熬夜等。其中，紫外线辐射是最主要也是伤害最大的因素。它不仅是你变黑、晒伤、变老的原因，同时也会破坏皮肤的屏障功能。另外，紫外线会抑制皮肤酶的活性，从而破坏皮肤的锁水功能。因此，晒伤的皮肤可能会导致进一步的干燥和脱屑。

## 膀胱：怕憋

这里说的“憋”，指的是憋尿。这是一种不良习惯，时间久了可导致多种疾病。最常见的是尿路感染。其次，憋尿还会导致肾盂肾炎、前列腺炎、尿潴留、膀胱损伤、小便疼痛、尿频或排尿不尽、排尿性晕厥、膀胱癌等等。

# 好吃又营养 10分钟搞定早餐饼

### 鸡蛋饼

普通面粉	100克
盐	1.5克
清水	175克
鸡蛋	2个
小葱	3根
培根	3片

1. 准备食材，小葱和培根切碎备用。
2. 将普通面粉与盐放入盆中。
3. 加入清水用手抽搅成酸奶状。
4. 将切好的小葱和培根碎放入搅均。
5. 鸡蛋打散备用。
6. 不粘锅中放入一点点的食用油，倒入适量的面糊。
7. 中小火煎至定型后，倒入少许蛋液。
8. 待蛋液微微定型翻面，最后将两面煎至金黄即可出锅。

小窍门：

培根可以换成香肠或者其它肉类。



### 蔬菜煎饼

西葫芦	1个
水果红萝卜	1根
鸡蛋	2个
面粉	3勺
葱花	适量
盐	适量
油	适量
胡椒粉	1匙
五香粉	1匙

1. 西葫芦、红萝卜。
2. 西葫芦切丝、红萝卜切粒放入碗中。
3. 打入2个鸡蛋。
4. 加入3勺面粉。
5. 拌匀。
6. 再放入盐、胡椒粉、五香粉。
7. 加入小葱拌匀。
8. 平底锅热油，倒入蔬菜面糊。
9. 小火煎至两面焦黄即可。



### 华夫饼

鸡蛋	3个
白糖	45g
纯牛奶	80g
淡奶油	30g
玉米淀粉	50g
泡打粉	5g
低筋面粉	150g
玉米油	40g
酸奶燕麦脆	适量
淡奶油	20g

1. 将鸡蛋打入料理机中，按1档打发均匀，再加入白糖继续打发。
2. 加入牛奶+奶油，加入低筋面粉继续打发最后加入玉米油再搅拌一下。
3. 轻食机里刷上油再预热一下，倒入华夫饼液，定时3分钟即可。
4. 淡奶油20g打发到7/8分，装入裱花袋挤到华夫饼上，撒上酸奶等即可食用。



### 椒叶煎饼

面粉	适量
水	适量
花椒叶	适量
盐	适量
五香粉	适量

1. 取适量面粉加入水调制成面糊。
2. 花椒叶准备就绪。
3. 椒叶洗净后切碎。
4. 放入面糊中，加入五香粉和盐。
5. 搅拌均匀醒二十分钟呈无颗粒状态。
6. 平底锅抹油，盛入面糊转动锅身均匀摊开。
7. 一面煎好煎另一面。
8. 多翻几次上色即可。
9. 依次煎好备用。
10. 搭配各种时蔬。

小窍门：

面糊的稠度能上筷子即可。



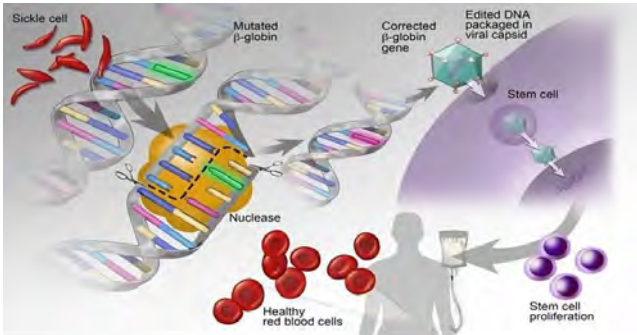


# 第18届年度医疗创新峰会

## “2021年十大医疗创新”

10月7日,由克利夫兰医学中心引领的第18届年度医疗创新峰会在网上举行。热点之一是揭晓2021年十大医疗创新产品。专家们选出了十个有望在明年产生影响的突破性医疗设备和治疗方法。这些改变医学的创新,会改变无数患者的人生。

### (1) 血红蛋白病的基因治疗 Gene Therapy for Hemoglobinopathies



血红蛋白负责在血液中输送氧气。血红蛋白病是一种会影响血红蛋白分子的遗传性疾病。最常见的包括镰状细胞病和地中海贫血,这些疾病加在一起每年影响全球330,000多名婴儿。两者都会导致人体血红蛋白和氧气不足,从而损害神经和器官,包括肾脏,肝脏和脾脏,并且可能致命。目前唯一的治疗方法是血液和骨髓移植,可惜只有很少一部分患者有幸得到治疗。血红蛋白病领域的最新研究带来了一种实验性的基因疗法,通过最精准的科学,有望帮助病人身体生成具有正常功能的血红蛋白分子。

### (2) 治疗原发性多发性硬化症的新药 Novel Drug for Primary-Progressive Multiple Sclerosis



FDA批准了一种新的具有新靶标的治疗性单克隆抗体。Ocrelizumab是首个也是目前唯一的针对原发性进展期MS患者的治疗药物。

### (3) 心脏起搏器连接智能手机 Smartphone-Connected Pacemaker Device



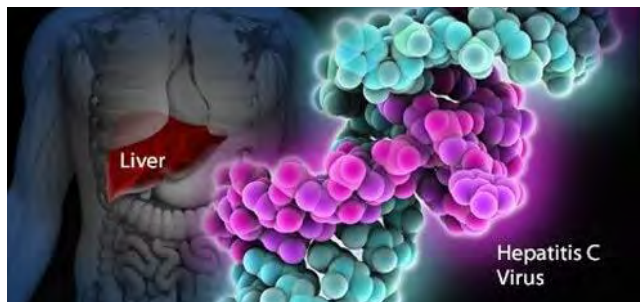
心脏起搏器首次与患者每天使用的智能手机/平板电脑相连,无缝进入患者生活,进行安全而直接的通讯,便于追踪、理解和关注患者心脏健康,使患者与医生的互动更加紧密和高效。尤其在COVID其间,减少了亲临就诊的必要。最先进的技术提供最先进的护理。

### (4) 治疗囊性纤维化的新药 New Medication for Cystic Fibrosis



囊性纤维化是一种肺部遗传性疾病,其特征是粘稠的粘液会阻塞气道,蓄积细菌,从而导致感染,炎症和其他并发症。该病是由于CFTR蛋白发生缺陷而引起的。以往开发的药物仅对具有高度特异性突变的人有效。Elexacaftor/tezacaftor/ivacaftor是CFTR调节剂和氯通道开放剂的固定剂量联合药物,已在2019年10月获FDA批准用于CFTR基因中至少有一个F508del突变的CF患者,缓解病情。据估计,带有F508del突变的患者占该疾病患者的90%。

### (5) 通用的丙型肝炎治疗 Universal Hepatitis C Treatment



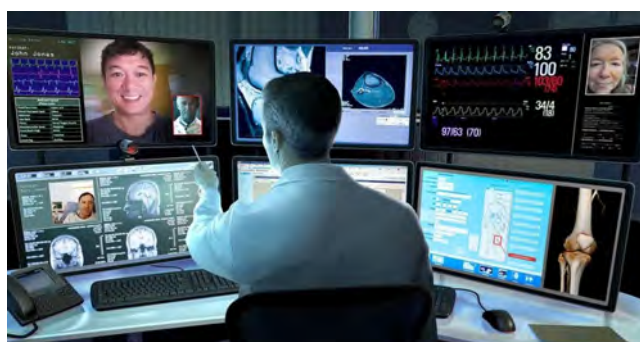
丙型肝炎被美国疾病预防控制中心列为“无声的流行病”,已成为美国主要的公共卫生问题。感染丙型肝炎病毒会导致严重的威胁生命的健康问题,例如肝衰竭,肝硬化和肝癌。由于没有针对该病毒的疫苗,患者只能使用药物治疗,但是许多治疗方法都伴随有不良副作用或仅对某些基因型有效。固定剂量的联合用药Sofosbuvir/velpatasvir被批准为治疗成人丙肝的最适方案。该药物可有效抑制在丙肝病毒RNA复制中起关键作用的蛋白质。大多数患者每天只需服用一粒药,持续12周。它覆盖六种丙型肝炎基因型1-6,有效率超过90%,为更广泛的患者提供了更有效的治疗选择。

### (6) Bubble CPAP提高早产儿的肺功能 Bubble CPAP for Increased Lung Function in Premature Babies



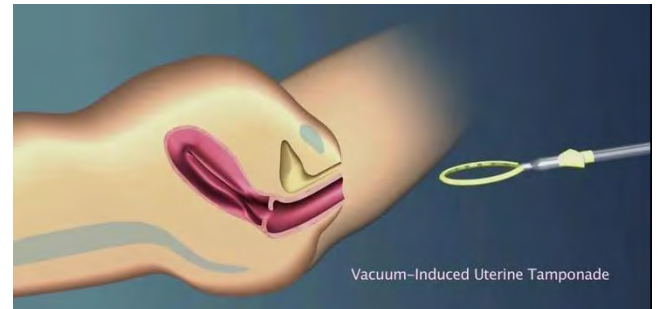
体重过轻,身体虚弱的早产儿通常需要特殊护理。对婴儿呼吸窘迫综合征(IRDS)患者,通常在机械通气期间给婴儿服用表面活性剂,这种做法可能引起长期肺部伤害,并导致慢性肺部疾病的发展。与机械通气不同,b-CPAP是一种非侵入性的通气策略,可向新生儿提供持续的气道正压,在呼气时保持肺活量。振荡而不是恒定的压力增强了安全性和有效性,当长期使用时,可以最大程度地减少物理损伤并刺激肺部生长。

### (7) 新政策催增远程医疗服务 Increased Access to Telemedicine through Novel Practice & Policy Changes



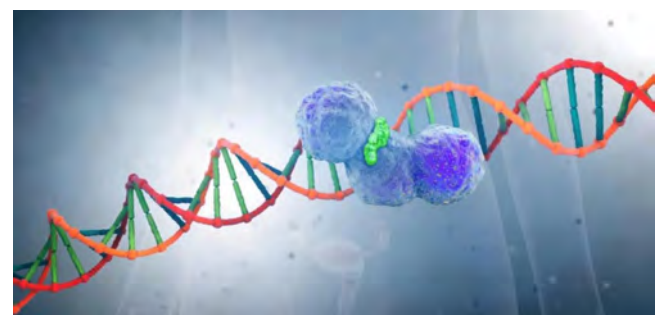
COVID-19期间,我们看到了越来越多的在线诊疗和远程医疗。自三月以来,各州和联邦监管机构迅速采取行动,打破壁垒,清除种种障碍。这些政府和医疗提供者政策上的根本转变,使得越来越多的虚拟护理模式和远程医疗得以实现。不仅加快病患获得医疗服务的速度,同时也保护了医疗工作者和社区成员。这些措施为远程医疗打开了闸门,催生了很多新网络和新项目。

### (8) 控制产后出血的真空诱导的子宫压塞器 Vacuum-Induced Uterine Tamponade Device for Postpartum Hemorrhage



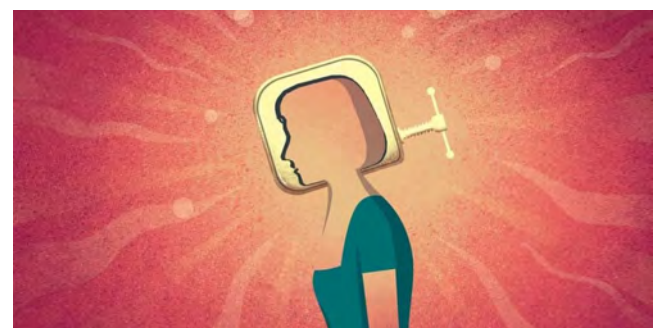
产后出血(postpartum hemorrhage PPH)是分娩后的一种可怕的并发症,影响到1-5%的产妇。产后大出血的产妇可能需要输血,使用有危险副作用的药物,长时间的手术,甚至不得不紧急切除子宫,最终失去生育能力。非手术方式,使用球囊压迫子宫内出血部位是很常用的止血方法。该领域的最新进展令人瞩目,由真空诱导的子宫压塞器利用宫内产生的负压使出血腔塌陷,比球囊压迫更具生理性。这个设备为临床医生应对产后并发症提供了另一种微创手段,另外,这种技术含量低的解决方法也更容易惠及资源匮乏的发展中国家。

### (9) PARP抑制剂用于前列腺癌 PARP Inhibitors for Prostate Cancer



前列腺癌是常见的一种男性癌症。在美国,前列腺癌每年影响着近200,000名男性的生活。PARP抑制剂,也就是多ADP核糖聚合酶抑制剂,可以阻止肿瘤细胞修复受损的DNA,从而增加肿瘤细胞死亡,尤其是那些有修复机制缺陷的肿瘤。两种在女性癌症中展现出疗效的PARP抑制剂,已被证明可以延迟男性前列腺癌的进展。Rucaparib和Olaparib均于2020年5月被批准用于治疗前列腺癌,为世界各地的男性拓宽了治疗选择,打开了提高生存率的大门。

### (10) 预防偏头痛的免疫药物 Immunologics for Migraine Prophylaxis



偏头痛绝不仅仅是偶尔的压力性头痛,它是一种与脑神经细胞和血管功能障碍有关的神经血管疾病。在美国有超过3800万人受到影响,约占成年人口的12%,在15至55岁之间的女性中最常见。对患者的生活和工作造成很大影响,其医疗费用也比不患病的人高70%。

2018年,一种预防偏头痛的新药物问世:降钙素基因相关肽单克隆抗体,该类物质通过抑制降钙素基因相关肽(CGRP)分子的活性来发挥作用。批准用于预防慢性偏头痛和发作性偏头痛的该类物质中的前三种是erenumab,galcanezumab和fremanezumab。治疗方法是每月一次的注射,并且耐受性极好。对于大多数人来说,除了注射部位有些疼痛之外,几乎没有不良反应。2020年2月批准了首个预防偏头痛的静脉用药:eptinezumab。这类物质已在预防偏头痛的药物库中占据重要地位,飙升的处方量丝毫没有减缓的趋势。这些新药正在帮助无数患者恢复正常生活和工作。

(转载自同语轩)

听力知识连载

(接上期)

# 听力损失诊断(2)

周志益博士 (明州)

**听力障碍 (dysaudia)**是指听觉系统中的传音、感音以及对声音的综合分析的各级神经中枢发生器质性或功能性异常,而导致听力出现不同程度的减退。习惯称为耳聋 (deafness)。只有听力严重减退才称之为聋,其表现为患者双耳均不能听到任何言语。而听力损失未达到此严重程度者,则称为听力减退 (hearing loss)。

国际卫生组织 (WHO-1997) 根据 500Hz、1000Hz、2000Hz 和 4000Hz 的平均听力损失将听损程度分级如下:

- ≤25dBHL 正常听力;
- 26~40dBHL 轻度耳聋;
- 41~60dBHL 中度耳聋;
- 61~80dBHL 重度聋;
- 81dBHL 以上极重度耳聋。

## 听力障碍的诊断

### 1、传导性耳聋的判断

(1)病史:有外耳,中耳或咽鼓管疾病的病史。

(2)体检:可发现外耳道,鼓膜,鼻咽部的病变。

(3)听力检查:行为测听和客观听力测试均显示有听力下降,但大声呼叫可闻及。纯音测听示气导曲线下降,骨导正常,声导抗测试时,鼓室功能曲线为“B”或“C”型。

### 2、感音神经性耳聋的判断

(1)病史:有遗传,药物中毒,传染病,头颅外伤、噪声、爆震等既往史。

(2)体检:有些在做耳鼻喉科检查时,可查到一些遗传及外伤致聋的体征。



(3)听力检查:行为测听和客观听力测试均显示有听力下降。但耳聋程度会有差别。纯音示气导、骨曲线呈一致性下降或骨导中断乃至消失,听力损失严重时,气骨导曲线均消失。声导抗测试时,鼓室功能曲线表现为“A”型系列。

(4)影像检查时,有的可发现颞骨结构异常,如耳蜗发育不全、前庭水管扩大、内听道狭窄、小脑桥脑脚占位性病变等。

**3、混合性聋的诊断:**上述各项中,可有相互交叉的结果。

下期我们会介绍  
**【老年听力障碍】**  
敬请关注!

■如果您有什么问题,请向明州美国之听著名听力学家周志益博士咨询。  
电话: 651-324-4589  
邮箱: jerryz@hearingofamerica.com

美容知识连载

(接上期)

# 乳房美容(十)

## 常见问题回答

### 乳房提升术的适应症?

任何女性,如果因为乳房松弛和下垂导致乳房外型不美观,都可以选择乳房提升术。手术最理想的候选人必须整体健康状况良好,对手术的期待值比较客观现实。

### 乳房提升的手术过程是怎样的?

许多乳房提升术通过使用局部膨胀麻醉剂和口服镇静剂完成。全乳房提升术则需要使用清醒静脉麻醉。乳房和乳头轻微下垂的病人可以考虑侵入性较小新月状提升或者 Benelli 提升。在乳晕周围做一个类似炸面圈形状的切口,切口用一种特殊张力缝线缝合来提升乳房。Benelli-Lollipop 技术适合于中度乳房松弛,切口从在乳晕延伸到靠近乳房的折叠处。如果乳房松弛痕严重,施行全乳房提升术,切口从乳晕周围经乳房折叠处一直延伸到肋骨边缘交叉处。

### 乳房提升的好处是什么?

乳房提升能改善乳房的质地和丰满度,得到更满意的乳房外观和整体外表,提升你自信。

### 乳房提升会使乳房变大吗?

尽管乳房提升能增加乳房的丰满度,但它并不是专门用来增加乳房体积的。如果希望增大乳房尺寸,需要施行丰乳术。然而,你也可以选择乳房提升联合丰乳术。

### 手术过程中,需要去除多少皮肤组织?怎样判断?



通常判断乳房是否漂亮迷人,是根据乳房的容量大小以及维持这个容量的乳房皮肤。决定去除多少皮肤,常常根据乳房的大小及表面积来权衡。

### 手术过程需要多长时间?

一般需要3个小时。

### 术后恢复情况如何?


术后马上穿上紧身胸罩。术后可能会有暂短的青紫、酸痛和肿胀。手术恢复期是一周左右。

### 乳房提升的效果持久吗?

是的,一些因素如年龄、怀孕和体重的巨大波动可能会影响提升的效果。




下期我们会介绍  
**【激光皮肤护理】**  
敬请关注!

■有兴趣者请联系免费咨询  
电话: 952-922-9999  
邮箱: info@shumd.com  
网站: www.shucosmeticsurgery.com



**伍譚淑華**  
Virginia Ng

Top 1% in Nation

Tel: 763-595-9975  
Cell: 612-414-6177  
email: sendtovng@msn.con.

外語學士, 教育碩士  
擁有估價師執照  
擁有房地產專家證

**經驗多 門路廣**

**精通: 英語, 國語, 粵語;**  
**常備專才律師, 建築師及助理,**  
**為顧客提供多方位周全服務**

專營: 新建, 現成房, 土地, 餐館, 商業中心, 公寓等

20 多年成功經驗, 精于議價, 善于貸款  
竭誠為顧客提供優質服務

## 杨瑢会计师事务所

**A Certified Public Accounting Firm**

Kate Yang, CPA, MBT; IRS Authorized E-File Provider  
明州執照註冊會計師 CPA, 商業稅務碩士  
美國註冊會計師協會會員

服务目标: 高性价比, 可信赖的专业服务, 降低查税风险  
服务范围: 公司财务, 人工, 税务, 审计, 成立公司, 牌照, IRS 代理, 个人报税, 组织财税  
服务群体: 公司, 个人, 组织  
服务语言: 英语, 国语, 粤语



新地址  
Address: Suite 129, 2233 North Hamline Ave, Roseville, MN 55113  
Office: 651-784-7211 | Direct: 651-206-1799 | Fax: 651-925-0325  
Email: email@rongyangcpa.com 中英文网站: www.rongyangcpa.com

## 三個星期的胎兒就有了心跳!

如果您意外懷孕, 請千萬不要墮胎, 我們可為您提供免費服務。請珍惜生命!

請電  
**651-771-1500**  
**1-800-712-4357**  
**www.optionline.org**

Yifan Fund  
Pro-Life Action Ministries  
(有中文翻譯)



六個星期胎兒的照片

(序)

上次说了电影“女理发师”，这一次借用一个经典戏剧，“玉堂春”中的一折“三堂会审”。第一次接触“三堂会审”是看京剧大师赵燕侠的“全部玉堂春”。这个戏是根据冯梦龙在《警世通言》里的一个故事“玉堂春落难逢夫”改编而成。说的是艺名“玉堂春”的妓女苏三(原名周玉洁)被卖到山西洪洞县之后，被丈夫的大老婆皮氏栽赃陷害，以谋杀亲夫的罪名被判处死刑。她过去在妓院的相好王景龙，在她的经济援助下成功地参加了京师的会考，进士及第。金榜题名的王景龙如今正好被派到山西做巡按大人，得知苏三被问了死罪，要求将其押解到太原会审。

大多数人知道玉堂春从洪洞县到太原的那一段“苏三起解”。后面这“三堂会审”没有那么有名，但是很重要。它讲述了苏三到了太原后，她过去的相好王巡按，山西布政使刘秉义，山西按察使潘必正一同审案。苏三跪倒在地，啾啾呀呀唱了四十多分钟，终于说清了自己的冤屈，感动了三位大人。最终，王景龙解甲归田，带着苏三回家过小日子去了。

今天要讲的重点不是苏三，而是我自己。2019年四月，在明尼苏达州的Ramsey县的法庭上，我被Judge(法官)，Prosecutor(控方)，Defendant Lawyer(被告律师)三堂会审了一番。

各位看官不要幸灾乐祸，心中窃喜。本人不论在中国还是美国都是遵纪守法的好公民。被审的不止我一个。我们四十几个陪审团的备选团员每一个都没有逃过这个被审的过程。如果您对此有兴趣，请泡上一杯茶，听我细细道来。

(一)

明州的四月底，乍暖还寒。冰雪消融，小草开始探头探脑，枝头也已经有了新绿。一个月前收到县里寄来的通知，我被选中履行jury duty，做陪审员。

做陪审员对我来说已经不是第一次了。2008年夏天做过一次。那一次被选中，经过了一个案件的审理，庭辩，陪审团讨论并作出裁决的过程。那次的经历使我对法院，司法程序有了不少了解。时隔十年，又接到通知，心中不胜其烦。

做陪审员是每一位成年美国人的公民义务，入了美国籍的假洋鬼子也一样要履行。可气的是我的那些洋人朋友们，绝大部分生在明州，长在这里。其中只有少部分人接到过通知。据说陪审员是在合格的公民中随机抽选。难道说我就那么幸运或者是那么霉运吗？

并不是说做陪审员是多么受苦受难的差使。但是到目前为止，还没听说哪位收到做陪审员而欢呼雀跃的。足见其不是什么值得高兴的事。

无论好事坏事，高兴的事还是讨厌的事，被选上了就不能不从。通知上写的非常明确，除非有特殊情况，比如重病，在外当兵或在外求学，可以向政府请假。还有些特殊原因，比如不懂英语。否则必须出席。那几条咱都够不上，还是不要做非分之想吧。

美国的法院是从郡县开始层层上升至联邦最高法院。两次通知都是我居住的县，Ramsey County发来的。法院位于同属这个县的圣保罗市中心。随通知寄来的还有两张公共交通车票。政府鼓励大家少开车，坐bus或者轻轨。

圣保罗市中心虽然不如明尼阿波利斯市中心繁华，但是州政府许多部门都设在其间。所以停车是个问题。2008年做陪审员的那一个星期都是停在收费停车场。停车位狭窄，费用很高。拿着那两张公共交通车票，像上次一样做着坐公交的打算。所不同的是，这次还付诸实施，跟在圣保罗市中心通勤上班的朋友打听如何乘坐bus最方便。在网上查到了公

小说连载

三堂会审 (1)

交车的路线图和发车时间表。一切就绪。然而人算不如天算。周一的早晨下起了小雨。这贵如油的春雨有着侵入骨髓的寒凉。于是放弃绿色环保的好主意，心安理得地开车上路。

Ramsey县法院在密西西比河西岸的一座政府大楼里。最佳的Victoria停车场在其北侧。虽然有室内通道，但我还是顶着蒙蒙细雨跨过马路向大楼走去。

自从2001年的911事件后，政府大楼都增加了安检设备。本打算坐公交，所以出来的特别早。早上七点半的政府大楼人迹稀少。与十年前相同，供陪审员报道，等候的地点设在大楼的地下室。如果那天我不是第一个走进那间屋子的，也一定是前五名。早到的好处是可以挑选一个合适的位子。据十年前的经验，我今天要在这个大房间里消磨好一段时间。

坐定之后就掏出随身携带的iPad。大楼里有免费的Wi-Fi。浏览了一下新闻后，我开始继续编故事。长篇小说《无言独上西楼》已近尾声。按计划，全书要在第240章结束。把余下的事情写完是首要任务。如果计划不周，最后也许会没话找话，不免尴尬。一向随心所欲，没有章节计划的我遇到了挑战。无奈，只能把每章要写的梗概做一些安排，逐章完成。

那天正好写到张二宝设计置阎玲于死地。写着张二宝如何一步步将自己过去的相好引入死亡陷阱，手心开始微微出汗。脑海里出现的是阎玲在地上艰难爬行的画面，指尖在键盘上寻找合适的词句以便读者感受到那个场景。突然，我的手臂被什么东西扎了一下，把我吓了一跳。出于自然反应，身体向后倾斜，差点从椅子上掉去。

(二)

回过神来，眼前是一张笑眯眯的圆脸。“哎哟，对不起啊。不小心碰了你一下，没想到你这么全神贯注。”说话的是一位中年女性。她怀里搂着一堆毛线，想必是在织着什么。刚才扎到我的大概是她手里的毛衣针。

定下神来环顾四周，才发现房间已经坐满了一大半。“你这个iPad真不错，居然还有键盘。打字一定非常方便吧？你写的是什么文字啊？我一个字都看不懂。”身边这位是个话唠。“中文。您大概不熟悉吧？”出于礼貌，只好敷衍着。

“哦，中文啊。那我可是一个字都不认识。我听说这几年中文教育在美国很时髦，很多学校都增加了中文课。”话唠一边说一边忙着手里的活计。接着，她开始讲她的故事。她是位家庭妇女。在家带两个孩子的同时帮别人带一个，增加一点家庭收入。这个星期来做陪审员对她来说是个巨大的负担。不光是不能挣钱，自己的孩子也没人管了。“好在我母亲存了几天假，这两天她帮我带孩子。不然我还要花钱请别人。”我是不能一边跟她聊天，一边编故事的。只好将文件存档。专门听她的抱怨。

人逐渐地多了起来。桌子都被占满了。举头望去，黑压压一片。八点半，一位大个头精神抖擞地走了进来。他站在门口处的台子上开始讲话。“各位早上好。今天星期一，你们履行此次陪审员义务的第一天。我代表Ramsey县政府对大家表示感谢。”死一般的沉静，没人鼓掌，没人吱声。

大个头不以为然。大概他每个星期一都有此番经历，已经习以为常。“我知

道，让每周做陪审团备选的人周一早上统统来报道是非常浪费时间的。县里做了决定，改变了召集陪审员的方式。从下周起施行。你们这批人是维持了几十年老规矩的最后一批。”依然死气沉沉，大家无动于衷。心想，我们这一批没赶上改革的倒霉蛋们，被他说的似乎很幸运。

“从今天开始到本周五，在被选中做陪审员之前，你们每人每天早上都要用这个扫码机把你们手里的条码扫一遍，算是报道了。报道时间不得晚于早上九点，否则就算迟到！”大个头挥舞着大手指着左边的一台机器。

我的天哪，啥条码啊？我怎么没有啊？赶紧举手跟大个头请示。“你的通知上都有啊，你没仔细看吗？”哎哟，俺的注意力全都被那两张倒霉的公交车票吸引去了，只顾着研究如何乘公交，那封信早就被我丢到了一边。“没带条码的可以到办公室去补一个。”他抬手向里间一指。于是，我和另外一个女人站了起来。还好，不是我一个人粗心大意。心中不免宽慰了些。

里间坐着一位警官，向他说明了来意。报上我的姓名，家庭住址之后，他给我打印了一个条码。“这种事常常发生，不用介意。”看我一副诚惶诚恐的样子，他安慰着。看来还是好人多啊。

回到座位，大个头已经完成了训话。房间里鸦雀无声。一百多号人，每个人都在忙着自己的事。隔壁的话唠也非常识相地闭了嘴，老实织毛线去了。于是我打开iPad，继续编故事。一阵草莓的香味传来，寻味望去，是一位衣冠楚楚的老女人在吃早餐。洋人吃东西最忌讳出声。呼噜呼噜吃面，吧唧吧唧很香的都被鄙视。

十点了。大个头走了进来。“下面点名。听到自己名字的可以回家了。今天你的任务完成了，请在晚上五点之后拨打如下电话。输入你的号码后，你就可以得知你明天早上是否来报道的通知。如果今天晚上没通知你来，并不代表你明天就没事了。明天早上十一点之后还要继续拨打这个电话，听指示。”

名字从大个头的嘴里一个个被吐出来。有好几十个。他们解放了，可以回家了。隔壁的话唠非常生气：“看看他们，在这儿坐了最多两钟头政府就发给他们一天的钱！我们怎么没有这么好的运气？”

接着，大个头给我们放风十五分钟。而且通知大家可以报名参加中午本大楼的介绍活动。反正闲着也是闲着，我毫不犹豫地报了名。

赶紧上网查了一下，发现县政府每天发给陪审员十美金，另外按照住址与法院的距离付路费。每英里两毛七。粗略算了一下，我今天的停车费用大概有了着落。

正做着算计，一个瘦小的印度女人不知道什么时候蹭到了我的身边：“你怎么来的？”真想跟她说，关你屁事。转念一想，自己年纪不小了，应该装出一副有教养的样子。“开车”，老实应答。“哦，我是坐公交车来的。晚上不知道怎么回去呢。”

闻此，没顾上教养问题，忍不住翻了个白眼。好在人家没看见，居然从包里翻出一张交通运输时间表来让我跟她一起研究。不是吧？我看上去像雷锋再世吗？

虽然不情愿，但也知道如何拒绝，只好跟她研究了起来。才发现，她对那张图一无所知。禁不住好奇：“你早上怎么

来的？”印度女人从容地告诉我：“家里人把我送到汽车站，告诉我哪里下车。”真是醉了。不知道她的家人打的什么主意。是不是打算把她哄上bus就可以一去不复返了呢？要感谢我前一天晚上对公交线路图的研究，居然帮她找到了回家的车站，行车路线和时间表。

(三)

十一点半，大个头又来了。开始释放另外一拨人。期间，隔壁的话唠收拾起毛活，连招呼都没打就匆忙离去。直到名字都念完了，也没听到我这辈子最熟悉的那个。看来下次回国得去拜访一位算命先生，去纽约找个吉普赛女郎也行。看看改个啥名字可以让我的运气好一点儿。

大个头宣布午休，下午1点回来继续。法院所在的大楼没有食堂，只有一个餐厅。高大，宽敞。除了沙发，椅子，桌子，只有烤面包片的toaster，微波炉和卖零食，冷饮料的机器。没几只小猫在这里就餐。我从书包里掏出随身带的bagel(一种像面包圈但是口感像烧饼的面食。据说是犹太人的传统食品。奇怪的是在以色列走了一圈也没见过它)。将中间切开的bagel在toaster里烤到两面金黄，涂上黄油。饭盒里的色拉菜，洋葱丝，切成薄片的熏火鸡肉夹在bagel中间，一个三明治就做好了。刚刚咬下去一口，一个声音飘了过来。

“哇，好香。不好意思，你这东西是哪儿买的？”来了一个年轻人，彬彬有礼的样子。在美国是不兴嘴里含着东西说话的，于是赶紧把那一口三明治囫圇吞下。“我自己带的。”我不无得意地告诉他。“聪明。这周围真没什么可吃的。”拍马屁也没用，我可不打算跟谁分享我的午餐。

十二点，有七八个人在大厅集合。一个年轻的女子出来招呼大家。“各位好。参观这座大楼每周只有一次。今天我给大家做导游。”

只见她脸色粉红，镜片后面的眼睛闪闪发亮。她非常兴奋地说着什么我全没听进去，我的注意力被她耳朵两边的辫子吸引住了。辫子挺粗，但是编反了。怎么看怎么别扭。这让我想起小时候的经历。上学前一直梳娃娃头。后来头发终于够梳辫子了，可是我怎么也梳不好。编的辫子总是反的，不知道被多少发小，同学耻笑。还是同院的玲姐教会了我如何梳辫子。人家只比我大一岁，但是踢毽子，跳皮筋样样都在行。她简直就是我的人生偶像。

“那位女士你在干嘛呢？大家都上了电梯了！”这小女子真负责任，没把我甩下。赶紧收回儿时的回忆，跟着她迈进了电梯间。

经她介绍，这座二十层的大楼始建于1920年代，于1932年完成。最初集资了三百万，完成设计时正好赶上美国经济大萧条。由于人工和材料都大减价，大楼在原材料使用上大大地提高了一节。姑娘在第十五层楼的大厅里向我们介绍墙壁上的用料：“这些金刚石是从意大利进口的。桃心硬木来自巴西。看见那些闪闪发亮，刻着花纹的金属了吗？那可是真金打造成的！”她无不炫耀地告诉我们。

“这个楼的每一层都有饮水器。现在随处可见的东西，八十几年前还是很新鲜的事物。”

(未完待续)

专栏作家介绍

栗化平，笔名蜗牛湖畔。1982年北京邮电学院毕业，获工科学士学位。1992年美国明尼苏达大学毕业，获计算机工程硕士学位。曾就职于Computer Associate Co., Symantec Software和Veritas Software。中篇小说《梅开二度》，《问天下情为何物》及长篇小说《无言独上西楼》在文学城海外原创及amazon.com发表。

(这段故事在水浒传以及武松前后传中并无记载,但在民间酒肆瓦舍之间却流传甚广。)

自从好汉行者武松随鲁达、扬志率领二龙山的大小喽喽们归了梁山,就整日和兄弟们大碗喝酒,大口吃肉,好生快活。在梁山,武松凭借打虎英雄的美誉与大战飞云浦血溅鸳鸯楼的威名使梁山兄弟对他佩服的五体投地。

一日武松在梁山步军校场练武,各种套路看得众兄弟眼花缭乱。黑旋风李逵忍不住开口便问:“怎地哥哥使得好手段,那吊睛白额大虫竟无伤兄一根汗毛?”武松说:“还不是跟俺师傅习武得本本事。”浪子燕青也问:“兄之灵巧可谓神人,非一朝一夕得来,想必有高人指点?”武松听此哈哈大笑:“小乙哥说的是,俺师傅除了周侗外,还有一位。”众兄弟急问:“哪位高人?”武松豪爽:“都是自家兄弟,今日就听俺细细道来。”

武松师傅叫周侗,字光祖,华州潼关人氏。人皆称“陕西大侠铁臂膀”在少林寺时教得武松刀法、棍术、玉环步和鸳鸯腿及绝杀乾坤拳。那武松何等灵醒之人,二年之余就得师傅真传。屡与师兄弟比武切磋,武二郎更是拔得头筹。从此众人皆服,甘拜下风。自此更在人前显摆。不把师兄弟放在眼里。又无人奈何了他。

周师傅视武二郎骄躁之气日盛。寻得一只红羽高大公鸡来与他过招。此鸡人称“红衣大将军”善与人斗。

原本是一高僧的看家护院之物。武松本以为师傅小瞧他,那曾想那红衣大将军生的高大威猛,先是一个金鸡独立,稳稳地睨视他一番。接着铺开两张鹰雕一般大的翅膀,啪啪拍打两下,震的树枝乱颤,叶草飞舞。算是给武二郎一个下马威。武松见状惊叹,暗中思忖这厮不可小觑。更想出奇招点鸡穴位。于是拉开架势使出一招“雾里探花”那知大将军闪躲腾挪轻盈若迅不及雷耳,使人近不得其身。

几个回合后,这厮每每跃起朝武松面

# 武松斗鸡

■ 山立(陕西)

门叮啄而来,势若闪电一般。片刻功夫,武松的鼻头、右耳及左眉骨竟被这货啄起几只大包。而大将军除抖落几片羽毛外,竟安然无恙。刚想使出兵刃,却被师傅断喝一声,才住了手。武松惭愧,跪在周侗脚下不起。师傅安抚他:“世间本无绝对

翅袭来,势如疾风吹劲草一般。那武二始料不及前额被啄起一鼓包。刹那恼怒不已,拉开架势挥拳就击。那料大将军左右躲闪,动作比那猴还敏捷。缠斗一个时辰,竟未占半分便宜。又见那雄鸡飞跃树杈之上炫耀,展动双膀扑棱几



制胜之法,唯独迅雷不及掩耳方能寻得制胜先机,为师年岁渐老,斗起来,也捕捉不住这司晨之货,你二郎若行,定能独步天下。”说毕师傅捻了捻胡须正色道:“你凶猛有余,灵巧不足。明日再与红衣大将军一斗!可仔细观察?”周侗用手指点了点武松的脑瓜。

第二日,武松早至鸡舍前,双手抱拳对雄鸡深施一躬:“红衣大将军在上。”内心却痒痒:“看俺怎么收拾你!”只见大公鸡得意洋洋,绕着武松三匝后,忽然展

下,几只麻雀更被拍落下来。接着引吭嘶鸣一声,宛若洪钟。气着武松没了脾气。沉下心一寻思,不如换个方式再与“红衣大将军”较量。

从第三天起武松开始观察林中云雀,发现此鸟敏捷比那公鸡更甚。于是使出全身能耐扑捉。别以为这空手捕雀对轻功上乘之人容易。这可是速度、智慧、耐力、功夫等的集中表现。

开始屡屡失手,几日后幻化出几招绝技。竟能捉得一、二只。自此武二郎更是

神定气闲,浮躁之气去了大半。他发现云雀斜刺俯冲疾如闪电,就把拳法的直刺幻化为连续的斜刺。这般捉雀若探囊取物,十拿九稳。那日武松正在山里练功,看到一只鹰俯冲下来捉野兔,怎料反被那兔子反身踢死。终悟得一招“兔儿蹬月”绝技。

瞅着秋后时机成熟,那武松寻着红羽大将军决斗。三五招后,武松虚晃身体,一个直拳闪电一般斜刺过去,一把就捏住大将军的脖颈,刚想提起,谁知那鸡贼精,一个大鹏展翅,双爪直钩面门,武松一看机会来了,使出三分兔儿蹬月之力,只见双腿猛力弹出,可怜那红羽大将军一声怪叫,双翅膀顿时就废了。扑棱在地半天站不起来。武二郎收起拳脚,双手抱拳道:“吾以大欺小,今日得罪。尔有生之年,定当好生伺候。”

半年后,武松凭借一身本事闯荡江湖。斗杀西门庆、醉打蒋门神、绝杀恶僧铁脚头陀。但江湖凶险都莫过于景阳岗打虎和血溅飞云浦。要不是武二郎在“斗鸡”中得来悟性,恐怕早被那吊睛白额大虫哺食。在飞云浦,蒋门神的徒弟哪个是吃素的?要不是机巧威猛过于常人,尤其是双脚给力,以一当十,脑袋瓜恐怕早就成了张督监、蒋门神的下酒菜。都道武松师傅是大名鼎鼎的周侗,哪里里面还有这般蹊跷。独步江湖不光要盖世武功,还得适应万物之中诸多变化。

武松道缘缘由,众兄弟皆为惊讶。齐呼:“武松哥哥好生威武!”武松双手抱拳,腆腆道:“天外有天,人外有人。众家兄弟休得抬举二郎。铁牛兄弟的三板斧,官兵焉能躲过。”

只见黑旋风李逵把那双板斧置地,大声嚷着:“俺是甚鸟人?和武二哥相比,俺铁牛顶多算个黑狗熊!”言毕,举手加额对着武松深施大礼。燕青窃笑:“黑哥何不抱只大鹅练练?”众兄弟开怀大笑不止。

不几日行者武松即被宋江委任梁山水泊步军统领。李逵、燕青等皆是手下副将。

年逾古稀的山爷,站在自家茶山上,身板如松柏般笔直。

一夜春雨后,新吐嫩茶芽,一片挨着一片,满眼望不到边际的翠绿。

山爷掐了片茶芽儿,丢进嘴里,细细嚼着。

“嗨,又是一个忙春。”

望着采茶工忙碌的身影,山爷捻了捻花白胡须,乐呵呵地自言自语。

采茶这活,累人,山爷年迈,体力不济,只能雇人。炒茶,山爷从来亲力亲为。

这不,吃罢早饭,山爷在地上铺开几张竹席,拿起一只大竹筐,倒出昨天晒过一遍的新茶芽,边倒边扒拉,均匀晾晒。

晌午,山爷踱到炒茶灶前,往小马扎上一坐,劈柴生火。柴是松木块,烧起来香。

灶上嵌着生锅、二青锅、熟锅呈三十度倾斜相连的三口铁锅,锅底锃光发亮。这是父辈传下来的,也是山爷的心头宝。当年造反派想砸锅扒灶,山爷连夜撬起锅,吊入几十米深的水井里,才躲过一劫。

山爷添了一把柴,火烧旺了,锅底“吱吱”作响,山爷捧起一大把鲜茶芽,双手一翻,茶芽雨点般簌簌落到锅底。

第一锅满锅旋。山爷左右开弓,鲜茶芽在锅底和手掌之间欢快地跳跃,画出一道道美妙弧线。十几分钟后,茶芽质地柔软,颜色黄绿。

第二锅带把劲。山爷把茶芽移入二青锅,改小火,不停揉捻,拍打茶芽,忽轻忽重。茶芽渐渐皱缩成条,茶汁粘着叶面,山爷手上黏糊糊的。

第三锅钻把子。山爷扫茶芽入熟锅,摊平,用余热烘烤。

半小时后,出锅放入竹匾,那茶叶,如松针般挺直修长,色泽光润。山爷倒入滚

烫山泉水,泡上一小杯,汤色纯净透明,香气扑鼻,山爷抿了一口,鲜。

山爷歇了歇,接着炒制。

傍晚,山爷把炒好的茶一袋袋封进牛皮纸袋,放入冰箱存放,过一段时间拿出来喝,口感更醇和,香气更悠长。

几十年了,山爷的两只手让铁锅烫出一个个血泡,流血出脓后留下不少伤疤,老茧布满指间,皮粗肉糙,又黑又丑。山爷不以为然,笑称为“铁砂掌”。老伴走得早,山爷便是靠着这双“铁砂掌”,把一双

儿女拉扯大,成了才。

如今村里其他茶农们图方便,用上了炒茶机,一天炒上几百斤茶叶没问题。只有山爷坚持手工炒茶。村里人笑山爷老糊涂,落伍了,跟不上时代了。

机器炒制的茶叶,喝着浑身不得劲,少了点灵性,山爷觉得。

十天后,山爷绕行十几里山路,换乘三趟公交赶到镇上,走进邮政所。

山爷每年第一茬春茶,别人出高价也喝不着。山爷要寄给远方的儿女。儿子

留学后在国外成了家,女儿远嫁外省。

寄完包裹,已是中午,山爷无心闲逛,赶着回家。刚走到公交站,耳边传来嘈杂的尖叫声、哭喊声。

一所小学正在放学,突然门口冲过来一名披着长发的男子,掏出一把长刀,疯狂地朝一个小学生砍去,周围的人仿佛被定了身,一动不动。

山爷见状,大喝一声,飞奔上前,右手一把拉开孩子,左手则紧紧抓住那锋利的刀刃。男子吓了一跳,瞪着布满血丝的眼,发觉对方是个老头,发疯似地骂,“你这老家伙,不知好歹。”男子拼命把刀往下压。山爷涨红了脸,两手死死抓住刀,纹丝不动。“快报警。”山爷大声叫唤,沾了血的花白胡须随风飘动。

保安和老师这才慌忙报了警。不一会,闻讯赶来的民警将男子擒住。山爷这才松开双手,十个手指,血肉模糊,割断了筋,露出骨头……

半个月后,山爷执意出了院。从医生的眼神里,山爷明白,自己的手,无法再炒茶了。

没啥比得上孩子的性命,山爷望着绑着白色绷带的手,想着想着,咧嘴笑了,孩子们才是春天里一茬茬最新最好的茶。

山爷慢慢踱步到炒茶灶前,眼神有些不舍,“老伙计哟,看来,咱俩都得退啰。”

突然,背后响起:“师父在上,受徒儿们一拜。”

山爷一转身,十几个村里的中青年汉子,齐刷刷向他行礼。

很快,村里成立了山爷手工炒茶坊,山爷一脸严肃,站在一只只炒锅前,指导着徒弟们一招一式。

炒茶坊的茶,一直畅销。大家说,山爷的茶,喝着才够味!

# 山爷

■ 孙丹(浙江)



# 住房

## 高档公寓出租(明大附近)

2卧室/2浴室, 其中1间卧室有私人浴室, 两个卧室之间是客厅, 配有家具, 面积980平方尺; 位于Prospect Park轻轨站的对面 (2900 University Ave SE, Minneapolis), 楼最高层很安静, 可以步行(20到30分钟)到明大上课。不带私人浴室的租金为750美元/月, 带私人浴室的租金为850美元/月(水电费包括在内)。如果两个人住一个房间, 额外加\$200。有意者请联系:  
**手机: 763-323-1769 电邮: kim.gee26@gmail.com**

## 好房出租

1. Bloomington 西 4房 2车库 每月\$1100
  2. Hopkins townhouse 2房 2车库
  3. 各区均有房屋出租, 另有单间长短租
- 有意者请电: 510 598 5539**



**陳桂芳**  
 房地產專業經紀人  
 Tel: 612-812-6375  
 Aileenchan.EdinaRealty.com  
 Email: AileenChan@EdinaRealty.com



**伍譚淑華**  
 Virginia Ng  
 經驗多門路廣  
 Tel: 763-595-9975  
 Cell: 612-414-6177  
 專業房地產經紀人 Email: sendtovng@msn.com



**PEACE PROPERTIES LLC**  
**刘晓**  
 763 245 3991  
 shawnXL@hotmail.com  
 房地產買賣, 經營管理公司, 十多年經驗, 專長投資房, 歡迎諮詢!



最佳房產專業經紀人   
**藍翊芬**  
 Felicity Lan  
 (763) 568-9601  
 Lan@RealtyForBetter.com  
 大數據科技分析, 提供堅實議價基礎, 掌握先機  




明州房地產專業經紀人  
**趙廣平**  
 (952)232-9586  
 rachelhappyhome@gmail.com  
 微信: rachelhappyhome

**廣告位招租**  
 熱線: 952-688-2848



## 生活服务

**常青老人中心**  
 中心负责人: **吴玮** (Sally Wu)  
 电话: 952-465-1704  
 地址: 800 Boone Ave, N.  
 Golden Valley, MN 55427

**华人社会服务中心**  
 地址: 4111 Central Ave NE, Suite 200A  
 Columbia Heights, MN 55421  
 网站: www.csscmn.info  
**952-200-8972 (李怡)**

**美国中医学院**  
**中医健康中心**  
**651-631-0204**

## 装修翻新 装潢材料 汽车维修 其它服务

**黄氏装修公司**  
 拥有19年明州装修经验  
 装修家庭住宅, 室内/室外  
**651-983-1218 David Wong(黄先生)**  
 Email: 430dpxwong@gmail.com



**二胡招生**  
**612-479-3700**

**TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC**  
**双城大理石折扣店**  
 地址: 11521 Eagle ST NW #10  
 Coon Rapids, MN 55448  
 TEL: 763-862-0888  
 Benny: 917-353-6939

**段峰建築設計事務所**  
 地址: 7096 East Fish Rd.  
 Minneapolis, MN 55311  
 电话: 612-326-3000  
 fduan@duancorp.com

**廣告位招租**  
 熱線: 952-688-2848



**Danny 装修公司**  
 硬木地板、建筑框架  
 水暖、勤杂工、电工  
 空调、热水器  
**651-443-9774(Danny)**  
 邮箱: dannyphung60@gmail.com

**陳寬車行**  
 电话: **651-771-1590**  
 陈宽/ Michael  
 地址: 1383 Arcade Street  
 St. Paul, MN 55106

**RETECH PAYMENT SYSTEMS**  
**RETECH**  
 PAYMENT SYSTEMS  
 电话: 1 (888)-858-4218 EXT 2 (中文)  
 传真: 1 (888)-439-0409  
 地址: 1900 County RD D E Suite 115  
 Maplewood MN 55109



**美國之聽**  
 English  
**651-528-7868**  
 中文  
**651-324-4589**  
**Jerry Zhou, Ph.D.**  
 周志益博士  
 www.HearingOfAmerican.com  
 service@HearingOfAmerican.com



### 外卖餐馆生意出售

老板搬家, 出售明尼苏达州 Centerville 设备完善的亚洲餐馆。位置优越, 租金低廉, 并且家具齐全。餐馆主要承接外卖订单, 是非常有利可图的业务。如有兴趣, 请打电话留言或发短信到: **Mai (651)428-0268 (英文)**

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

### 餐馆诚请厨师和帮厨

Brooklyn Park 中餐馆 诚请一名厨师和一名帮厨, 有意者请电: (英文) 715-492-1031 (Meng)

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

### 餐館請人

Roseville 中餐馆 诚请一名洗碗打杂工, 有意者请电: **612-708-8405**

**大四川飯店**  
Grand Szechuan Restaurant  
舌尖上的成都美味  
**952-888-7959**  
10602 France Ave S, Bloomington, MN 55431

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

### 中餐館請人

Rose Garden 玫瑰园, Blaine Location 中餐館請人 诚请企台, 油锅, 帮炒和打杂  
有意者请电: **763-614-8209**  
**763-755-6000**

### 会计事务所 贷款

### 刘绍虹会计师事务所

**612-638-2676 612-432-1476**

### 杨璐会计师事务所

A Certified Public Accounting Firm  
**651-784-7211 (O)**  
**651-206-1799 (C)**  
email@rongyangcpa.com  
www.rongyangcpa.com

### 邓治刚会计师事务所

电话: **651-917-0809**  
地址: **1885 University Ave W, Ste 269, St Paul, MN 55104**

### 新家園貸款

毛矛 (Maggie)  
**612-940-7275 (Phone)**

### 郑巍 Wei Zheng

Mortgage Loan Officer  
专职贷款专家 明尼苏达大学博士  
FIRST MORTGAGE LLC  
执照: NMLS# 1413868  
电话: (651) 428-8190 (cell)  
信箱: wzheng@firstmortgagemn.com

### 美西貸款

颜林: 651-428-0889 (左)  
刘芳: 612-361-9318 (中)  
柳福生: 612-695-8909 (右)

### 法律咨询

### 黄唯律师楼

**612-469-9888**  
**216-566-9908**  
7900 International Dr. Suite 300  
Bloomington, MN 55425

### LTA INSURANCE

明州最具竞争力的保險代理  
电话: **651-735-1284**  
地址: **1711 W County Rd, Ste 330N, Roseville, MN 55113**

### 保险 理财

### 全统理财事务所

电话: **651-447-0196 (Leann)**  
**952-200-9881 (Sally)**  
地址: **1611 County Rd B West Roseville, MN 55113**

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

**广告位招租**  
☎ 热线: 952-688-2848

大学及规划  
助學專家  
Michael Chen **408-246-6900**



明州專業房地產經紀人

# 陳桂芳

## Aileen Chan

精通: 粵語、華語、英語  
Tel: 612-812-6375

Aileenchan.EdinaRealty.com

Email: AileenChan@EdinaRealty.com

不論你認識那時候的陳桂芳,但認識她的朋友及顧客都會認同陳桂芳依然堅守同一宗旨“以誠懇的溝通,實際的行動,豐富的經驗,優秀的議價技巧,為顧客爭取最大權益”。

房地產的交易不單是買與賣,其中牽連不少其他的細節,比如房地產相關法律,稅務及買賣的權利與責任等等。因此,一個好的經紀人不僅是您最重要的資訊與顧問中心,更能幫助您作出最明確的決定。

房屋是可用價值衡量 經驗及口碑是無價

豐富的經驗  
客觀的分析  
忠誠的建議  
滿意的服務

無價

Edina Realty 是明州最大的房地產公司,擁有最健全完整的體制及市場的最新訊息。

衷心感謝客戶及朋友的信任與推薦,讓我的事業不斷成長並榮獲 Edina Realty Master Circle Award 大獎。



# 二胡

Erhu (Chinese Violin)

# 招生

Lesson Offerings

Location 地点: Bloomington ♪ Eden Prairie ♪ Roseville  
招生年齡: 兒童四歲半以上, 成年年齡不限  
Children (age 4 1/2 and up) & Adults



Wei Ming Chiang Erhu Studio  
612-479-3700  
chia0042@gmail.com

Wei Ming Chiang has 18 years of orchestral experience and has been teaching erhu for 16 years. Since 2015, Wei Ming has been advancing his studies with Master Zhang YuMing, an erhu master and educator and designated national treasure in China.

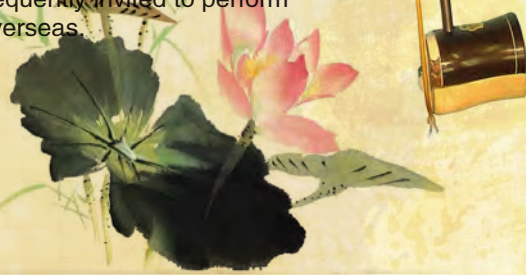
Many of Master Zhang's students, like virtuoso Yu Hong Mei, have won international competitions. Some students head music departments at prestigious music conservatories, while others hold positions in professional orchestras as conductor, concertmaster, or erhu principal.

Wei Ming was the interim concertmaster and erhu instructor with the Singapore Keat Hong Chinese Orchestra (KHCO). The 80+ member orchestra is well-known in Singapore and is the recipient of various honors: First prize winner and Best Performance Award for 7 consecutive years in the National Music Competition; awarded the National Youth Letter of Commendation, etc. KHCO is frequently invited to perform overseas.

郑伟民老师拥有十六年的教学经验和十八年的丰富乐队及舞台经验,曾担任新加坡吉丰华乐团的代首席和二胡指导。近年蒙幸得到张玉明二胡大师为师。

张玉明是中国国宝级的二胡大师及教育家。他的学生都在国际二胡大赛里脱颖而出,比如著名二胡演奏家于红梅。好些出名音乐学院的系主任,专业乐团的指挥,首席,和声部长都是他的学生。

吉丰华乐团拥有八十多位团员,在新加坡久享盛名。她曾经连续七届荣获全国音乐比赛冠军,荣获国家颁发优秀奖状。乐团经常被邀请到海外演出。



# 全统理财事务所

Legacy Financial Services LLC



房屋&汽车保險



人壽保險



醫療保險



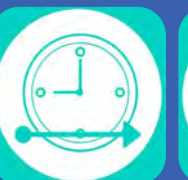
退休保險



退休计划



大學儲蓄 & 规划



護理及殘障保險



理財課程



商業機會



Ann 玉恩  
651-494-2074

公司地址 1

1611 County Rd B West  
Roseville, MN 55113

公司地址 2

7760 France Ave S #1185  
Edina, MN 55435



Sally 为云  
952-200-9881



Grand Szechuan Restaurant

舌尖上的成都美味

10602 France Ave S, Bloomington, MN 55431

952-888-6507

www.GrandSzechuanmn.com





CAAL  
Coalition of Asian  
American Leaders



# 亲自投票

寻找您当地县内的投票站，  
然后查询他们的办公时间

[www.sos.state.mn.us/elections-voting/  
find-county-election-office/](http://www.sos.state.mn.us/elections-voting/find-county-election-office/)

## #AsiansVoteMN

透过使用我们的主题标记来共享我们的力量。  
与“我已投票”的贴纸来个自拍。

[caalmn.org/asiansvotemn](http://caalmn.org/asiansvotemn)



## Legacy Adult Daycare Center

# 常青老人中心

## 明州華裔托老機構第一家

自设专业厨房 专职执照护士 贴身药房取药  
自带公证办理 专员专办福利 豪华迅捷车队

聊天交友 扑克麻将 郊游垂钓 跳舞合唱 针灸按摩 中医健康  
超市购物 台球乒乓 野餐烧烤 下棋上网 咨询讲座 文化分享  
种菜采摘 散步徜徉 国画书法 英语课堂 早接晚送 迅捷舒畅  
BINGO CASINO 卡拉OK YMCA LIBRARY WECHAT



中心负责人: 吴玮 (Sally Wu)  
电话: 952-465-1704  
邮箱: [swu@hhcare.net](mailto:swu@hhcare.net)  
地址: 800 Boone Ave, N.  
Golden Valley, MN 55427

